

Facebook Awards Grant to Erie Chinese Journal  
2020  
f  
2002  
伊利華報

感謝 Facebook 對  
伊利華報的支持

# 伊利華報

## ERIE CHINESE JOURNAL

• 本報在美東北部: 克里夫蘭、哥倫布、匹茲堡、辛辛那提、紐約州、賓夕法尼亞州等地發行 • Published in Cleveland, Columbus, Pittsburgh, Cincinnati, NY and KY  
**第四三期 Vol.431 Oct.15 2021 免費贈閱 FREE**  
 ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER: ERIE CHINESE JOURNAL, INC.  
 Website: www.ecjweb.net; E-Mail: echinesej@yahoo.com  
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480 Add: 3500 Payne Ave., 1-B Cleveland OH 44114

**百佳超市**  
Park To Shop Supermarket  
www.parktohopmarket.com

**俄亥俄州 伊利諾依州 密西根州**  
最大華人連鎖超市

新鮮蔬果 麵包糕點  
游水海鮮 餐館批發

企城百佳 Tel: (216) 781-3383  
1580 East 30th St., Cleveland, Oh 44114

# 我們的眼睛看世界



詳細內容請見本期有關版面

Margaret W. Wong & Associate Co., L.P.A. Attorneys At Law

## 黃唯律師樓

中文網 <http://www.cimwong.com>  
 英文網 <http://www.imwong.com>  
 Email [wong@imwong.com](mailto:wong@imwong.com)

黃唯律師新書英文版《移民之路》讀者可享7折優待,免運費,歡迎致電 216-566-9908

Avvo Clients' Choice 2015 Immigration

Best Lawyers BEST LAW FIRMS USNews IMMIGRATION LAW FIRM 1 CLEVELAND 2016

- 成立於 1978 年
- 黃唯律師有 40 年辦案經驗被選為全美最佳律師之一并擁有精通各類移民案件的律師團
- 新近被選入俄亥俄州名人堂
- 被選為全國最具影響力的職業女性之一
- 黃唯律師事務所曾被評為馬丁德·胡拜爾 (Martindale Hubbell) A-V 級最有實力的移民律師公司,在全美及國際均享有極高的評價。
- 1998 年美國愛麗斯獎得主(唯一女華裔得獎人)
- 榮任聯邦律師克里夫蘭工會主席

**精辦各類移民:** 國家利益豁免, 杰出人才, 教授及研究人員移民, J1 回國豁免, 勞工卡, I1 跨國經理, B, E, F, H, J, K, O, P, R, V 簽證, 親屬移民, 職業移民, 投資移民, 入籍, 廚師、管家、技工等均可申請綠卡, 超齡, 十年綠卡, 政府庇護, 遞解出境, 上訴, 出庭至聯邦巡回法庭, 監獄保釋, 刑事綠卡等。

俄亥俄州克利夫蘭總公司:  
地址: 3150 Chester Ave., Cleveland, Ohio 44114  
電話: 216-566-9908  
傳真: 216-566-1125

俄亥俄州哥倫布分公司:  
地址: 470 Olde Worthington Rd., Suite 250, Westerville, Ohio 43082  
電話: 614-221-8892  
傳真: 614-410-6899

佐治亞州亞特蘭大分公司:  
地址: 5425 Peachtree Pkwy., Peachtree Corners, GA 30092  
電話: 678-378-5438

伊利諾州芝加哥分公司:  
地址: 401 South LaSalle, Suite 800-C, Chicago IL 60605  
電話: 312-600-6924  
傳真: 312-600-6925

紐約州紐約分公司:  
地址: 139 Centre Street, Suite PH 112, New York, NY 10013  
電話: 212-266-7011  
傳真: 212-226-7708

田納西州納什維爾分公司:  
地址: 301 S. Perimeter Park Dr., Suite 100, Nashville, TN 37211  
電話: 615-947-3759

加州洛杉磯分公司:  
地址: 225 South Lake ave., Suite 300, Pasadena, CA 91101  
電話: 626-863-8061

黃唯大律師  
滿足您所有的移民要求

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區 振奮民族精神

交流美華信息 弘揚中華文化

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH44114

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華  
移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

**VERITY LOANS 為瑞貸款**

NMLS# 2031727 | OH.RM.804633.000  
www.myverityloans.com  
31320 Solon Rd #17, Solon, OH 44139  
電話: 440-600-7900 傳真: 440-600-7167

• 購房貸款, 房屋重新貸款 • 投資房產免查收入免稅單  
• 經驗豐富, 手續便捷, 服務誠信  
• 為您爭取更經濟, 更適合的貸款方案  
• 提供中, 英, 粵語為您服務 • 歡迎比較, 免費評估!

 <b>趙敏 (Min Zhao)</b> Mortgage Loan Originator (粵語) T: 614-327-8376 NMLS#2046807   MLO-OH.2046807 Email: Min@myverityloans.com	 <b>劉春蘭 (Amanda Liu)</b> Mortgage Loan Originator T: 440-221-1128 NMLS#2072178   MLO-OH.2072178 Email: Amanda@myverityloans.com	 <b>陳群 (Gwen Chen)</b> Mortgage Loan Originator T: 440-600-7900 NMLS# 2006474   MLO-OH.2006474 Email: Gwen@myverityloans.com
--	---	--

不是不能醉  
是下一杯 裝的都是淚  
不是淚要垂  
是下一句 你要說再會  
我的愛因你而完美  
我的夢有你不曾醉  
縱然千朵玫瑰已凋謝  
留下花香依舊能回味  
愛在祝福聲中更完美  
愛在淚水中情更無悔  
喝完這一杯  
擁抱這一回  
任你放手說再會  
若能回首夕陽垂  
明月依依伴我歸  
我會瀟灑的揮手  
任那淚水已滿杯

**劉天擎 詩歌園地**

**Anna Beauty Center 紅袖添香**  
資生堂金牌專賣店  
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

Wrinkle Smoothing \$87 Value  
Brightening \$84 Value  
Lifting + Firming \$113 Value

營業時間 周一至六早 10 點-晚 7 點  
周日休息

俄州特執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288  
3101 Superior Ave East, Cleveland, OH 44114

購買任何產品達 \$85 美元, 您就可以選擇免費收到完整護膚套裝, 另外贈送一個經典的 SHISEIDO 包。

**Nationwide**  
is on your side

Wherever life takes you, we're there.

Life is full of uncertainties and sometimes you need someone to help guide you through it all. At the Hec Hixson Insurance Agency, we specialize in finding customized solutions for your financial and insurance needs.

**We speak Chinese (Mandarin and Cantonese)**

**Amy Lee**  
Hixson & Malinowski Agency  
5530 State Rd. Ste 1, Parma, OH 44134.  
216-965-0669; www.nationwide.com

**AUTO | LIFE | BUSINESS**

Products underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office: Columbus, OH 43215. Life insurance is issued by Nationwide Life Insurance Company or Nationwide Life and Annuity Insurance Company, Columbus, Ohio. Nationwide, Nationwide Is On Your Side, and the Nationwide N and Eagle are service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. 2018 Nationwide CPC-0435AO (09/17) 7897739

**Dr. Meng Academy**  
Math, STEM, Chinese Learning

**DrMengAcademy.com**  
歡迎考察选择孟子学院!

免費試課! 批改作業! 1 對 1 免費答疑!

- 创始人孟博士: 全国数学竞赛冠军的启蒙老师
- 小学、初中、高中基础数学课
- 小学奥数、初中竞赛数学(MathCounts)
- SAT/ACT 大学备考课程(数理化生物英语等)
- AP 课程(数理化、生物等)
- 大学申请文书修改服务
- 演讲能力培训 夏令营与课程(8-16 岁)
- 带薪实习、志愿者、领导力表现机会

孟子学院 2021 秋季学期的课程正在或即将陆续开始了! 孟子学院的核心课程集中在数学、科学(STEM)与 AP 中文三方面, 这三大板块的课程有各自完整配套的体系。另外, 孟子学院还为初中生们(6-8 年级)提供英文阅读、写作与趣味天文学等新课。

孟子学院师资力量强大, 现拥有 14 位专业教师, 其中 50% 拥有博士学位。感兴趣的家长请上网注册, 网址: DrMengAcademy.com 需要课程咨询的家长请直接联系 孟博士: 电话 864-906-6021. 微信 ID: WGeorgeMeng

**黃醫生醫學美容診所**  
Health, Beauty and Wellness begin here. Huang Aesthetics and Wellness Center  
Revive and rejuvenate your look and inner well-being to bring out the BEST in YOU!

**Huang Aesthetics**  
Health · Beauty · Wellness  
support@huangaesthetics.com  
www.huangaesthetics.com  
Contact us for a complimentary consultation

23360 Chagrin Blvd. Unit 111  
Beachwood, OH 44122

13170 Ravenna Rd. Suite 108,  
Chardon, Ohio 44024

216.438.0358

黃璇醫生

VENUS VERA TRIBELLA  
THREE MODALITIES. ONE POWERFUL TREATMENT.

American Academy of Aesthetic Medicine

有人說 "逆齡" 是女人一輩子的追求。雖然 "線雕、肉毒素、玻尿酸、脂肪填充" 這些人為的抗衰方式, 不太可能讓你一夜變回十八歲, 但比同龄人看起來年輕的這點 "小心思" 還是能滿足的。

下面為大家介紹一下它們的優缺點:

**1. 面部線雕**  
線雕就是用特製的導針將高分子化學合成材料 PDO 導入人體各層軟組織內, 將鬆弛的面部組織提緊、提拉、對抗、矯正鬆弛下垂的軟組織, 並促進膠原形成, 達到預防衰老、矯正鬆弛、撫平皺紋凹陷等多重作用。  
優點: 治療時間短, 效果可以立刻顯現, 而且材料可吸收, 相對比較安全。  
缺點: 如果一味地只是追求讓肌膚收緊, 過度地 "埋" "異物" 可能會導致面部出現水腫泛紅等問題。  
"我曾經見過一位求美者, 做一個雙下巴就埋了 200 根線, 下巴摸起來像牆一樣硬。如果皮下組織過度埋線, 組織就會纖維化, 就沒有正常的彈性了。"

**2. 肉毒素**  
肉毒素之所以有除皺的功能, 是因為它能抑制周圍運動神經末梢突觸前膜乙酰膽鹼釋放, 阻斷神經和肌肉之間的信息傳導, 從而引起肌肉的鬆弛性麻木。  
說得再直接一點, 肉毒素是由於麻木了肌肉使得肌肉內沒有跳動能力而打消了皺紋。  
優點: 只需將一定劑量的肉毒素注射進前額或眉間即可, 整個過程僅幾分鐘, 且無痛楚。具有損傷小、無創傷、見效快、操作方便、不影響工作等特點。  
缺點: 適用於動力性皺紋和早期不太顯明的皺紋。如果接受者的皺紋很深、皮膚很鬆弛, 效果會大打折扣。保持除皺效果通常在 3 個月到 6 個月, 維持時間比較短。

**3. 玻尿酸**  
玻尿酸注射入皮膚後, 能將膠原纖維、彈力纖維及其他細胞體連接全部包埋於一體, 共同形成兼具彈性和黏性特點的結構基質, 同時玻尿酸可以吸收自身體積 1000 倍的水分, 從而使肌膚豐滿、有彈性, 達到除皺的效果。  
優點: 玻尿酸是人體可以吸收代謝的, 所以能安心使用。而且治療時間短, 恢復快, 即見效, 不影響工作。術後效果自然, 對修飾臉型、太陽穴、下顎等的效果也比較理想。  
缺點: 術後有暫時性紅腫、微脹、微痛感, 效果維持時間短。如果醫生醫生的用量、手法以及產品的選擇有誤, 可能會導致整張臉表情僵硬、不自然等。

**4. 脂肪填充**  
脂肪填充是一套完整的技術, 包括脂肪的抽取、分離、填充, 這對醫生的技術要求和手術的無菌要求是非常高的, 哪一環節沒做好都會影響手術的效果。可進行淺表凹陷的隆起, 淺表微細皺紋, 還可對其他面部軟組織進行填充塑形, 如唇部、臉頰等。  
優點: 手術創傷小, 恢復快, 取材方便。填充後不會引起身體的排異反應, 副作用小。對改善皮膚彈性、光澤度、祛除皺紋有很好的效果。  
缺點: 脂肪填充後有一定程度的被吸收, 可能需要再次手術。脂肪的用量過多或注射過於集中, 會導致脂肪壞死、溶解、吸收, 而且脂肪細胞比較脆弱, 抗感染能力較差, 這都對醫生的操作和手術環境提出了較高要求。

10/21, 11/18  
周四中午 12:00 PM-1:00 PM  
ZOOM 线上会议

### CHINESE HEALING CIRCLE

#### 中文社群疗愈小组

在讲中文的安全环境里，我们分享心情、分享遭遇，成为彼此的支持。

#### 报名方式

注册链接：  
[https://zoom.us/j/91291559020?](https://zoom.us/j/91291559020?pwd=aGVOWE1T1k5a1ZxTHFvcndtc2hQZz09)  
[pwd=aGVOWE1T1k5a1ZxTHFvcndtc2hQZz09](https://zoom.us/j/91291559020?pwd=aGVOWE1T1k5a1ZxTHFvcndtc2hQZz09)

或 添加微信 ichc outreach  
或 拨打电话 +12163895499  
或 扫描右下方二维码  
(可使用微信“扫一扫”或下载二维码扫描软件)



### 克利夫蘭市政府候選人亞州城會議

## Asiatown

### CANDIDATE MEET & GREET

TUESDAY, OCTOBER 19, 2021 AT 4 P.M.  
2021年10月19日，星期二，下午4點

麗華 LI WAH, 2999 PAYNE AVE.  
CLEVELAND, OHIO

Presented by 活动主办:



### 克利夫蘭市政府候選人亞州城會議

#### 2021年10月19日，星期二，下午4點

請大家來與克利夫蘭市市長及第七區區長候選人見面，這次見面沒有政治偏向，主要是討論一些亞洲城及亞洲人社區事誼，會議分別採用幾種語言及方言包括粵、國語翻譯，主辦單位是大克利夫蘭美華協會及亞洲服務與行動機構，一切免費及向公眾開放！為保持一定社交距離、地方有限！

會議結束後有自取食物供應！  
請帶口罩、身體不適者切勿參加！

### 關心你的社區，請大家準時出席！



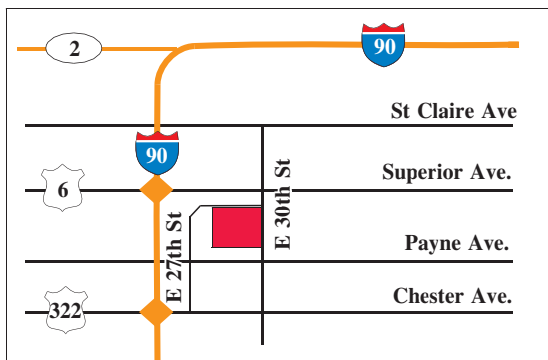
### Restaurant Space for Rent

## 餐厅空间出租

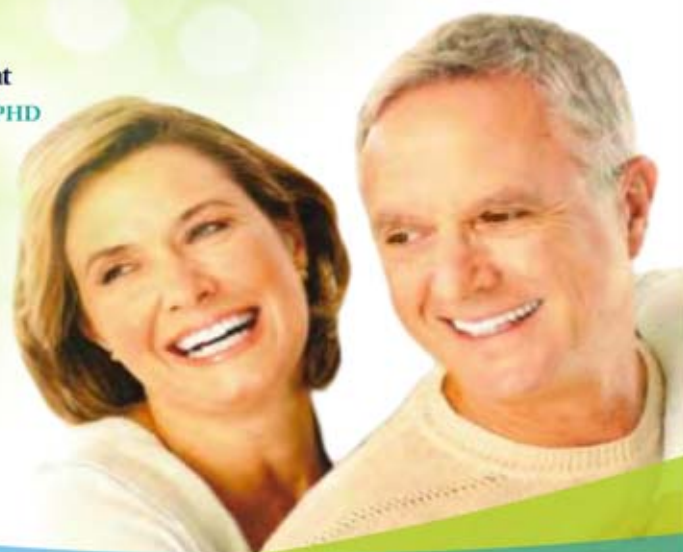
1550 East 30th St, Cleveland, Ohio  
俄亥俄州克利夫蘭市東30街1550號  
餐廳可容納40-50個座位，廚房/衛生間在餐廳後面并附有步入式冷藏櫃。

- 空間適用於小型餐廳
- 位於高客流區域
- 辨識能見度高
- 靠近克利夫蘭下城
- 靠近克城州立大學及克城醫院
- 與附近知名餐廳為鄰

- 40-50 seats
- Kitchen and Restrooms in Rear
- Dining Room in Front
- Outdoor Walk-in Cooler/Freezer
- Great space for small restaurant
- Located at Asia Plaza
- Ideal for Asian cuisine
- 1,800 SF
- Seating for 40-50 people
- Build to suit
- High traffic area
- Great visibility
- Near Downtown Cleveland
- Close to CSU, Cleveland Clinic
- Next to Park to Shop Supermarket
- Join other great restaurants
- 80+ car parking lot



For leasing information, call 216-789-4491  
如需租賃信息，請致電 216-789-4491



### 告别缺牙困扰 重享美丽人生

## 缺牙种植找管医生

### 解决单多颗 / 半全口缺失

## 小直径种植体

- # 5大优势
- 1. 种植程序简单
  - 2. 术后反应小
  - 3. 时间跨度短，恢复快
  - 4. 成功率高
  - 5. 费用便宜 30%~50%

216-321-3462(英文) | 216-309-1986(中文)  
2204 S Taylor Road, Cleveland Heights, OH 44118

# WE STAND WITH

FORWARD 7  
PAID FOR BY WARD 7 PAC

STEPHANIE  
HOWSE  
FOR WARD 7

# STEPHANIE HOWSE

## FOR WARD 7 COUNCILWOMAN



CAROLYN WATTS ALLEN, ESQ.  
RESIDENT & FORMER  
PUBLIC SAFETY DIRECTOR



STEPHANIE HOWSE  
FOR WARD 7 CITY COUNCIL



BASHEER JONES  
WARD 7 COUNCILMAN



SHANA ROBERTS  
WARD 7 OFFICE MANAGER

COMMUNITY BUILDING. ENTREPRENEURSHIP & ECONOMICS. HEALING & RESTORATION.



STEPHANIE HOWSE HAS PROUDLY BEEN ENDORSED BY:



### STEPHANIE HOWSE'S COMMITMENTS TO WARD 7 INCLUDE:

- ★ Championing Legislation to improve the quality of life for Ward 7 Residents
- ★ Building with Ward 7 Residents for Clean and Safe Neighborhoods
- ★ Communicating with monthly community meetings and newsletters to keep Ward 7 Residents informed

## 請克利夫蘭華人朋友 積極參加投票活動



StephanieHowse.com



# 投票给 STEPHANIE HOWSE

11月2日

## 入选第7区女议员

### “对人的热情, 对服务的承诺”

COMMUNITY BUILDING  
ENTREPRENEURSHIP & ECONOMICS  
HEALING & RESTORATION

#### Commitments

- Championing Legislation to improve the quality of life for Ward 7 Residents
- Building with Ward 7 Residents for Clean and Safe Neighborhoods
- Communicating with monthly community meetings and newsletters to keep Ward 7 Residents informed

@StephanieHowse

PAID FOR BY WARD 7 PAC

由 Ward 7 PAC 支付

# Mayor Frank G. Jackson's Week in Review



click here.  
 October 8: The City of Cleveland reported 839 new coronavirus cases for September 26 - October 2, bringing the total to 41,330 coronavirus cases and 548 resident fatalities. View the full report here. I urge residents to stay safe amid the spread of the Delta variant of COVID-19, and to get vaccinated to protect themselves against the virus. To view my video message, click here. Those seeking to be vaccinated can schedule an appointment by calling our COVID-19 Vaccine Call Center at (216) 664-2222.

Dear Clevelanders,

On Thursday, October 7, I delivered my final State of the City address at Public Auditorium. I want to thank you for allowing me to serve as your Mayor for the past 16 years. During my address, I shared my gratitude and my vision for Cleveland's future, and also touched on many challenges that our City faces. You can watch a recording of my State of the City address on our Facebook and YouTube pages. View photos from the event here.

I also held a virtual press conference on Friday, October 8 to answer questions from the media following my State of the City address. To watch footage of the press conference, click here.

Here is a look at some of the announcements from this week:

October 1: We announced details for trick-or-treating and Big City Boo 2021. The City of Cleveland will observe trick-or-treat hours in neighborhoods throughout the City from 6 p.m. to 8 p.m. on Sunday, October 31. On Friday, October 29 from 5 p.m. to 7 p.m., the City will host its annual Big City Boo celebration at all Neighborhood Resource & Recreation Centers (NRRCs). Parents and caregivers can bring children to NRRCs to enjoy events, games, prizes, food and treats. Big City Boo provides Cleveland youth with a safe and fun alternative to trick-or-treating. To ensure the safety of all attendees, each NRRC will be staffed with off-duty police officers, police zone cars and auxiliary police. For more info,

As a reminder, registration for Fall 2021 Programs at our Neighborhood Resource and Recreation Centers (NRRCs) is now open. In an effort to offer high-quality, interactive programming during the COVID-19 pandemic, the City of Cleveland's Mayor's Office of Prevention, Intervention and Opportunity for Youth and Young Adults (PIOYYA) and the Division of Recreation will continue to offer virtual and limited in-person activities in our NRRCs. Click here to view the Fall 2021 Program Guide. Registration is available in person or online at [www.clevelandohio.gov/NRRCActivities](http://www.clevelandohio.gov/NRRCActivities). Class sizes for all NRRC programs are limited and early registration is advised. All programs are free.

I also invite interested residents to opt in to the new bi-weekly curbside recycling program. Residents must sign up by October 22 via the opt-in form or by calling 216-664-3030 and agree to the recycling program guidelines. View a link to an FAQ sheet on the recycling program. For more information visit [www.clevelandohio.gov/waste](http://www.clevelandohio.gov/waste).

Thank you and stay safe,



Frank G. Jackson  
Mayor, City of Cleveland

# 2021 年底臨近,讓我們重新審視預扣稅

IR-2021-199, 2021年10月8日

華府 — 美國國稅局今天提醒納稅人, 2021年最後一個季度是檢查預扣稅的好時機。生活給個人的財務狀況帶來了不斷的變化。結婚、離婚、孩子的出生或購房等事件都可能成為調整預扣稅的理由。

便捷好用的預扣稅估算器 (也有西班牙文版本) 可以幫助納稅人確定他們的預扣稅是否過多, 以及如何進行調整, 以在當下收納更多現金。另外, 預扣稅估算器也可以幫助納稅人在明年提交納稅申報表時看到他們應該預扣更多或預估納稅以避稅。

2021 年影響預扣稅額度的事情包括:

- \* 新冠疫情稅收減免, 以及對受冠狀病毒 (COVID-19) 影響的納稅人、企業、免稅組織和其他人 (包括健康計劃) 的稅收幫助。
- \* 野火和颶風等災害——特殊稅法規定可以幫助納稅人和企業從災害影響中恢復經濟, 尤其是當聯邦政府宣佈其所在地為主要災區時。
- \* 失業——美國國稅局第 4128 號出版物《失業的稅收影響》(英文), 解釋了災害情況如何產生新的稅收問題。
- \* 由於新冠疫情而進入零工經濟的工人——美國國稅局建議在零工經濟中賺取收入的人在提交申請時考慮預估納稅額, 以避免出現餘額或罰款。

# 國稅局宣佈頒發 2022 年老年人稅務輔導和免費稅務服務的撥款

IR-2021-200, 2021年10月12日

華府 — 美國國稅局最近通過老年人稅務輔導 (TCE) 計劃和免費稅務服務 (VITA) 計劃, 向提供免費聯邦報稅服務的組織提供了超過 4100 萬美元的撥款。

今年, 美國國稅局向 34 名老年人稅務輔導和 300 名免費稅務服務申請人頒發了撥款。美國國稅局收到了 379 份申請, 申請額超過 7000 萬美元。

TCE 計劃成立於 1978 年, 為 60 歲或以上的個人提供免費的稅務諮詢

款。  
 \* 生活變化, 例如結婚或生育——結婚或生子作為生活事件, 會影響您的退款或欠款。  
 現收現付

稅款通常全年繳納, 無論是從工資預扣、季度估計稅款還是兩者的組合中。然而, 大約 70% 的納稅人每年都會多扣稅, 這通常會導致退款。2021 年的平均退款超過 2,700 美元。

納稅人可以在線、通過電話或從 IRS2Go 應用程序支付。他們可以安排未來日期的付款, 這在申請季節、付款計劃付款或估計稅款付款時很有用。

納稅人還可以登錄他們 IRS.gov/account 查看他們欠的金額、他們的付款計劃詳細信息和選項、他們的付款歷史記錄 (最多 5 年)、任何預定或未決付款, 以及他們最近的主要納稅申報表信息。

預扣稅估算器

國稅局預扣稅估算器使每個人都能更輕鬆地預扣正確的稅款。這對於在今年提交意外稅單或罰款的人, 或者在這一年的工作中或稅務情況發生變化的人來說尤其重要。

該工具為工人、退休人員、個體經營者和其他納稅人提供了一個用戶友好的分步工具, 用於有效地調整他們從工資和養老金支付中預扣的所得稅金額。

有關稅款、預估稅款和預扣稅的更多信息, 請參閱國稅局官網 IRS.gov 上的預扣稅頁面。

和聯邦報稅準備。志願者接受培訓和技術支持, 隨後在全國各地的社區地點為民眾提供援助。

VITA 計劃創建於 1969 年, 旨在幫助服務不足的社區, 例如中低收入者和英語水平有限的納稅人。VITA 贈款接受者提供免費的聯邦納稅申報表準備和電子申報。該撥款計劃有助於將 VITA 服務擴展到服務不足的人群。

國稅局與全國範圍內的各種組織建立合作夥伴關係, 以開發 VITA 和 TCE 計劃。社區合作夥伴包括非營利機構、宗教組織、社區中心和大型雇主。美國國稅局為這些組織提供稅法培訓、認證和監督, 幫助他們準備準確的申報表。

有關申請 TCE 或 VITA 計劃以及當前贈款接受者名單的信息, 請訪問 TCE 網頁 (英文) 或 VITA 撥款網頁 (英文)。有關成為 TCE 或 VITA 志願者的詳細信息, 請訪問國稅局稅務志願者 (英文)。



**Otani 大谷 正宗 日本料理**  
 JAPANESE CUISINE  
**疫情期間提供外賣 歡迎品嚐健康素食**  
 Tel: (440) 442-7098; WWW.OTANIRESTAURANT.COM  
 Add: 1625 Golden Gate Plaza, Mayfield Heights, OH 44124-3490

**中餐外賣店轉讓**  
 每月生意 \$35000  
 店主要退休  
 沒有送外賣業務  
 聯繫電話:  
**(216) 789-6888**

**堂吃中餐和轉讓 Habachi 老店**  
 生意穩定, 歡迎來看生意!  
 另外飯店房產也出售。  
 有意請電:  
**216-712-9129**

**Hiring 誠聘**  
**Youth Program Leader, Akron Chinese Christian Church**  
 Akron Chinese Christian Church (ACCC) ([www.accc.church](http://www.accc.church)) invites nominations and applications for the position of Youth Program Leader. ACCC is a nondenominational evangelical Christian church serving the Chinese community in Akron, Ohio, and nearby areas.  
**The successful candidate should have a passion to reach youth and offer direction to the youth.**  
**The primary responsibilities are:**  
 -Provide a vision for the Youth Ministry  
 -Teach Youth Sunday School  
 -Lead Youth Friday small groups and other youth activities  
 -Disciple the youth and offer direction to youth  
 -Provide training for youth leaders  
**The basic qualifications of a Youth Program Leader are:**  
 -Mature Christian  
 -Has served in youth ministry and/or adult ministry at least one year  
 -Demonstrates an ability to work in a multi-lingual, multi-cultural environment  
**The compensation is based on the qualification and actual working hours, without vacation and benefit.**  
**This part-time job is ideal for someone who is:**  
 -Dependable -- more reliable than spontaneous  
 -People-oriented -- enjoys interacting with people and working on group projects  
 -Autonomous/Independent -- enjoys working with little direction  
 Nominations and applications will be considered until the position is filled. Screening of applicants will begin on September 15, 2021. Applicants should submit the following documents: cover letter, resume, a statement of your faith, a program plan statement.  
 Please combine the above materials into one PDF document and send it to [youth.akronccc@gmail.com](mailto:youth.akronccc@gmail.com).

**辦公室搬遷啓示**  
 SOCIAL SERVICE OFFICES - [www.asiaohio.org](http://www.asiaohio.org) | @asiaohio  
 Cleveland: 3631 Perkins Avenue, Suite 2A-W, Cleveland, OH 44114 (T) 216-881-0330 (F) 216-881-6920  
**We've Moved!** Akron: 370 East Market, Akron, OH 44304 (T) 330-535-3263 (F) 330-535-3338  
 INTERNATIONAL COMMUNITY HEALTH CENTERS - [www.ichcoho.org](http://www.ichcoho.org) | @ichcoho  
 Walk-ins Welcome. Accepting New Patients. Call for Appointments.  
**We've Moved!** 2999 Payne Avenue Suite 140, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-361-1223 (F) 216-361-1568  
 Akron: 370 East Market Street, Akron, OH 44304 (T) 234-312-3607 (F) 234-312-3609

**切招 紅袖添香美容**  
 誠聘美容師和按摩師  
 聯繫電話  
**(216) 832-9066**

**李錦記誠聘**  
 Job content: 李錦記誠聘 中西部區域業務經理: 良好中、英文讀寫聽能力, 有 3-5 年食品銷售經驗優先, 懂電腦操作。提供健康保險, 休假, 及退休金等福利。有意者履歷請寄:  
**jessie.ho@Lkkusa.com**

**克里夫蘭傷痛診所**  
 Dr. Wenning Zhao, Acupuncturist from China, Chiropractic Physician  
 中/西醫並用。輔以天然藥、營養藥、中藥、手法、理療、調理, 治療各種痛症、傷痛。(但不使用化學藥、不動手術, 因此不會有化學藥的副作用或手術並發症)。接受大多數醫療保險、車保、工保。也可為車禍、工傷者出具有關所賠必要的診療報告。可以為您找當地的律師。  
 趙文寧 醫生  
 中醫針灸師  
 西醫脊柱神經科  
 傷痛症專科  
**治療車禍工傷 病痛, 提供法律索賠報告!**  
 電話: 216-581-0321  
 地址: Able Chiropractic Clinic (Maple Town Shopping Center)  
 15751 Broadway Ave., Maple Hts, OH 44137

**張濤註冊會計師 CPA, MSA, MTAX**  
 報稅服務 公司成立 公司變更 酒牌申請 各類牌照 合法省稅 改稅補稅 查稅辯護 會計簿記 商業諮詢 文件公證 生意買賣 網站設計 國際稅務 經驗豐富 準確價優  
 2999 Payne Ave, Suite 114, Cleveland, OH 44114  
 克里夫蘭亞洲商場內 (麗華酒樓和百佳超市之間)  
**(330) 776-8068 (330) 819-3067**  
 E-mail: [tzhcpa@gmail.com](mailto:tzhcpa@gmail.com)  
**www.tzhcpas.com**  
**Global Capital Management LLC**

# 美國解除旅行禁令,分離的華人家庭幾時團圓?

美國將於11月解除疫情期間針對中國等30多國的旅行禁令,允許已接種疫苗的外國人直接入境。對於許多飽嘗分離之苦的華人家庭而言,這是一個令人振奮的好消息。但團圓之路似乎並不完全是一條坦途。

Image 過去一年,許多人為了進入美國取道墨西哥。圖為坎昆國際機場的遊客。

過去一年,許多人為了進入美國取道墨西哥。圖為坎昆國際機場的遊客。Credit: Reuters

中秋節前一天,拜登政府似在不經意間給華人送上了一份“禮物”。政府官員宣佈將於11月解除疫情期間針對30多個國家的旅行禁令,允許已接種疫苗的外國人直接入境美國。這條消息毫不意外地在華人圈里引起一片歡呼,大大小小的自媒體在第一時間廣而告之,很多微信公眾號文章在標題中都使用了“有望團圓”這樣的字眼。

在月圓的夜晚,團圓這個詞恐怕會讓很多人“淚目”。去年疫情爆發以來,中國實施了嚴苛的入境限制措施,而被美國第一個列入旅行禁令的國家也正是中國。自那時起,原本最多七八百美金機票、十二三小時行程就能實現的“團圓”,對很多分居大洋兩岸的家庭來說成了奢望。有些人實在難捱思念之苦,不得不轉道人生地不熟的第三國,停留14天後再入境美國;但更多的家庭只能在月圓人不圓的煎熬中“望洋

興嘆”。我身邊的許多朋友與家人已經快兩年沒見面,一些人甚至擔心是否還有機會與年邁的父母重逢。在這樣的時候,任何與取消禁令相關



的消息,對他們來說大概都是好消息。

但新政策是否真的能幫助許多被迫分離的華人家庭迎來團圓時刻,從現在到11月間仍然存在很多變數。首先就是疫苗,在如今抗疫情度政治化的情況下,疫苗已成為中美外交博弈的工具,自身缺乏生產能力的國家在中國疫苗和歐美主流疫苗之間做出的選擇,往往也被視為地緣政治的風向標。早在今年年初,西方國家開始討論“疫苗護照”有望讓接種者實現旅行自

由時,中國疫苗是否能獲得承認就已經引發關注。而中國也通過為接種中國產疫苗者簡化簽證手續力撐自家疫苗。

在拜登政府宣佈解除旅行禁令之後,美國疾病控制和預防中心發言人解釋說,注射了世界衛生組織批准緊急使用的疫苗的人也在美國允許入境的範圍。目前已經有兩種中國疫苗獲得世衛組織緊急使用許可,但實際操作中具體情況如何,在11月前恐怕也沒有明確的答案。除此之外,兒童和其他因醫療原因無法接種疫苗的人是否能獲得豁免也有待政策進一步明晰。

即使排除了疫苗的障礙,對很多中國家庭來說,團圓之路恐怕仍然會布滿荊棘。特朗普政府限制9000多萬中共黨員及家屬赴美旅行的政策仍然有效,中國則以加強疫情防控為由,基本停止向公民簽發和更新護照。而那些最終成行來到美國的人,在返回中國時也將遇到艱難險阻。中國現在嚴格執行至少14到21天的人境隔離措施,涉及反復多輪不同的檢測,何時放鬆仍是未知數。

這些措施並非只針對外國人。中國駐美大使館的網站上有一份長達6000多字的從美國入境中國所需手續的說明,密密麻麻列出了從必須到指定地點進行核酸檢測到曾經染疫者必須提供肺部掃描診斷證明

體規定,令人望而卻步。聲明特別對一些中國公民發出警告:“仍有大量持‘綠卡’人員頻繁赴美‘續身份’,對‘外防輸入,內防反彈’的防疫工作增加額外壓力。駐美使館再次提醒疫情期間國際旅行的特殊性,強烈呼籲繼續堅持‘非緊急、非必要、不旅行’。”

歌手張宇在《四百龍銀》中唱到:“那天晚上的月亮,被雲擋住了一半,看不見的另一半,在要去的路上。”對於被大洋隔開的華人家庭來說,這大概就是這個中秋節的最真實的感受。他們的團圓取決於中美兩國的合作,但在當下的政治氛圍中,他們或許仍要面對一個充滿不確定性的世界。



當地時間10月4日,曾以民主黨籍身份參加2020年美國大選與2021年紐約市長競選的美國華裔楊安澤(Andrew Yang)在個人網站宣佈退黨,稱已將選民登記從“民主黨”改為“獨立選民”(Independent),並相信這一選擇是正確的,因為這麼做能讓自己“產生更大的影響”。

楊安澤稱,自己從政的目標是推動社會進步,如今美國愈發嚴重的兩極分化卻導致體制停滯不前,黨派之爭中的各種惺惺作態讓自己感到“非常不舒服”,因此希望自己在脫離黨派後變得能“對體制和體制內的人更加誠實”。

作為美國政治圈中少見的亞裔,楊安澤一直頗受關注,其最具標誌性的政治主張為推行“自由紅利”(Freedom Dividend)即聯邦政府向每個18至64歲的美國人每月定期支付1000美元(約合人民幣6445.2元),以應對人工智能與自動化對就業市場帶來的衝擊。不過,楊安澤的兩次競選活動均以退選或敗選告終。



當地時間5月24日,楊安澤在紐約市政廳公園舉辦競選集會

10月4日,楊安澤在個人網站上發佈題為《與民主黨分道揚鑣》一文,在宣佈自己退出民主黨的同時分享了自己從入黨到退出的心路歷程。

楊安澤表示,自己在1995年為比爾·克林頓的連任投票而登記成為民主黨人,當時自己20歲,住在紐約,周圍基本都是民主黨人。

“在我20多歲的時候,我仍然是一個堅定的民主黨人。”楊安澤稱,自己在2004年曾為民主黨總統候選人約翰·克里組織競選籌款活動,此後還在2008年和2012年為民主黨總統奧巴馬在大選中的勝利感到興奮,在2016年為當

## 楊安澤:已與民主黨分道揚鑣

時以民主黨身份參加大選的伯尼·桑德斯捐過款。

“我有幾十個朋友和知己,他們都是民主黨的鐵杆支持者。我在成年後一直是民主黨人。”楊安澤說,“然而,我覺得和民主黨分道揚鑣是正確的,因為我相信這樣我可以產生更大的影響。”

“我的目標是盡我所能推動社會進步。每天都有杰出的公務員在做着偉大的工作,但我們的體制卻停滯不前。它之所以停滯不前,部分原因是兩極分化比以往任何時候都更加嚴重。我認識的許多人都在盡他們所能地做好事,但他們的影響是有限的。”

楊安澤也在文中承認自己和民主黨之間一直有一些“奇怪的契合”(odd fit),但在黨派之爭讓他感到“非常不舒服”。

“我看到過政客們在公開場合互相攻擊,幾分鐘後在後台又表現友好的樣子,很多都是在演戲。”楊安澤說,“我還遇到過一些人公開攻擊我,然後私下給我發短信或打電話,以確保我們仍然保持友誼,而這只是為了面子罷了。”

楊安澤稱,自己更願意嘗試修復美國目前的體制問題,而不是成為體制的一部分。

不過,楊安澤強調,自己並不希望支持者們也和自己一樣選擇退黨,“如果你生活在83%的藍色(民主黨)或紅色(共和黨)地區,那麼這樣做會讓你的公民權被剝奪。”

值得注意的是,根據美國選舉制度,美國選民在各黨派之間“來去自由”,加入或退出某黨既不需要推薦或審核,也不會有直接負面影響,只需在當地選舉部門進行註冊,即可選擇或變更自己支持的黨派。

對選民而言,加入某黨派不是為競選投票的必要條件,未註冊為任何黨派的“獨立選民”完全可以自由投票,其參與政治活動也不會受到直接限制。

但是,如果要在總統初選中投票給支持的總統候選人以使其獲得黨內提名,就必須得註冊為該黨選民。

楊安澤在美國政治圈內少見的亞裔身份一直頗受關注,但其從政經歷並不算順利。

公開資料顯示,楊安澤於1975年出生在美

國紐約州,父母是台灣移民。楊安澤在大學畢業後一度擔任公司律師,後投身於商界開始創業,並成立非營利機構“為美國創業”(Venture for America, VFA),旨在通過培訓應屆畢業生和年輕專業人士為美國新興城市的初創企業工作。該機構也使楊安澤為美國財經雜誌《Fast Company》眼中的“全球100位商界創新人士”。

2012年和2015年,楊安澤還曾作為商界代表被時任美國總統奧巴馬招進白宮會面。



2015年,楊安澤(左二)在白宮

2017年11月,楊安澤向聯邦選舉委員會(FEC)提交了書面申請,以民主黨身份參加2020年美國大選,隨後展開一系列競選活動。

楊安澤以“人性至上”為口號,認為“自動化可能給全人類帶來毀滅”,其最具標誌性的政治主張為聯邦政府每月給每個18至64歲的美國人發放1000美元(約合人民幣6445.2元)的“自由紅利”(Freedom Dividend),讓每個人都能維持起碼的穩定生活,以應對人工智能與自動化對就業市場帶來的衝擊。

雖然楊安澤一度達到了參加多輪民主黨辯論的投票和籌款門檻,但未能達到2020年1月辯論的投票門檻,最終在去年2月11日宣佈退選。

去年4月,美國亞裔因新冠疫情遭受歧視、仇恨犯罪驟升之際,楊安澤在《華盛頓郵報》發文分享被歧視的經歷時稱,對自己身為亞裔感到“有點羞耻”,並認為口頭反擊歧視“沒效果”,呼籲亞裔應向二戰時加入美軍的日裔美國人

學習,通過主動展示愛國主義等“美國人的一面(American-ness)”來爭取認同,比如穿國旗顏色的衣服、當志願者、捐物資等。

結果,這篇文章同時惹怒了華裔、日裔以及非裔等少數族裔群體。他們批評楊安澤的觀點倒果為因,不去追究製造歧視的人,反而內化了亞裔“逆來順受”的刻板印象,是“討好白人”。

去年11月,美國有線電視新聞網(CNN)報道稱,拜登顧問、民主黨內部人士提的名單顯示,楊安澤可能出任美國商務部長一職。不過,拜登最終在就任前提名吉娜·雷蒙多擔任商務部長。

去年12月,楊安澤以民主黨身份參加2021年紐約市長競選,隨後被美媒看好。《紐約郵報》報道稱,一項1000名民主黨選民參與的民調顯示,楊安澤的支持率遙遙領先。

楊安澤街頭演講呼籲停止仇恨亞裔

不過,在今年6月22日,紐約市將近四分之三的選區公佈了選舉結果。楊安澤在第一輪投票中獲得了大約12%的選票,遠遠落後於獲得約31%選票的布魯克林區長、前紐約警察局長黑人男性埃里克·亞當斯,也落後於各自獲得約21%選票的民權律師、黑人女性瑪雅·威利,以及前紐約市衛生局長、白人女性凱瑟琳·加西亞。

投票結束不久後,楊安澤宣佈敗選。

彭博社稱,楊安澤的排名在早期民意調查中上昇到首位,是因為他去年在參加美國總統競選期間大出風頭,這為他在社交媒體上獲得了不少名氣。但在今年的整個紐約市長競選過程中,楊安澤不僅因在疫情最嚴重時離開紐約市而受到批評,還在競選中犯下很多錯誤,包括不知道紐約市的地鐵路線。



**生隆精英保險理財公司**  
**Solon Financial Group, LLC**  
 -An independent financial services company  
 Tel: (440) 519-1838 Fax: (440) 519-1878

Bo Li, CFP, ChFC, MBA  
**黎博** Cell: (440) 223-3838  
 Xin Sa, Life Insurance Specialist  
**薩新** Cell: (216) 849-7868

**6200 SOM Center Rd, B21, Solon, OH 44139**

**人壽保險**——定期險,分紅險,儲蓄險,投資險  
**資金積累**——個人投資規劃,小公司投資省稅,教育基金  
**財產責任**——個人汽車房屋險,公司,餐館生意險

Insurance & Annuities: Prudential, American General, MetLife, ING ReliaStar, Jackson National, John Hancock, etc  
 Investments: American Funds, OppenheimerFunds, Fidelity Investments, BlackRock, T.Rowe Price, ETFs, etc  
 Securities offered through Multi-Financial Securities Corp, member FINRA/SIPC. Solon Financial Group, LLC is not affiliated with Multi-Financial Securities Corp.

**A NAME YOU CAN TRUST**  
**大克里夫兰地区专业地产经纪人**

**诚信可靠 买卖房屋**  
**代管房屋 装修顾问**

**OwnerLand REALTY®**

**Tel:(440) 655-1119**  
**www.OwnerLand.com/JimChen/**  
**Email:JimChen1992@gmail.com**

**陈进湧**  
 Jinyong Chen (Jim)  
 Certified Negotiation Expert

華人留意!中國賬戶存款超過1萬美元要申報,包括微信和支付寶,否則罰款一萬起跳

# 華人中國賬戶存款超過1萬美元要申報

政府甚至提出交易額超過600美元,就要向國稅局匯報的荒唐提案,雖然目前遭到一大堆眾議員抵制,但抵制的只是交易額太低,目前傳出的修改方案是將交易額提高到「1萬美元」,也就是說,居民購買汽車等大宗商品,就要向國稅局報告:你這錢哪裏來的?如果是領低保的人,哪裏來的錢買馬?因此,今年國稅局「提醒」,社會輿論開始關注,也就讓人有種「風聲鶴唳」的感覺。

美國國稅局在10月1日發布消息稱,任何在美國境內的稅法定義居民和法人實體,需要在10月15日之前提交《國外銀行和金融帳戶報告》(FBAR)。

也就是說,只要是美國的納稅人,不管是美國公民還是綠卡或持工作簽證者,包括有報稅的留學生在內,按規定都需要向美國稅務局報告其海外賬戶的存款。報告存款不會被徵稅,但如果隱瞞不報,將來被查實的話可能面臨巨額罰款。

《國外銀行和金融帳戶報告》,英文全稱是Report of Foreign Bank and Financial Accounts,英文縮寫FBAR,華人將它「親切」地譯為「肥爸條款」,它是專門審查美國納稅人的海外收入情況,與稅表不同,它需要單獨申報。它的觸發門

檻只有1萬美元,只要海外存款超過1萬美元,都需要申報。

### 問題一:什麼人需要申報?

只要是美國的納稅人或者納稅實體,海外存款額超過1萬美元,都需要申報,它包括——納稅人:美國公民美國綠卡持有者美國工作簽證持有者(有工卡、已報稅即算)部分留學簽證(CPT,有工卡,可在內打工,並報稅)非法移民(沒有SSN,使用ITIN號報稅)納稅實體:跨國企業

### 問題二:什麼算是海外賬戶?

「海外賬戶」包括廣泛意義上的金融賬戶,包括銀行賬戶,股票賬戶,在電子銀行發達的今天,也包括加密賬戶,支付寶和微信賬戶等。

### 問題三:如何申報?

符合資格的報稅人,可以選擇到給自己每年報稅的會計師事務所直接申報,也可以自行去國稅局官網同時填寫「fincen form 114」以及「8938表」。

### 問題四:為什麼deadline是10月15日?

事實上,申報海外賬戶的截止日期和報稅一樣,都是4月15日,但今年由於疫情原因,自動推遲6個月,所以截止日期順延到10月15日。

### 問題五:為什麼今年特別「風聲鶴唳」?

聯邦政府每年都資不抵債是眾所周知的,如今欠下的債務已經超過28萬億美元,拜登上台之前打著的旗幟是「加稅、加稅、再加稅」!

這種加稅不止是針對企業進行加稅,就連普通納稅人也不放過。為了監控個人財務,拜登

### 問題六:不申報會受到什麼樣的懲罰?

如果不申報海外資產,會面臨巨額的罰款,在法律上沒有「忘記」一說,就算是「忘記」申報了,處罰金額「起步價」就是1萬美元,嚴重者還可判處10年以下刑期。若故意不提交申報的納稅人,處罰10萬美元或者賬戶金額的50%(二者選擇較高的值)如果故意不提交行為嚴重者,將面臨刑事和民事共同懲罰。

Original 明報加拿大 明信片號

# 大陸移民著書講述在美生活家庭事業和心路歷程

近日來自中國北京的原中國評劇院的琵琶演奏家李佳女士出版了自己的第一本書《兩個世界的女人》英文名“A woman in two worlds”書中詳細記載了她來美國以後的生活工作情感等等

這本書記錄了李佳一生中一些至關重要而又意義非凡的時刻。為了更好的將讀者帶入到她的故事中,突出描述了她所面臨充滿挑戰的那個時代,同時提供了許多她在這兩個截然不同的世界中所經歷的一系列寫照。故事的開始,李佳女士作為家里五個孩子中最小的一个是被家里人疼愛寵溺著長大的,之後她成為了一名專業音樂家開始了琵琶演奏的生涯;到後來只身一人來到美國與前夫團聚,最後在撫養三個孩子的同時努力提醒自己,以求生存,在這個完全不一樣的國度經歷了一系列地掙扎之後擁有了她現在的美好生活。

而在人生的這條旅途中,李佳女士也反思了她從一名音樂家成為一名理髮師所失去的和得到的,以及這對她的影響,她試圖強調女性堅持努力



的重要性。因此李佳女士詳細地介紹了她是如何艱辛地熬過一系列低薪的工作為家人謀生的

經歷,她想表達的總體主題是克服逆境和永不放棄的理念。

同樣在這本書中,我們也將分享那些她在生活中遇到的許多美好而有趣的人和事。他們其中的任何一位都對她的生活和成長產生了極大影響。從這些人中,她學習到了很多人生的道理,這些對她在之後創立自己的事業均有很大幫助。為此,她將永遠珍惜並感謝。

李佳女士始終強調幫助他人的重要性,以及盡她所能給他人帶來的歡愉。有時,這也會成為自己的幸福。這本書讓我們有機會與您分享李佳女士的一些獨特的生活經歷,希望您可以喜歡她的故事,並且從中受到一些啟發,找到屬於你的一種方法來“克服”任何逆境,就像李佳女士一樣,在經歷過風雨之後,總能擁有屬於自己的幸福生活。

目前此書已經在亞馬遜上銷售,希望作者李佳移民美國後的經歷,能夠對您的生活有所啟發和幫助!



頂着疫情的反復不定,美國大學今秋迎來全面線下開放。赴美留學生們在種種不安與期待中,紛紛趕往或陌生、或熟悉的校園。

然而不少學生在飛機落地後,就遭遇了第一道坎。

10月8日,據中國駐洛杉磯總領館發佈的消息,有多名中國留學生在洛杉磯國際機場入境時,遭美國邊檢執法人員反復盤問來美學習目的、過往學業成績、是否曾經就業、是否受過紀律處分、是否“剽竊”實驗室數據等情況,有的還遭到威脅、恐嚇,甚至被限制自由長達數小時,最終被拒絕入境遣返回國。此外,還有部分中國留學生離境回國時遭美執法人員盤查,被沒收個人電子設備。



10月8日,中國駐洛杉磯總領館發佈提醒:白洛杉磯入境的中國留學生注意安全風險

對此,駐洛杉磯總領館已就此向美方提出嚴正交涉,敦促美方糾正錯誤,停止利用各種藉口對中國留學生進行無端限制和打壓。

可預見的是,在疫情的衝擊與不安中,這樣的“坎”不會減少,無論是新生還是老生,疫情後的美國大學校園也都是一個未知數。它們防衛夠格嗎?疫情又帶來了怎樣的變化?

返美讀書,有悲有喜,需要勇氣。網課拜拜,路均熙讀大學的目標很明確——堅決不上網課。

當初為了躲疫情和網課,本來在美國讀高中的路均熙於2020年3月飛回上海,最終進入一所國際高中,在線下完成了高中學業。

“我之前美國高中的網課質量很差,感覺像沒學習一樣,還好累。”路均熙表示,學校一小時的課到線上就直接被砍半,感覺自己一度在“混日子”,每天邊睡邊上課,失去了學習動力。

今年,路均熙被紐約大學電影系錄取,收到了線下開課的通知,她很期待。“我是需要學校來管我的。”

同樣怕上網課的,還有在范德比爾特大學讀計算機的馬一萌。她2020年秋季就已入學,但因美國疫情沒得到控制,大一一整年她都在國內上網課。“我很不喜歡線上授課,因為這樣聽課效率很低,尤其因為時差,我有時半夜整個人精神恍惚。”馬一萌透露,第一學期學的大部分課程都不算很難,所以上網課對她影響不大,但在開始上高級別的課程之後,光靠上網課學

# 留學生來美國需要“勇氣”

習,她就開始覺得吃力了。

但面對線下授課,已經回到校園的馬一萌也依舊憂心忡忡。“我心里也還是非常不願意回美國線下上課的,因為這邊疫情很嚴重,我也很留戀國內舒適的生活。”

“肯定線下好啊!”南加州大學的應用數學系新生曹藝凡興奮地說,“線上就不用說了,肯定有各種偷懶的辦法,但線下就是真的可以學到腦子裏去的。”

曹藝凡也是美高生,疫情期間,她咬咬牙,在美國居家完成了高中學業。與路均熙的學校不同,曹藝凡認為她的學校已經在很盡力地提陞網課的質量,只是她依舊能感受到線上和線下之間不小的差距。

由於疫情,約翰斯·霍普金斯大學機械工程系的教授杰里米·布朗只能遠程上課

“上網課的話,我每天的目的就是完成作業,拿到GPA,根本不會去想多理解一點,能應付一點就應付。但現在線上上課的話,我是真的會思考你上這門課的意義是什麼?你到底在學什麼?你為什麼要學?你就想把它弄懂。”

曹藝凡也曾一度擔心南加大今年秋季是否會全面開放,畢竟加州的疫情壓力並不小。但如果學校選擇關閉校園的話,曹藝凡也有後備計劃。“南加大與上海交通大學有線下課堂的合作,如果去不了美國,我也一定會想盡辦法在國內線下讀的。”

“躺平式”防疫:跟網課說拜拜,也就意味著跟感染概率更高的教室說“Hi”。

儘管美國的新冠確診病例每天都在成萬增加,但不少高校依舊保持樂觀。密歇根大學安娜堡分校教授兼首席衛生官雷雷蒂·馬拉尼就表示:“我們比去年秋天的情況好了數光年……在健康和安全方面都有了顯著進步。”儘管大學校園中可能仍會出現新冠病例,但馬拉尼預計,“這將只是一種滋擾”。

把新增病例看作“滋擾”,這的確是美國式心態。幾位在美的留學生也都表示,美國人基本都在“躺平式”防疫。

“打過疫苗他們就不怎麼管了,沒打也行。”路均熙表示在紐約大學,只要在室內戴口罩,並且隨身攜帶疫苗證明(紙質版或電子版),基本上就出自由、通行無憂。

她弟弟在今年入學美國高中時,因年齡大小,甚至沒打疫苗就到了美國,落地之後才安排接種,但弟弟倆都沒被要求隔離。

“都只是說建議隔離,事實上也沒人管。”路均熙認為,美國這次的確為國際生放寬了不少政策,但這也有利有弊。“這邊大家都普遍比較放鬆,也不怎麼戴口罩。”

在另一端的南加大,曹藝凡表示當地的防疫政策已經比她去年回國時完善了很多。“他們現在已經算很緊張了。”每周,曹藝凡都需要至少做一次核酸檢測,並在網上填一張問卷調

查,拿到一個類似於國內健康碼的二維碼,才可以進入教學樓。

“肯定比之前的鬆散要好很多,但也有不到位的地方。”曹藝凡稱,這個二維碼並不會實時更新,而是每周一更;在刷碼進出時,也基本上沒人來核對這個碼是否由本人攜帶。

“在美國時會感覺身邊好像沒有疫情,但身邊其實真有疫情,那些數據也不只是數字。”約翰斯·霍普金斯大學的新生董家恩告訴記者,她室友的導師因為是“密切接觸者”,在上周取消了一節輔導課。

美國第一個強制要求學生接種疫苗的州作為疫情“風向標”的約翰斯·霍普金斯大學,提供了全球各國病例追蹤的數據指南,但在大學校園里,董家恩卻感到很多師生對學校防疫措施不耐煩。

“很多這里本土的學生,甚至是老師,都是一出教學樓就摘口罩,或者平時也不好好戴著口罩。”

第一天入住宿舍時,董家恩的宿管就跟他們說,他必須跟學生說一遍學校的防疫規矩,緊接著,宿管還說:“我知道大家都覺得很煩,我也不想室內戴口罩,但是為了繼續線下授課,我們必須這樣做。”



這讓董家恩感到有些詫異。“這就好像他們不覺得做這些是為保護自己和身邊的人,而是因為他們想要做別的事,所以現在必須按規矩行事。”

董家恩還發現“刷二維碼進教室”的不少紕漏。“其實綠碼就提兩個問題,先問你最近有沒有感到不舒服,再問你最近有沒有接觸到感染新冠的人,就這兩個問題,填完就變綠了。”

與南加大不同的是,約翰斯·霍普金斯的二維碼會每天更新,但bug也很明顯。“如果你今天沒填,你的碼會變紅,但學校也不會因此不讓你進教學樓。他們只是會給你發個郵件說我們知道你進教學樓了,但你是沒有綠碼,然後學校會再問你兩個問題,都填好後也同樣能過,所以我並沒有覺得這種規矩很嚴謹。”

南加大的學生需要憑藉“Trojan Check”二維碼進入教學樓

更讓董家恩有些惱火的是,學校的疫苗政

策反復不定。在開學前,該校的防疫規定基本上是打了疫苗都行,但就在8月19日,學校突然宣佈只認證美國食藥監局(FDA)批准的疫苗,也就意味著大部分國際生都需要補打輝瑞、莫德納或強生的疫苗;學校還規定,所有學生必須在10月1日前至少接種第一針。

董家恩剛在中國按規定接種完疫苗,希望至少等半年以上才混打其他類型的疫苗。而學校“一刀切”時,並沒有告知學生混打疫苗的副作用,僅表示“我們學校的醫學專家認為,混打疫苗不會對人體有害”。

“這讓我們很不知所措。因為這事,學校的中國學生會還給學校寫了郵件,問可不可以延期接種,但學校也拒絕了該請求。”董家恩感到很無奈,“我還是希望學校可以稍微通融一下,這都是剛出的疫苗,在短時間內混打,我覺得並不保險。”

治安堪憂:現在跟美國人談疫情有多嚴重,對方可能都已麻木。路均熙坦言:“我覺得新冠已不可怕了,因為紐約有更新可怕的東西。”

才剛到紐約沒多久,路均熙就在地鐵站遭遇被搶。“當時我在地鐵站的機子上給地鐵卡充值,充完之後,卡剛一吐出來,在我後面排隊的一個黑人男性就直接拿走了。”

當時我整個人都有點懵,也沒搞清楚發生了什麼,就讓他跑了。”路均熙之前在美國讀高中時,從未遭遇這種事,回想起來還有點難以置信。

“我知道現在是特殊時期,好多人說因為疫情,富人都從紐約搬出去了,剩下的很多都是窮人和流浪漢,治安也變得很差勁。”

疫情期間,紐約市區的犯罪率上昇明顯:在今年3-4月,槍擊案數量同比上升95%,殺人案上升60%,強姦案上升54%。

然而,位於曼哈頓的紐約大學,卻在治安管理上稍顯鬆懈。路均熙從教學樓走到宿舍大概要15分鐘,一路上她很少見到巡邏的警察或報警的裝置。警車和警察最密集的地方,反而是教學樓和宿舍樓下。“但在教學樓那兒又不可能遇到危險,在路上走的時候才會遇到危險。”路均熙覺得,學校的治安機制沒真正起到作用。

相比之下,同樣坐落在危險地段的南加大,對於治安很投入。

入學時,曹藝凡聽過關於南加大的一个傳言,大意是說“能從這里活著畢業就是奇跡”。“這肯定有誇張成分,但事實證明南加大校外也真的很不安全。我基本每周收到一封學校發來的安全警報郵件,就是報告學校周圍或學校里又出現了搶劫等犯罪事件。”不過曹藝凡表示,這也導致南加大校內安保很嚴,至少她在校園內是感覺有安全保障的。

“幾乎每棟樓都有安保人員,深夜如果晚一點,進校園也會查你校園卡。每晚6時以後,如果在學校方圓十公里內用Lyft軟件打車,也都是免費的,就是為了讓你安全回家。在這方面我還是挺滿意的。”(看世界雜誌)

# 海外華僑華人紀念辛亥革命110周年

時逢辛亥革命110周年，世界多地僑胞舉行相關紀念活動，追憶先輩革命歷程，感受先驅革命豪情。

當地時間10月3日，全澳中國和平統一促進同盟、澳大利亞澳中人民友好交流協會、悉尼中國和平統一促進會聯合舉辦“紀念辛亥革命110周年”線上紀念活動。50余位僑界人士先後就辛亥革命之精神與啓示發言。

全澳中國和平統一促進同盟主席錢啓國表示，華僑華人應以愛國愛鄉為根，弘揚革命精神為本，促進祖(籍)國統一為重，維護兩國和平為要。

駐美中華總領事館、舊金山灣區中國統一促進會10月3日聯合舉辦紀念辛亥革命110周年座談會。黃興曾孫女黃昀、陳銘樞孫女陳小漣等多位革命先驅後人出席活動並發言。

中華總會館總董朱汝湛表示，辛亥革命對所有華人意義重大，要傳承其精神，為中國領土完整、中華民族偉大復興繼續努力。舊金山統促會會長關家澄表示，海外華僑華人與祖(籍)國命運相連、榮辱與共，將一如既往支持祖(籍)國發展建設，繼續為實現祖(籍)國完全統一而奮鬥。

“孫中山辛亥革命110周年紀念典禮”10月2日在美國洛杉磯南帕沙迪納市安利安他教堂舉行。紀念活動由美國南加州廣府人聯誼會發起。

1910年，孫中山赴美暫住時任南帕沙迪納市市長府邸(今安利安他教堂)，策劃推翻滿清政府的“紅龍計劃”，並親手栽種兩棵樹。南加州廣府人聯誼會創會會長陳煒培表示，中華民族正如這兩棵百年大樹，欣欣向榮，一心向上。

在巴西，紀念辛亥革命110周年座談會上，巴西中國和平統一促進總會會長李錦輝呼籲海內外中華兒女發揚辛亥革命的偉大精神，共促祖(籍)國統一大業，共襄民族復興偉業。

在加拿大，紀念辛亥革命110周年圖片展呈現了辛亥革命相關歷史照片、紀念視頻資料，與會者回顧歷史，表達了對中國和平統一的期盼。

在意大利，各僑社代表通過線上視頻座談

紀念辛亥革命110周年。意大利中國和平統一促進會會長鄭賢杰表示將不忘初心，為實現中華民族偉大復興作出貢獻。

專家解析孫中山為何稱“華僑乃革命之母”

是辛亥革命110周年紀念日，回望革命歷程，華僑對辛亥革命的成功功不可沒。僑務專



加拿大僑界隆重紀念辛亥革命110周年

家在接受中新社記者採訪時表示，孫中山曾贊譽“華僑乃革命之母”，這是對華僑在辛亥革命中的歷史地位和歷史功勳的高度概括和肯定。

中國華僑華人研究所所長張春旺說，孫中山先生認為海外華僑是革命運動最有力的支持者，他的40年革命歷程中約有一半的時間奔走于海外華僑社團、留學生和僑領之間，在海外華僑中做教育啓蒙、宣傳鼓動、組織策劃的革命工作。

張春旺表示，回顧辛亥革命的歷史，華僑在推翻帝制、建立共和的每一個階段、每一次行動中都發揮揮其重要的作用，為革命作出了杰出貢獻。

他說，華僑是革命團體的積極參與者，1894年興中會成立，之後發展到300多名會員，其中200多人為華僑；1905年中國同盟會成立，此後華僑革命者組織同盟會分會和通訊處，形成了“凡有華僑所到之地，幾莫不有同盟會會員之足跡”的局面。

他稱，華僑是革命思想的積極宣傳者，他們創辦革命報刊雜誌，為革命的成功作了重要的思想和輿論準備，同盟會成立後，孫中山在海外創辦了中國同盟會的機關報《民報》，其後在東南亞、美國等地，革命報刊如雨後春筍蓬

勃發展。

“華僑也是革命起義的英勇獻身者，他們追隨孫中山奔走革命，多次參加武裝起義，不惜為國捐軀。”張春旺舉例，從1907年5月至1908年4月，在孫中山直接領導下，同盟會在華南沿海和沿邊地區連續發動6次武裝起義，華僑成為起義的重要骨幹；1911年4月，趙聲、黃興等人在廣州領導起義，“黃花崗七十二烈士”中有31人為華僑。

福建社會科學院華僑華人研究所副研究員廖萌表示，在經濟上慷慨助餉，也是華僑對辛亥革命重要的貢獻之一。“歷次起義的槍彈費、革命組織的活動費、創辦報刊的宣傳費等，絕大多數都由華僑提供，據不完全統計，從1894年興中會成立到1912年南京臨時政府成立，僅華僑捐款就達700至800萬港元。”

“華僑群體中各階層、各行業人士為支持孫中山可謂不遺餘力，提供了數額巨大、源源不斷的經費資助。”廖萌舉例，他們將辛苦掙來的積蓄毅然捐獻，湧現出許多感人舉，檀香山僑商鄧蔭南變賣產業充當起義軍費；南洋華僑謝逸橋、謝良牧為支援革命不惜傾家蕩產；菲律賓華僑林景書收縮產業，為革命籌集50余萬元幣幣...

“回溯歷史，中國的每一次進步、每一次轉折背後都有海外華僑華人的身影。”廖萌表示，正是在愛國愛鄉的精神品質和強烈的根親意識的指引下，華僑為辛亥革命作出了不可磨滅的貢獻，也為助力中華民族偉大復興拼盡全力。

張春旺認為，華僑在辛亥革命中展現了天下興亡、匹夫有責的家國情懷，矢志不渝、追尋真理的堅定信念，毀家紓難、勇于獻身的犧牲精神，前赴後繼、百折不撓的堅強意志。“今天我們追憶辛亥革命波瀾壯闊的歷史，更要深切懷念無數為國家解放、民族復興不懈奮鬥、英勇犧牲的華僑志士仁人、革命先烈。”

“撫今追昔，舊中國積貧積弱的狀況已經一去不復返，中國現代化的理想正在逐步實現。”張春旺表示，相信在實現中華民族偉大復興中國夢、推動構建人類命運共同體的偉大進程中，海外僑胞一定能夠發揮揮新的不可替代的重要作用。中國新聞網

海外網電近日，位於費城的美國華人華僑博物館舉行試業儀式，向公眾展示華裔在美國生存、奮鬥以及創業的心路發展歷程，吸引了眾多美國參觀者瞭解這段歷史，增進美中之間的友誼。博物館將於2022年5月正式開放。

據該博物館創辦人、美國華人華僑聯合總會主席林建新介紹，中國人向來重視對歷史的記錄，早在150年前就有華人移居美國的歷史，從過去的勞工、公派留學生，到現在的投資者、高科技人才，在美華人大約550萬，54%成年華人有大學文憑，51%華人從事專業技術、管理等工作，不僅為推動美國發展出了歷史性貢獻，也促進了中西方文化交流。該博物館主要展示華人150餘年來在美國的移民史、中美外交大事件、華人對美國社會的貢獻，以及美國重要的華人領袖、賓州首批華裔移民、費城華埠歷史人物等。每逢中美重要節日、紀念日，博物館將舉辦相應文化活動、升旗儀式，旨在為旅美華裔青年打造交流互動平台，促進他們融入美國主流社會，為中美兩國友好往來作出積極貢獻。

美國華人華僑歷史文化博物館館長朱楓介紹，博物館位於費城東北區卡斯特之苑(Horace W. Castor Homes)，該建築於1898年由美國著名建築師卡斯特設計建成，是費城著名的地標性建築遺迹，存在時間幾乎跨越了整個美國華裔移民史，歷史文化氣息濃厚。他相信博物館的建成將使該建築再次煥發活力，成為全美華人華僑歷史文化的理想承載地。首批重要的華人歷史人物，將先以廣東和福建移民為主，記錄他們真實的移民故事，讓已經被遺忘的諸多歷史真相能重見天日。

來源:海外網



## 美國華人華僑博物館舉行試業儀式

# 秦剛給美國人講解:啥是凡爾賽、內卷、飯圈...

10月6日，中國駐美大使用圖文並茂的方式和生動風趣的語言，結合當下中國流行的七個“熱詞”，向美國公眾介紹了中國的最新發展情況和中國人的精神面貌。

從今年7月末秦剛赴美擔任新任中國駐美國大使以來，已有兩個多月時間。期間，他身體力行和美國各界加強接觸，傳遞中國的聲音。

當地時間10月6日，中國駐美大使秦剛應邀在線上出席由美國美亞學會和金沙集團合作舉辦的“旅遊和人文交流”主題論壇開幕式，並發表主旨演講。演講中，他用圖文並茂的方式和生動風趣的語言，結合當下中國流行的七個“熱詞”(buzzwords)，向美國公眾介紹了中國的最新發展情況和中國人的精神面貌。

七個熱詞分別是“人民至上、生命至上”、“逆行者”、“躺平”、“凡爾賽”、“飯圈”、“內卷”和“雙減”。其中既有體現正能量的，也有直面社會現實敏感問題的。這七個在當下中國社會曝光度極高的詞彙，秦剛大使又是如何向美國公眾介紹和講解的呢？

據中國駐美國大使館網站10月6日消息，在當天的演講中，秦剛特地將這七個熱詞做了集中闡述以及分別介紹，幫助美國民眾更好地瞭解中國社會正在發生的變化和中國人都在想些什麼、做些什麼。

他表示，“人民至上、生命至上”和“逆行者”彰顯了生命至上、舉國同心、捨生忘死、尊重科學、命運與共的偉大抗疫情神；“躺平”、“凡爾賽”、“飯圈”三個網絡詞彙勾勒出中國部分年輕人的生活方式和思想狀態，以及社交媒體文化和商業化追星行為；“內卷”和“雙減”的對比介紹反映了當今中國社會高度競爭帶來的壓力和商業化帶來的衝擊以及中國政府和社會如何應對。

而對於每個熱詞，秦剛均分別作了詳細解釋(英譯出自中國大使館發佈的演講英文稿)：“人民至上、生命至上”(People first, life first)

這組詞產生於抗疫，但在中國卻有着悠久歷史和深沉的人文情懷。2000多年前，孔子提出“民惟邦本”思想，強調人是國家的根本。中國共產黨成立百年來奮鬥的初心和使命就是為人民謀幸福。堅持以人民為中心，是中國共產黨的執政理念和中國特色社會主義核心價值觀之一。疫情肆虐時，我們前所未有調集全國資源、舉國同心開展最嚴格、最全面、最徹底的大規模科學疫情防控和救治，不放棄每一個角落，不放棄每一個生的希望，從出生僅30個小時的嬰兒到100多歲的老老人，不計代價、全力免費救治。目前，疫情在中國全境得到有效控制，局部地區出現散發病例或聚集性疫情，都能迅速得到遏制。

“逆行者”(heroes in harm's way) 是指在抗疫過程中那些不懼風險、迎難而上、無私奉獻的人物群體。他們中有從全國各地

奔赴疫情一線、與時間賽跑、跟病毒搏擊、搶救生命的醫護工作者、解放軍、消防員；有通宵奮戰僅用10余天時間建成戰地醫院的建築工人；有把私家車當出租車免費接送病患和醫務工作者的普通市民；有日夜值守的公安交警、搶運物資的卡車司機、堅守崗位的快遞小哥、保安、環衛工人；還有在社區執行管理檢測、為居民訂菜送飯倒垃圾的志願者。

“躺平”(lie flat)

是指一些年輕人放棄奮鬥、不思進取，他們或逃避競爭、低慾望生活，或不想工作、回家啃老，類似美國的歸巢族。選擇躺平的人，有的家境比較優越，一出生就躺贏；有的認爲不管怎樣，都有國家基本醫療、失業保險和養老保險等兜底。這和他們的父輩不同，那時，家家戶戶沒有这么好的條件，社會資源緊缺，憑票購物，想躺平也沒條件，只能奮鬥。另一方面，與父輩相比，這一代年輕人面臨着更大的壓力和競爭，如就業、職場、住房、生育等等，僅舉一個數字，每年就有一千萬大學畢業生走向社會。有人認爲躺平是一種與世無爭、無欲無求的人生處世哲學；有人認爲躺平是對社會快速發展的無奈選擇；有人認爲躺平是爲了釋放情緒後更好地站起來；但更多的人不認同躺平，認爲躺平是精緻利己主義。人們更崇尚逆行者。

“凡爾賽”(Versailles)

源自法國宮殿名稱，在當下中國引申爲一種自詡的貴族精神，用來指有些人在朋友圈中以故作委婉、先抑後揚的話語方式，炫耀自己精緻優雅、與衆不同。比如，有的人爲了炫耀自己很有錢，就會說，“我最近不得不搬家，因爲有私人車庫的別墅才有私人充電樁，特斯拉才能用”；還有的人炫耀自己出境遊，發帖“今晚我要去維多利亞港哭，以後努力賺錢去巴黎哭。”對種種“凡爾賽”，社交媒體評論區里各種羨慕、嫉妒、恨。

“內卷”(involution)

作爲新的網絡詞彙，是指非理性內部競爭，或是“被自願”競爭，個人努力遭受通貨膨脹。中國年輕人面臨成長壓力，在高度競爭中，許多人認

爲成功比成長更重要，同伴彼此PK，家長暗中較勁，培訓班課視聽、學區房排位賽等教育軍備競賽萬眾參與。家長們望子成龍，誰都不願自己孩子輸在起跑線上，於是虎媽、雞娃、拼爹、拼媽，還得拼校外功課。而那些吊起家長胃口的各種線上線下教育培訓機構野蠻生長，又進一步加劇內卷，教育淪爲產業。一些小學生的補習安排甚至比正在備考的高中生還緊，各種科目應接不暇。家長累，孩子也累，錢包空了，親子時光也沒了。

“雙減”(double reduction)

就是政府針對內卷出台的的政策，要減輕義務教育階段學生作業負擔和校外培訓負擔，目的是讓教育回歸本真，孩子要在學校里，德智體全面發展，使成長比成功更重要，不能讓資本操作教育。“雙減”來了，孩子課業壓力小了，小夥伴們不用再比拼誰的課外班多、課外班有名，孩子們有更多時間鍛煉玩耍了，天性得到釋放。可還是有家長覺得天塌了，花錢把自己孩子培養成學霸，現在卻被剝奪了靠多刷題出人頭地的機會。但更多家長覺得天亮了，終於不那么累了，可以護住自己的錢包，不受教育商業化忽悠了。

“飯圈”(celebrity fan clubs)

指娛樂業粉絲組成的圈子。一些明星爲追求流量，通過互聯網平台、商業炒作，誤導粉絲瘋狂追星模仿，導致粉絲中模糊身份認同者有之、散盡家財者有之。在種種混亂畸形的背後，是互聯網平台和其背後資本主導的一條利益鏈。飯圈文化是娛樂圈過度商業化、資本化的扭曲反映。政府正在整治引導。

秦剛還表示，上述熱詞反映的是中國在經歷經濟快速發展、社會深刻變革過程中，中國人價值取向的變與不變。搞中國特色社會主義，物質文明和精神文明要全面發展。我們要在市場經濟大潮中堅守中國優秀傳統價值觀和公平正義，不迷失自我。中國除了依法治國，還以德治國。何爲中國的傳統美德？天下爲公。就是安得廣廈千萬間，大庇天下寒士俱歡顏！在中國，資本無節制逐利壟斷，損害社會公共利益，是行不通的。

秦剛大使在最後表示，毛主席說，不到長城非好漢。疫情過後，大家還是要親自去中國走走看看。

他還打趣：“建議你們美國人就不要去北京環球影城和上海迪士尼湊熱鬧了，因爲那里中國人實在太多了！”

據中國大使館介紹，本次論壇上，中國文化和旅遊部副部長張旭在開幕式上致辭。美國內華達州州長西索拉克，多位聯邦議員，前國務卿奧爾布萊特，以及美亞學會劉蘭明主席、比塞爾會長和金沙集團董事長戈德斯坦等行業協會和高校代表約500人，以現場或在線等不同方式出席爲期兩天的論壇。主辦方還在會間循環播放了中國文化旅遊和北京冬奧會推介片。

事實上，自秦剛抵美履新以來，他已參與多場活動和網絡會議，積極推動中美關係的發展。其中，他的不少言論風趣幽默，讓人眼前一亮，比如他在9月13日參加一場活動時，曾在開場白中打趣透露，在成爲駐美大使前，他當時在即將開放的北京環球影城經歷了最後一道考驗——乘坐過山車，過程跌宕起伏，十分刺激。

“邀請方告訴我，這個過山車是《變形金剛》主題，是整個樂園中最刺激的項目。過山車大起大落的軌道，讓我想起了近幾年來的中美關係，所以我決定先坐爲敬。但我的邀請方猶豫了，他們問：您確定要坐？我說：必須的！這是我做中國駐美大使前的最後一道考驗。於是我就上去了，過山車大起大落，急彎倒掛，讓人十分緊張，但我都能承受。最終，過山車穩穩地回到了最開始的軌道，平穩着陸，我也通過了駐美工作前的最後一道考驗。所以，我來了，與你們共克時艱！”秦剛說道。9月30日，中國駐美國大使秦剛來到中央廣播電視總台北美總站，接受總台記者的獨家專訪。秦剛在專訪中表示，中美正在磨合中尋找新的相處之道。他將繼續與美國各界加強接觸，讓美方認識到中美合則兩利、斗則俱傷。

談及中美關係，秦剛表示，他的任務就是要和美國各界加強溝通對話，中美兩國正在“磨合”當中，正在尋找新的相處之道，他本人將致力於讓這一磨合更加平穩，少些劇烈。正如美國《外交政策》雜誌8月10日報道指出的，當下的中美關係急需一種“靈活的外交”。對於世界上最大的兩個經濟體來說，要管控彼此之間的分歧，或許還需要在尋找國際解決方案方面進行合作。但首先兩國需要一定程度的溝通，最好是建立信任，這並不是一件容易的事。正是因爲這樣，秦剛的到任具有潛在的重要意義。《外交政策》雜誌還認爲，秦剛在中美關係中能夠“發揮關鍵作用”，很可能爲兩國關係找到“一條前進的道路”。

來源:觀察者網





父親: Andrew L. Kline  
Co-CEO

Mr. Kline is a Co-CEO of Chase Properties, where he oversees the Company's acquisitions, dispositions and development programs. Prior to joining Chase in 2002, Andy was with Heitman Capital Management in Chicago, where he was involved in identifying and evaluating real estate acquisition and joint venture opportunities for Heitman's institutional pension fund clients. He began his career with Security Capital Group, where he analyzed public real estate securities.

Mr. Kline is a member of the Ahuja Medical Center Board of Directors. Andy is a former Chair of the Board of E Prep Woodland Hills, has served on the boards of

Village Prep and E Prep schools, and is currently a member of the board of Friends of Breakthrough Schools, a high performing operator of a network of charter schools in urban Cleveland. Andy is a member of the Cleveland Chapter of Young Presidents' Organization (YPO) and serves on the Executive Committee of the YPO Real Estate Network, a global network of real estate executives.

He is a graduate of Cleveland Bridge Builders and The Diversity Center's Lead Diversity program. Andy holds a Bachelor of Science degree in Economics from The Wharton School of the University of Pennsylvania. In addition to spending time with his wife and children, Andy enjoys playing guitar, watching his home-

### 為社會作出貢獻的人稱為富人

# 13



女兒: Ava Kline

town Browns and Cavs and spending time in the mountains.

在中國人的眼中,猶太族裔是一個十分團結相互扶持幫助的一群人。中國人跟他們有很相似的地方,但也有很多不想同的地方。我記得我的朋友 Annie,她是批發商,她的客戶基本都是猶太人。她曾經告訴我一件事情;她的客戶告訴她:有人提供與 Annie 同樣的貨,但是價格比我朋友便宜,如果我的朋友能出相同價格,那麼他還會繼續與我朋友做生意。如果我朋友做不到,他去拿別家貨,猶太人誠信。

我認知的猶太人在人類歷史上可謂是別具一格,不少人將他們稱之為智商最高的民族,但其獨特性還體現在他們的命運和他們的傳統文化精神層面。

猶太人的歷史悠久,可以分為五個時期:(1)在猶太教之前的古代以色列,從開始到公元前 586 年;(2)公元前 6 世紀和 5 世紀猶太教的開始;(3)公元 70 年第二聖殿毀滅後形成的拉比猶太教;(4)拉比猶太教的時代,從公元 312 年君士坦丁大帝統治時期基督教得到政治



母親: Riddianne Kline

權力到 18 世紀基督教政治霸權的結束;(5)多元猶太教時代,今天美國經濟也是在猶太人手中。

我認識的猶太人他們非常有禮貌,懂得尊重別人,他們也是為社會服務貢獻的一群人,他們對教育特別重視,尤其對女性。在家母親權威會很高。我的猶太朋友告訴我,女人是一家人最重要的中心,女人管理好家庭,教育好孩子這是一家人興旺的標準。

另外猶太人不但會做生意賺錢,而且他們熱忠公益慈善捐助活動。一家人先生工作,太太基本參與社會上的基金會擔任理事長和董事會,幫助社區瞭解社會。

Ava Kline 的父母就是這樣的組合。父親 Andrew L. Kline 是 Chase Properties 國際國內房地產總裁,母親 Riddi Kline 不但是一位商業精英,還是家里相夫教子的閨妻良母。她是克利夫蘭 UH Rainbow hospital 的董事成員。Ava Kline 是 Hathaway Brown 女子私校的學生。她熱愛體育,喜歡和同學朋友們打排球和玩滑板。Ava 請了 9 個好朋友,還有她的爺爺奶奶,外婆和弟弟,一起在我的好朋友 Jenny 的 Gingie Spa and Massage 慶祝了她難忘的 13 歲生日。

美國的強大是她人民的強大。猶太人是對美國政治、經濟、文化、教育付出巨大貢獻的杰出族裔之一。Kline 家族就是猶太精英階層的杰出代表。

*Happy 13th Birthday to Miss Ava Kline, daughter of Andrew and Riddi Kline! Ava is officially a teenager now! A student of Hathaway Brown School, Ava enjoys playing volleyball and skateboards and loves her friends and family more than anything!*

13 歲在猶太族裔傳統的人生是很重要的分界綫,她意味着自信美麗,孩子人生開始走進成人!



生日快樂!

# HAPPY BIRTHDAY!



# 喬布斯成功的奧秘 – 用真正的藝術超越并隱藏技術



一位好友甚至稱他已經“過氣了”。喬布斯的這些弱點極大地影響到了他的商業聲譽，以至於1997年他出人意料地被請回蘋果公司時，甚至是評論員和同僚們都覺得蘋果公司的董事會“瘋了”。

不久以後，他卻上演了商業史上最壯麗的王者歸來，帶領蘋果打造了一系列讓消費者眼前一亮的劃時代產品，也使這家公司將就木的電腦生產商搖身一變，成為世界上最有價值、最令人敬仰的品牌製造公司。如此轉變不是一個偶然的奇蹟。離開蘋果的那些年，史蒂夫·喬布斯學會瞭如何發揮自身的優勢、控制自身的弱點。在大眾的印象里，他就是一位獨裁的暴君，擁有把產品點石成金的魔力，同時又是個十足的混蛋，沒有朋友，缺乏耐心，也不遵守道德底線。他出生時就是天才與混蛋的結合體，終其一生都是如此。

蘋果以前生產的電腦獨一無二，但在蘋果公司的首席執行官斯卡利和繼任 CEO 的領導下，蘋果也在和其他巨頭爭奪同一片市場，情況每況愈下，個人電腦完全失去了“個人”的部分。電腦產業在微軟鋪設的這條道路上越走越遠，微軟的霸主地位也越來越穩固，似乎 Windows 操作系統將永遠佔據統治地位。標準化的進程卻留下了一個缺口，給喜歡設計個性化電腦、看重個人體驗的生產商留下了一片空白的市場，這個市場正是為喬布斯準備的。喬布斯希望能在電腦產業佔據一席之地，而不是讓另一個人一統天下，在如此複雜思維的影響下，喬布斯最終發現了比爾蓋茨留下的那片空白市場——為個人打造無與倫比的機器。一旦發現那個市場並充分挖掘後，喬布斯所受到的崇拜與追捧是蓋茨從沒有享受過的。

喬布斯在皮克斯動畫工廠的影響力有限，因為卡特穆爾和拉塞特才是塑造皮克斯公司的人。喬布斯在皮克斯學到的管理方式讓他在1997年重回蘋果後，得以用更為高效的方式來管理蘋果。這些年，他的談判技巧變得更加精妙嫻熟，卻不失當年的大膽與直言快語。這些年，他第一次意識到團隊合作並非只是把一小群人召集起來那麼簡單，但他依然保持了當年的領導力與感召力。這些年，他開始慢慢變得更有耐心，卻依然能夠鼓舞鞭策他人。

“與微軟達成協議絕對是蘋果走上復甦之路的關鍵一步”，如果蓋茨拒絕了喬布斯，如果微軟不願意給蘋果開發軟件，蘋果就會與 NeXT 一樣在市場上銷聲匿跡。蘋果在談判中有一個優勢：蘋果在多年前向微軟提起專利訴訟，控告微軟的圖形界面抄襲蘋果，侵犯了蘋果的專利。很多人認為蘋果的勝算很大，蓋茨希望能儘快和解。但一堆亂七八糟的條件，始終無法與微軟達成和解。

喬布斯在用戶界面上的突破讓 iPod 看起來如此獨特，彷彿擁有了魔力。軟件方面還有許多其他創新之處，比如用戶能輕鬆實現 iPod 與 iTunes 同步，但最重要的突破是導航系統，如果沒有合適的導航系統，用戶將被淹沒在 1000 首歌曲中無所適從。導航系統還帶來一個額外的好處：由於 iPod 用戶界面設計非常巧妙，能夠輕鬆融合更多技術，使設備的功能越來越豐富，成本卻越來越低。拇指滾輪技術的實現一半靠硬件一半靠軟件，這一獨特的技術使蘋果輕鬆地申請到了專利和版權，沒有競爭對手敢抄襲。如果是純粹的軟件，很容易被模仿。在 iPod 精美時尚的外殼下隱藏的是一台複雜的智能設備，蘋果公司又一次找到了恰當的方式去控制這台設備。

iPod 彷彿給蘋果公司上了發條，讓它擁有了不斷超越自我的能力。有些超越需要最高層的統籌執行。iPod 的低價（至少跟蘋果電腦相比屬於低價）迫使蘋果學會如何在保證質量的同

時提高產量。另外，消費電子市場的競爭格局迫使蘋果不斷推陳出新，iPod 更新的速度比電腦快得多，對蘋果的生產能力提出了更高的要求。蘋果為了滿足產量需求而建立的運營秩序最終讓公司變得更為強大。蒂姆·庫克建立了跨國供應鏈，還和魯賓斯坦聯手與亞洲工廠建立了合作夥伴關係，以史無前例的速度生產高質量的機器。iPod 加快了蘋果公司的運轉速度，將使其在未來幾年受益頗多。

不斷超越自我也意味着蘋果公司的高管，包括喬布斯自己，需要用全新的方式來思考公司的未來，他們必須緊跟技術的發展趨勢。“學習新的技術和市場趨勢對於我和其他蘋果員工來說都是一種樂趣。”喬布斯在 iPod 推出的幾年後說，“事實上，學習技術和市場趨勢的方式有很多。五六年前，我們不懂視頻編輯，於是收購了一家公司學習如何編輯視頻。後來我們不懂 MP3 播放器，但員工很聰明，他們用批判的眼光研究了現有的產品，然後結合蘋果已有的設計、界面、材質和電子產品方面的經驗，打造出了播放器。如果不去研究學習，我們會變得很無聊。”

喬布斯說，“誰在意好想法來自哪里呢？如果你時刻關注的話，一定會發現好想法。”有一段時間，喬布斯的注意力全都放在解決蘋果公司的內部問題上，幾乎錯過了數字音樂的發展。如今，蘋果公司已經站穩了腳跟，他又一次將視線投向了外部市場。“我剛回蘋果公司時，它就是位病人，無法外出，無法學習，”喬布斯解釋道，“但現在它已經康復了，不斷關注新事物是我們不斷前進的動力。”

一對一的輔導是喬布斯慢慢才學會的方法。“早些時候，如果手下員工沒達到喬布斯的心理預期，喬布斯從不掩飾自己的不滿，”皮克斯動畫創始人卡特穆爾說，“但最近的 10 年，他再也沒有過類似的行爲，而是找機會私下輔導員工，將原本非常尷尬的場景化解為啟發員工、與員工建立良好關係的途徑。他在不斷學習，從錯誤中吸取教訓，並切實做出改變。”

網景公司的聯合創始人馬克·安德森 (Marc Andreessen) 後來成為硅谷的風險投資家，他認為 iPhone 的問世“翻轉了硅谷的兩極”，以前，技術的發展是由軍隊、大企業等推動的，只有這些資金雄厚的實體才買得起先進的零部件。但現在情況變了，技術的發展是由普通消費者來推動的，誰懂得品牌與消費者心理誰就能把握技術發展的未來。安德森的光頭看上去就像一枚炮彈，講話如同機關槍般不斷爆發出對未來的看法。“iPhone 的銷量如此之大，其產生的規模效應巨大，”他說，“iPhone 的銷量達到了幾十億部，智能手機的供應鏈成為整個電腦行業的供應鏈，iPhone 所使用的零部件比如康寧公司的金剛玻璃，以及英國安謀國際科技公司 (ARM Holding) 設計的微處理器逐漸佔領了整個電腦行業，將來甚至連服務器市場都會被 ARM 佔領，因為 iPhone 的規模效應實在太過顯著，其他產品無法與其競爭。”

換句話說，喬布斯顛覆了整個電腦產業。iPhone 代表了新型運算設備的出現，與消費者的聯繫比之前所謂的個人電腦還要緊密。

“我覺得人們尚未充分意識到蘋果所取得成就的偉大之處，”安德森說，“麥金塔、iPhone 和 iPad 其實是把 Unix 超級計算機裝進了一個適合消費者使用的外殼里，這才是蘋果的成就，卻沒有

人討論，因為大家都把目光放在了設計上。”他身體前傾，繼續說道，“你口袋里的 iPhone 事實上就是 20 年前售價高達 1000 萬美元的克雷 XMP 超級計算機，iPhone 的操作系統、運算處理速度、數據存儲容量都與 XMP 不相上下，但售價卻只要 600 美元。這是喬布斯的突破，這才是 iPhone 的本質。從技術角度看，打造 iPad 比 iPod 或 iPhone 容易。打造 iPod 時，團隊需要學習全新的操作系統；打造 iPhone 時，團隊將個人電腦變革推向巔峰，將三台設備融入一台手持式超級電腦中。打贏了這兩場戰役後，喬布斯和他的團隊已經積累了足夠的經驗，足以打造出一台超凡的平板電腦。”

早在 2004 年，喬布斯讓紫色項目團隊停止研究平板電腦，把注意力轉向手機，如此一來，蘋果的平板就成了 iPhone 的延伸，團隊的任務是把 iPhone 放大，而不是把 iMac 縮小，這就意味着 iPad 使用的是智能手機常用的 ARM 微處理器，而不是電腦常用的英特爾芯片，英特爾芯片耗電量大得多。這也意味着 iPad 將延續 iPhone 的多點觸控屏幕和虛擬鍵盤。最重要的一點是，iPad 將大大受益於 iTunes 應用商店，喬布斯當初的反對之舉顯得頗具諷刺意味。iPad 讓軟件開發商有了更大的用武之地，因為屏幕更大了，能做的事更多、更炫酷了。iPad 軟件的定價和 iPhone 軟件差不多便宜，因此比 iPhone 軟件更受歡迎。iPad 的誕生進一步催化了蘋果應用商店的發展，也進一步擴大了這一全新的軟件市場的影響力。

隨着 iPhone 和 iPad 的雙連擊，蘋果完全重塑了電腦軟件市場的開發和銷售方式。以前軟件的銷量一般只有幾千件，軟件開發商的定價必須足夠高才能賺到錢，現在市場受眾多達幾億，讓以前根本沒有競爭實力的小開發商也有了生存的可能。無論你想干什么，都能找到一個相關應用（也可能是兩個、三個，甚至更多）。在個人電腦領域，這一切是不可能發生的，因為軟件銷量太小，定價太高。如果從技術角度來看，iPad 在喬布斯職業生涯中的重要性比不上 iPhone，但從某種程度上說，iPad 實現了喬布斯長久以來的目標：讓技術成為消費者進入信息世界的窗口，讓技術變得簡單而又強大，使消費者感覺不到技術的存在。在他職業生涯之初，這些目標讓他從一群技術迷中脫穎而出。這一目標也讓喬布斯栽了很多次跟頭，因為技術的發展跟不上他的願景。但打造 iPad 時，他和他的團隊已經吸取了足夠多的經驗，能夠做到讓技術消失。作為一名真正的藝術家，他終於成功地將所有的技術付出全都隱藏起來。喬布斯精通品牌與消費者心理學，他賦予蘋果手機以品牌心理學所描述的“藝術家人格特質”，突出了真正的藝術，隱藏起來複雜繁瑣的技術，最終獲得了蘋果品牌的全球知名度、美譽度、忠誠度、推薦度與捍衛度。品牌思想家



## 每天靜心一次，清理一下自己的聞見



總有一些人與你相投，願和你一起做些有意思的事情。你們不必天天相見，甚至可能遠隔重山，但彼此從不間斷微能量的傳遞。再有意思的事，都不必試圖讓所有的人理解，但一定要最大限度地利益每一個人。如果一件事覺得有意思，你就去做，多少人一起做不重要，做不得成也不重要，重要的是你做過。

忘掉自己曾經對他人的幫助，哪怕再大；記住他人曾經給自己的好處，即使點滴。幫助他人不是為了有一天索取，而是為自己積功累德；受恩於他人一定要記得報答，不然就是還不清的欠債。不索取，不欠債，你的人生便自在。

站在自己的角度想問題，許多事情難免想不通，因為有個我執。站在對方的立場想問題，許多事情都能想得通，因為沒了我執。我執才是一切問題的根源，放下我執，一切問題其實都不是問題。這個世界看似問題叢生，實際上都是庸人自擾。

許多道理我們不是不懂，而是不能踐行，即使踐行也難以持久。這話說出了許多的人生事實。知易行難源於人好逸惡勞的劣根性，此根不挖，事實難改。如何挖根則有講究，先要動欸，這一點很多人都能做到。問題是要么怕苦怕累，不能持久；要么急功近利，巴不得一蹴而足，結果往往半途而廢。

我以善相待世界，世界必以善行待我，善的偉力猶如金剛，可以穿透一切人，一切事，一切時空。

大家都爭着做的事，哪怕好處再多，也有人不想掺合；少人問津的事，如果有益世道人心，卻也有人願意試試看。

利樂自己，利及他人，利益社會，這就是所謂的三利人生。？一個人能做到三利，就沒有白來世上一遭。如何才能做到三利？一則要平常心，二則要慈悲心，三則要平等心。

做有益世道人的事，有些可以一個人默默地做，有些可以是少數人為大家做，有些則要靠有緣人一起來。依靠大家一起做的，隨緣不勉強，全憑個人意願，全看各人的心力和緣份。以善念召喚善念，以善緣締結善緣。我以善相待世界，世界必以善行待我，善的偉力猶如金剛，可以穿透一切人，一切事，一切時空。

活着不是為了吃喝拉撒，也不是為了功名利祿，這些終究都是過眼煙雲。我不想自己的一

生都為煙雲而過，有一天自己也化成一縷煙，就什么都沒有了。得這一世人身不易，不能就這麼荒廢了，我發願盡己所能做一點有益世道人的事情，種一點善因為後人為來世。即使沒有來世，這些善因也會結出善果，不冤枉。

有時孤獨，有時寂寞，有時靜謐，有時喧囂。出凡入聖，是每個人的生命狀態之一，不管你自覺不自覺，它都是一種真實的發生。

人如果都是一個模子刻出來，這世界就不好玩了。但人心如果花樣太多，又有誰讀得懂呢？

一日下來，身心俱倦，如果不及時調整，小則影響身體，大則破壞運氣。一日下來，身心俱倦，不僅對身體大有裨益，而且可以改善周圍的風水。

人生難以精挑細選，生命卻可以精耕細作。太刻意的人生不快樂，不惜力的生命才無悔。隨緣，人生路好走；用心，生命花滿園。無論朋友、戀人還是夫妻，都請不要忘記常常溫習那時的初心。不忘初心，彼此的情誼才能經得起誤解和時間的考驗。

每天靜心一次，清理一下自己的聞見，你的靈魂便會少些雜蕪，多些清爽。生於嘈雜的人世間，沒有人能夠選擇閉目塞聽，倘若缺乏靜心清理的自覺和耐心，你難免會在聞見中迷失自己，甚至讓靈魂面目全非。林清平智慧書

# 曹德旺：曾國藩這12個字，挂我辦公室50年

提起曹德旺，你的第一印象是什麼，百億富翁？玻璃大王？還是中國首善？

其實都對，曹德旺身上有着太多的頭銜，從輟學的放牛娃到創辦玻璃工廠躋身頂級富豪，再到全球擴張成家喻戶曉的華商名人，極具傳奇色彩的人生故事，也讓他一直為人們所津津樂道。

正所謂“自古成大事者皆有信仰”，曹德旺並不例外，他也有自己最崇拜的“偶像”——曾國藩。

曹德旺對曾國藩崇拜到什么程度呢？我們可以看這樣一段對話：

在一次採訪中，記者問曹德旺“您是如何將自己的企業做得這麼好的？”

曹德旺回答道：“我一生最崇敬的就是曾國藩，我辦公室里還挂着他的一幅對聯，也正是這幅對聯讓我一輩子順風順水，有了今天的成就。”

而今，這幅對聯已經在曹德旺的辦公室里挂了50年之久，內容不長，只有短短12個字，上聯是“敬勝念，義勝欲”，下聯是“知其雄，守其雌。”意思是說，人要通過勤勉去戰勝懈怠，通過走光明大道戰勝邪欲，懂得剛強的必要，但仍要堅守謙遜柔和的心態。

相傳，這幅對聯是一個瘋和尚給曾國藩開出的藥方。

曾國藩最初在京為官時，鋒芒畢露，但過於張揚的個性導致他被同僚孤立，大有不得志之感，後來父親去世，回家守孝期間又被皇帝貶了職，官場與情感的雙重打擊下，整個人的情緒極度低落，身體狀態也是每況愈下。

為了治好曾國藩，弟弟曾國荃開始四處尋醫問藥，有一天他遇到個瘋和尚，和尚說曾國藩得的是“心病”，得“心藥”才能醫，於是便找來筆墨，寫下了這12字的藥方。

隨後，曾國荃把這12個字挂在了曾國藩的床頭，生病期間，曾國藩就盯着這12個字苦思冥想，最終悟出了其中的道理，等到復出之後，他一改往日的為官風格，對上級、下級曉之以情、動之以理，這種為人處世的智慧，也為曾國藩的人生鋪平了一條康莊大道。

不止於為人處世的智慧，回到曹德旺身上來看，他似乎也多了些敢說敢當的直率和對世間萬物的悲憫。

比如，談及企業稅負問題時，他直言“中國除了人力，什么都比美國貴”，面對居高不下的房價，他高呼“城市是市民的城市，不是有錢人的城市”，有人勸他涉足金融和地產，他回擊“我寧願把錢捐出去，我也不做房地產、金融。為什麼拿我跟房地產商比呢？我是實業家，對那些為了錢的人不屑一顧。”

他常說“這些錢取之于民，就要用之于民，不是我的錢，我就要扔掉”，而他口中的扔掉就是全部捐出去。據統計，從1983年第一次捐款至今，曹德旺累計個人捐款已達120億元。

很多人比較好奇的是，一個七十多歲的老人，為什麼會被推崇至今，還收穫了一大批粉絲，某種意義上來說，就是在于他不僅是一個商人，更是一個純樸、正直、心向善良，有着悲憫之心和家國情懷的企業家。

今天這篇文章，我們就切入到曹德旺過往的人生經歷當中，看看曾挽救曾國藩的這12字藥方在他的身上都有着哪些具體的表現。

## 敬勝念

敬勝念講的是用勤懇和敬業去戰勝懈怠和散漫，簡單來說就是勤勉，不偷懶。這一點，年少時期的曹德旺就已經有所體會了。

14歲那年，曹德旺輟學回家，成了生產隊里的放牛娃，過着看起來毫無奔頭的日子，每天早出晚歸，經歷着生活的磨難。

那時候，還沒等天亮，曹德旺就要起床，先是撿柴挑水，然後去山里放牛，農忙時還要下地種田，到了冬天曹德旺依然閑不下來，家里6個孩子，為了補充口糧，他還要刨開冰冷的土地，去撿別人翻剩下的紅薯。

但即便如此，忍飢挨餓依然是曹德旺的常態，大多數時候，家里一天只能吃兩頓飯，而這僅有的兩頓飯還都是些湯湯水水，幾個孩子總是餓得直叫，母親陳惠珍看得直心疼，但她沒有到處訴苦，而是和孩子們不斷強調着幾句質樸卻又飽含深意的話：

“天下沒有人會同情你的貧窮，也沒有人為你解決；要擺脫貧窮，只有靠自己的努力和拼搏。”

“不要告訴別人我們家吃兩餐，讓人知道了，只會看不起你，出門要抬起頭微笑，不要說肚子餓，要有骨氣、有志氣！”

“做人最重要的是人格的完整，最需要的是取得他人的信任。”

……

在母親的教導下，曹德旺雖然輟學放牛，卻沒有放棄讀書的意念，出門放牛時，他會把哥哥讀過書的書帶在身邊，邊放牛撿柴邊自學，不懂



的字就查《新華字典》和《辭海》，買字典的錢還是他割了三年多馬草才攢夠的。

用曹德旺的話來說“一個個的字，從它們認得我，到我認得它們，就是一字一字的查出來的。”

打那以後，曹德旺就開啓了自學知識之旅，從只要印有字的紙片都會拿起來看，到自學會計課程，再到啃下整套MBA教材，知識的不斷積累也讓他逐漸摸清了經營企業的門道。曹德旺後來自豪的說，“在經營上，我是一流的高手，沒有幾個人做企業能和我比。”

勤奮學習的態度貫穿了曹德旺的一生，也為福耀後來的發展和興盛打下了堅實的基礎。

90年代中期，福耀開展了第一次管理革命，為了保證產品質量和成本控制，曹德旺將自學的管理會計和管理統計學應用到公司當中。

他親自下車間調研，採集工廠的各項生產指標，為了找到最準確的數據，他還在生產線的每一道工序上都蹲了10天，親自觀察和計算玻璃的成品率以及每個工位的需求。

3個月後，根據統計得來的數據，曹德旺起草了夾層玻璃各生產工序作業指導書，將每㎡夾層玻璃單耗從3㎡降到了2.26㎡，這比當時世界最好的生產水平還低了26.5%。

另一方面，年少時忙于生活的艱辛，也讓曹德旺養成了早起的習慣。

艾問創始人艾誠採訪曹德旺時曾聊到，“聽說您從小一起和父親經商，所以起的特別早，多年堅持凌晨4點半起床，是這樣的嗎？”

曹德旺回答是母親培養了他，“母親說早起3天，3個早晨就等於一天的時間，我也想睡啊，說起來，我最愛的就是睡，從我個人的財力來說，我睡得起，但是從國家來說，我認爲睡不起，我要對一個企業負責，對國家負責，時間不允許我貪睡。”

國學大師錢穆說：“古往今來有大成就者，訣竅無他，都是能人肯下笨勁。”曹德旺用行動對這句話做出了最好的詮釋。

## 義勝欲

“義勝欲”是指要“以正道戰勝慾望”，做人要正氣、正義，走正道，不可有過多的慾望和邪念。

有這樣一個故事，體現了曹德旺對“貪念”的克制。

八十年代末，我國汽車行業的發展進入到

一個新階段，隨着汽車銷量的不斷提陞，曹德旺看中了汽車擋風玻璃這塊市場，他和上海的耀華玻璃廠談妥，決定在福清成立一家合資公司，專門生產汽車擋風玻璃。

一切準備好後便開始了廠房的建設，這時遇到的第一個工程是退土方，當地鎮長主動給曹德旺介紹了一個閩侯人來接這個工程。

曹德旺問閩侯人：“你們退土方多少錢1立方？”

閩侯人應聲回道：“一塊錢每方。”

聽完這個報價之後，曹德旺覺得事情不對，因為他曾調查過土方的市場行情，市場均價都是在3元一方左右，閩侯人的價碼明顯低於市場行情，很不正常。同時，父親的教誨也出現在他的腦中，“便宜不要佔，價格嚴重低於價值時，這里面就一定有問題。”

不過，鎮長的擔保下，曹德旺最終還是簽了合同，並支付了10萬元的預付款。

果不其然，事情沒有按照應有的計劃發展，在收到預付款沒多久，閩侯人就跑到了曹德旺的辦公室，將2萬塊錢塞給了曹德旺。

“你也要開支，我先給你2萬。”閩侯人邊塞邊說。

“放你狗屁，難道我的名字就值2萬塊錢嗎？”曹德旺拉下臉來，怒喝道。

閩侯人又小聲說，“曹總，您先用，以後再講”。曹德旺說，“你10萬塊錢都給我我也不帶，你這樣做在侮辱我！帶上你的錢，給我出去！”

原來，當地承包工程有這樣一個“潛規則”，就是先把合同拿到，然後再通過送禮等手段搞關係來修改合同，只是閩侯人沒料到碰到了曹德旺這樣一個軟硬不吃的人，一塊錢每方的報價完全是虧本生意，工程也只能拖了下來。

後來曹德旺找鎮領導理論，“你們到現場去看看，閩侯人做了什麼。我今天先把話兒放在這兒，當初可是你們同意擔保，你們要賠的。”

這事兒要是鬧到縣里，幾人的“烏紗帽”可就不保了，瞭解情況後，鎮長等人氣得直跳腳，指着閩侯人大罵，閩侯人不得不加班加點，通宵達旦地把工期趕了回來。

那段時間，閩侯人很不高興，逢人就說曹德旺這人跟狗一樣，曹德旺得知後笑着說道：“我的確屬狗的。”

當然，曹德旺最後還是按照市場價給閩侯人結的款，閩侯人很受感動，後來還承包了福耀90%的廠房建設。

這件事雖然已經過去了很多年，但從近年的媒體報道中，我們不難發現，對貪念的警惕和克制，依然是曹德旺最常談及的話題：“我的無上秘笈是‘不貪’，佛家持戒，第一就是要戒貪。”

“有時候我進寺院，出于對佛祖的敬重，也會燒香。但是我從來不求什麼，有的大老闆花幾萬塊錢買一柱香燭，其實這個是很土。你為什麼去祈福燒香？因為你嫌自己不夠富。你為什麼嫌自己不夠富？因為你有貪念。”燒香燒不出佛理，燒不出平常心。

“我爸以前告訴我，貧和貪的寫法很像的，如果你不戒掉貪，如果你粗心一點，不小心就變成貧了。”

……

一個貪字，誰人不知，可就是這一個貪字，不知毀掉了多少英雄豪傑。不得不說，關於貪念，曹德旺的領悟足夠通透。

## 知其雄，守其雌

知其雄，守其雌這6個字可以連起來看，指的是在為人處世中要懂得剛強的重要性，卻又堅守雌柔的地位，也可以理解為“藏拙”，曹德旺有一句很形象的話，叫“寧願做小阿弟，不要稱英雄稱霸做阿哥。”

回顧下來，福耀在進軍全球市場的過程中，所遵循的就是這一道理。

我們知道，福耀發展的初期階段，正是中國民營企業野蠻生長的時期。為了發展，不少人想方設法地拉關係、鑽空子，一時間涌現出許多聲名顯赫的“聰明人”，可惜的是，倒在這條路上的，

大多數也都是這些“聰明人”，而曹德旺卻以藏拙守志的信條，守住了自己的底線。

1996年，福耀聘請了全球五大會計師事務所之一的普華永道為其進行財務審計，在當時國內是第一家。

有人質疑，有人潑冷水，認爲這樣做無疑是自曝家醜。但曹德旺的理由再簡單不過：信息公開，不過是為了督促企業健康運作；審計水平最高的是“五大”，我為什麼不請最好的機構來幫我做審計呢？

回頭看，這一藏拙之招為其對接北美市場遊戲規則打下了基礎，並贏得客戶信任，更爲其日後征戰海外市場以及打贏對美反傾銷訴訟立下汗馬功勞。

在貫徹走出去的國際化戰略中，曹德旺對“藏拙”也有着獨有的見解：“福耀來到新的國家，要擺正自己的位置，你是客，不是主，應該學會做好配角，切忌喧賓奪主。”這是曹德旺帶領福耀集團在開拓國際市場時，一直秉持的核心理念。

這些年的國際化之路，讓曹德旺深刻體悟到在一個陌生的國家擴展市場時，搶佔市場份額會讓合作國家產生危機感，中國人需要“排你自己的汽車玻璃”，而美國人、德國人同樣也需要屬於他們自己的汽車玻璃。因此，想要在國際市場尋求突破和發展，就要保持低調，當好自己的“配角”。

本着這樣的配角思維，福耀集團摸着石頭過河，在海外建立起了多個研發銷中心和海外工廠，今天已成爲全球最大的汽車玻璃生產和供應商。

而從曹德旺本人來看，知其雄，守其雌的道理則體現在他爲人的正直上。幾年來，他始終信奉奉生平等，他時常和員工念叨的一句話是：“不要瞧不起乞丐，人要該進的進，該退的退，向權貴千萬不要低頭，向位置比我低的人，千萬不要跟他們硬。衆生平等，慈悲爲懷。”

當然，這種“直”也不可避免的讓他得罪了很多人，不過，從曹德旺的話語中來看，他似乎早已做好了準備，他說：

“因爲我很直，以前得罪過好多官員，我如果犯規，會死得很慘，所以我看見誰都怕，做事很謹慎。我把自己置于全社會監督之下，尊重各種法律法規以及風俗習慣。因此我就不會犯規。我沒丟下什麼把柄，所以你也沒什麼好撿的，我也很佩服自己，所以我現在就知道我是怎麼個死法，就是病死老死的現在。”

## 心若菩提，向善而生

仔細想想，在中國企業家里，曹德旺確實是一個“異類”般的存在。

他從小調皮搗蛋，卻又自學成才，愛書成癡；他一生信佛，卻又打破戒律，坦言貪杯、貪吃是自己的爲人標準；

他時常求籤算卦，甚至有過遁入空門的念頭，卻又篤信知識與科技，管理公司極端講究數字化。

有人說，曹德旺是一個充滿矛盾的人，但反過來想想，也正是這種矛盾，造就了他的真實，他會發脾氣，甚至大喊大罵；他戒不掉貪吃、貪杯；他常以農民企業家自居，說自己是口無遮攔的“下等人”……

而大家喜愛他、尊崇他，就是因爲他是一個真實的、活生生的人，他說的話，人們能聽得懂，他辦的事，人們能看得見，他沒矗立在神壇上，而是生活在人世間。

更難能可貴的，他真的用一生踐行着自己行善的諾言。

在2020年公佈的胡潤富豪榜上，曹德旺身家僅165億元，排名325位，和前面的千億富豪沒法比。

但在胡潤中國慈善榜上，他也是唯一一個連續31年，捐贈善款總額近120億元的企業家，人們贊他是中國首善，他回答道：“袁隆平才是中國首善。”

在中國，做慈善的富豪很多，像他這樣捐贈了大半家產的，極少。

所以，如果說曾國藩的這12字“藥方”是曹德旺成功的秘訣，那下面這16個字，或許是曹德旺最爲真實的人生寫照：

窮不倒志，富不癡狂，心若菩提，向善而生。

# 人與人最舒服的關係：行有所止，言有所界，凡事有度

有人說：“與朋友交，久而敬之，敬也就是保持距離，也就是防止過分親昵。”就像樹與樹之間，必須要保持一定的距離才能健康生長一樣，人與人交往，親密也要有間。把握好尺度，行有所止，言有所界，凡事有度，才是相處最舒服的狀態。

生活中，我們常常能看到各種各樣的人際越界，比如：“你每個月賺多少錢？你怎麼還不結婚？”“你在公司當領導，給我兒子安排個職位唄？”成年人的邊界感就像空氣，一旦消失就知道有多重要了。

有句話說得好：“再好的感情，也會盡于理所當然。”人與人之間的交往，最忌諱不知所止。花枯了還有重開之日，感情透支了就很難挽回。

看過這樣一個故事。一群幾年沒見的大學同學在一起聚餐。阿池發現有一個同學身上的衣服，是大學時經常穿的，便對那位同學說：

“我記得你大學時，就經常穿這件衣服，你不是故意哭窮，所以今天特意穿出來啊？”

阿池一句話，讓原本熱鬧的氣氛瞬間變得尷尬。班長出來打圓場說：“這說明他身材保持得好，我去年買的衣服，今年就穿不上了，肚子越來越大，我正發愁呢。”在班長的解圍下，氛圍再次活躍起來，也化解了剛剛尷尬的氣氛。

聽過一句話說：“你讓人舒服的程度，決定着你能抵達的高度。”有時，心直口快，可能讓人左右爲難。語言雖然無形，但可以像春風般舒服，也可化作利刃直穿人心。

生活中，管好自己的嘴，守住自己的心，留好自己的分寸，是對他人最基本的尊重。

有句台詞說：“做羹要講究火候。火候不到，衆口難調，火候過了，事情就焦。”火候，就是“度”。把握好“度”，才能維持好一段感情。很多時候，我們與人相處，不是不懂得親近，而是不懂

“疏遠”。

君子之交淡如水，因爲淡所以才能不膩，才能持久。所有令人舒服的相處，一定飽含合適的分寸感。

曾看到一位網友分享自己的經歷。發小有一次去他所在的城市看病，直到回去的那天下午，才打電話告訴他，自己準備回去了。他問發小爲何不早點告訴自己，即便不能陪同，至少可以提供住宿。發小卻說：“知道你現在挺忙，父母孩子都需要你照顧，就沒打擾你。”

隨着年齡漸長，經歷的事情越多，漸漸覺得，長久的友誼都是親密有間的。親近地保持距離，或許才是最恰當的交際方式。

凡事有分寸，熟不逾矩，感情才能長久。行有所止，言有所界，凡事有度，才是人與人之間最舒服的關係。（洞見）





essence of spirituality that I was searching for. I started to wonder if I had really been called to this way of life, because nothing was resonating with me. I did not realize at the time this was my crash course in eliminating self doubt and instead employing the virtues of patience and perseverance. I knew my spirit was looking for something deeper. Much deeper. So, I pressed forward knowing that I would find what I find what I was seeking.

## 中華武術傳遞友情

10月10日,一大早楊曉東打來電話說他從拉斯維加斯來Akron 教拳,中午他要帶學生在麗華飯店吃飯,每一次楊曉東回老家Akron,他總是想到我,所以我很高興請他們一起吃個飯,交流互動增加友情。

那天楊曉東的學生張茂昌也來了,她們全家剛剛從外州搬回到克利夫蘭,我們都說時間太快了,一晃九年過去了,記得張茂昌在慶祝伊利華報10周年時還為我們表演變臉。

張茂昌來自中國,自幼學習武術,1993年經父親張維福推薦從師青島武術名師張春春老師學習傳統武術基本功及長拳,為武術生涯打下了堅定的基礎。1997年4月開始跟父親張維福學習太極梅花螳螂拳。張茂昌自1999年起參加武術比賽,數次獲得青島市市北區武術錦標賽螳螂拳、螳螂劍第一名,青島市武術錦標賽螳螂拳、螳螂劍第一名。參加了數屆中國國際武術錦標賽,曾榮獲螳螂拳第一名,螳螂劍第一名,被推薦進行表演並獲金腰帶大獎。自2001年起,他還參加了數屆在美國舉行的國際武術錦標賽並獲螳螂拳第一名,螳螂劍第一名。並進入武壇門下,跟隨武術大師楊曉東先生學習八極拳及武壇功夫。2006年正式成為中國武術協會會員,並在9月被上海體育學院武術學院錄取。

張茂昌是楊曉東的好學生,在美國結婚有一個5歲女兒。我對他說:希望他能參加伊利華報20周年的活動,他非常高興地答應了。

當日我還見了兩位楊曉東多年的學生,我們天南海北聊得特別愉快,我還認識剛在網上拜師從密西根來的學生 Money 和她的太太 Jaime Elle Rucker,他們夫婦知道楊曉東要到 Akron,馬上從密西根來 Akron 拜師。Jaime 講了他是如何開始對中國的傳統武術有興趣的,我讓她寫了感受。(英文)

Jaime 和我認識的許多人一樣,對中國傳統武術執著和熱愛,她們認為武術是最好的養生,還說氣功太極拳都是非常好的運動,讓身體健康。

楊曉東的父親的生日與台灣雙十節同一天,今天是他父親99歲生日,我說您怎麼沒有給您爸爸祝壽跑老家來了,楊曉東說生日祝福已經做過了。而學生已經定好的課程他必須來克利夫蘭。

楊曉東是一位十分講義氣的人,跟他認識多年,他的所有學生都是洋學生。他是一個很優秀的人。有句話說得好,你若優秀,社會是你的,你若微笑,命運是你的,你若看開,別人的一切也是你的風景,別人的幸福也是你的幸福。

## I LOVE MARTIAL ARTS

By Jaime Elle Rucker

Over the past two years, I have been on an intensive spiritual voyage in an attempt to find my true purpose in life. I have always been connected to the ideas and considered myself to be a spiritual person. As a combat veteran who served in Afghanistan and suffered from Post Traumatic Stress Disorder, I know just how important it is to maintain ones spirituality in order to keep moving forward and allow the past to be a lesson. But, these last two years were different and I came to realize just how important spirituality truly is. I found out so much more about myself this time around. What I really wanted out of life and who I really am on the inside. But, most importantly I uncovered how I will change the world and become the first black female champion of the UFC.

Although, I had no idea how I would accomplish this task, I continued to forge ahead despite these facts. I bought countless books and performed countless hours of research on different martial art styles, but everything failed to resonate with my spirit. None of the styles embodied the

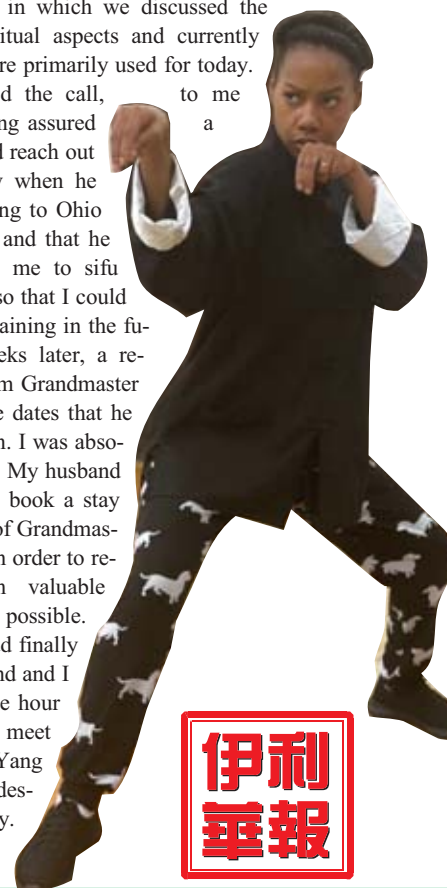


when I first fell in love with martial arts and knew I would practice one day. I recalled watching Kung Fu films and refusing to watch the dubbed version, because I wanted to feel what the actors were truly exemplifying. I remembered playing Tekken 3 all night until 7 a.m. the next day on weekends, with my favorite character Ling Xiaoyu. I flashed back to watching "Crouching Tiger Hidden Dragon" in theaters and it changed my life and at 11 years old saying, "Wow, I could do that." Like a rush, it dawned on me what style I was truly drawn to and it was right there in my greatest memories. I never knew that my fondest memories had elements of Baguazhang, Bajiquan and Piguquan and other styles of the like. At last, I had reached a very big breakthrough in my search.

I immediately started to absorb all the material I could get

my hands on. I started to look at different practitioners videos, I bought more books and DVD's. But this time, I used them all extensively! I discovered the sequences where like a sonnet and the fluidity of the movement is the creative art that that is the embodiment of its verses, to activate the energy inside ones self. I could imagine my body moving in these ways, a true manifestation of a spiritual plane. I could not fathom that all the information that I yearned for had just clicked in an instant. Here I was on a quest where everything was finally falling into place. I was grateful, ecstatic and felt an immeasurable amount of love all at the same time!

After that, I began searching for facilities that taught the Bajji/Pigua styles in the Detroit area, but to no avail. I decided to expand my search options and that is when I came across the Wu Tang Center for Martial Arts, located in Ohio. I made up my mind that I did not care how far it was, I would make that drive. So, I summoned all my determination and I called the number listed for Grandmaster Yang on the website. We had a wonderful conversation in which we discussed the history, the spiritual aspects and currently what the styles are primarily used for today. Before we ended the call, to me Grandmaster Yang assured me that he would reach out and let me know when he would be traveling to Ohio from Las Vegas and that he would introduce me to sifu James Rodgers, so that I could receive further training in the future. A few weeks later, a received a text from Grandmaster Yang, stating the dates that he would be in town. I was absolutely overjoyed! My husband and I decided to book a stay for the duration of Grandmaster Yang's trip in order to receive as much valuable knowledge as possible. When the day had finally come, my husband and I set out on a three hour excursion to meet Grandmaster Yang and the rest is destined to be history.



伊利華報



## 在美國改造自己



時常我們會碰到不如意的事情,在工作中或者遇到人際關係問題的時候,常常喜歡把一句話挂在嘴邊:都是因為別人歧視我們。我兒子曾經告訴我中國人是最歧視人的人,也許是他看到我的行為吧。兒子告訴我:無論他的白人同學還是黑人同學的父母對他都非常友好,把他當自己人看。

其實我們漂洋過海來到美國,如果對美國沒有一點好的念想,我們怎么可能還留在這里,遠離家鄉。這個世界上沒有絕對的事情,但我們可以在周圍認識的很多美國人身上看到,他們樸實平易近人,他們非常勇敢地去他們自己。

一個偶然,我在 Fun Buttet 看見一個很吸引我的雕塑:製作的材料是我們吃飯用的刀叉還有調羹,並且可以演奏音樂,這位藝術家名叫 Bill Starcherart,10月7日在 Fun Buffet 我們一起吃了午餐,我被他的人生故事驚到了,我去了他的家里,看見許多用廢棄的輪胎做的龐大的動物,有美國鷹,能蛇恐龍等等,還有他自己改裝的車,他愛好廣泛,收集海底貝殼,我好想看到一個海底世界。

4年前,他去佛羅里達度假,看到藝術家們用廢物做的藝術品,他驚歎了,藝術品太吸引和感染了他,他也要成為這樣的藝術家,他默默對自己說,他也要成為這樣的人。



## 變廢為寶創造藝術



LET YOUR IMAGINATION SOAR

## 浦瑛開講

Global Cleveland 舉辦的一周世界交流活動,其中有一項 4City4Peace 簽字儀式是在 10月12日在克利夫蘭圖書館舉辦,主題是與俄羅斯4個城市與克利夫蘭簽字姊妹城市,今天有幸參加這個活動,讓我找到了一直迷茫找不出答案的問題:為什麼曾經只有短短200多年的美國這麼強大。

在2019年 Kenneth J. Kovach 聯係我,他是克利夫蘭名人也是社團 ICC-WIN 的主席,並且他還是許多社團的董事成員,自己還在教書,他希望我參與 ICC-WIN 的董事會成員,對我這一個很好的學習機會,我就加入了這個社團。這個國際社團主要是聯絡各個國家的文化與教育,相互交流,是他給了我這麼一個機會和平台,讓我更進一步地接觸到各國移民內心世界,有機會為社區做一點貢獻。

在美國就是有一群人像 Kenneth J. Kovach,他們奉獻他們的時間和才華為下一代提供學習機會,就在人還在恐懼疫情沒有徹底解除的環境下,Global Cleveland 在線上,也同時零距離地與來自俄羅斯的四個城市三個代表進行交流。

10月12日,在克利夫蘭圖書館我有幸參與了4Cities4Peace 的簽字儀式,現場 Global Cleveland 主席 Joe Cimperman 致熱情洋溢的歡迎詞,有在現場的的俄羅斯三位代表,還有網上的客人一起相互交流,相互就當地的城市和克



里夫蘭的教育文化做了介紹和彙報。克利夫蘭是搖滾樂和體育運動碰撞的城市,2019年人口普查,克利夫蘭 385,282 人,這座昔日工業城市如今已成功轉型為熱情友好的文化綠洲之城,人們友善,品質有品味。

克利夫蘭坐落在伊利湖湖畔,四周綠地環繞,既有中西部地區堅毅剛勇的氣質,又糅合了大都會娛樂精神。在這座與時俱進的城市里,您會被她獨特的風格所吸引,而這座城市是全美國最多居住不同族裔的城市。

克利夫蘭最有名的博物館,搖滾音樂名人堂(Rock and Roll Hall of Fame)是由華人設計的,每年都有九百多萬人來到這里參加音樂會,欣賞人們為讚美各時期的搖滾音樂名人而製作的手工藝品,這些名人從 ABBA 樂隊到搖滾演奏者 Frank Zappa 不一而足。但這只不過是當地衆多令人神往的博物館和景點當中



的一處。克利夫蘭藝術博物館(Cleveland Museum of Art)免費開放,您可以入館欣賞跨越6,000年時光的45,000多件藏品。克利夫蘭自然史博物館(Cleveland Museum of Natural History)收藏了許多骨頭和寶石,您可以通過這些藏品領略地球的歷史與魅力,另外,您也可以通過館內的天文設備體驗太空之旅。孩子們應該更喜歡大克利夫蘭水族館(Greater Cleveland Aquarium),大湖區科學中心(Great Lakes Science Center)和克利夫蘭城市動物園(Cleveland Metroparks Zoo)。軍事迷不妨前往 USS 鱈魚潛艇紀念館(USS COD Submarine Memorial),去參觀這艘在二戰時負責擊沉12艘日本艦的潛艇。

## 促進交流造福克城

體育標識的是一個城市的精神面貌,克利夫蘭棒球橄欖球和籃球,因為是疫情所有的球場都關了門,目前已經慢慢地開放了。最合適用餐和夜生活體驗的街區包括:大學城(University Circle),特里蒙特街區(Tremont),克利夫蘭高地(Cleveland Heights),Ohio City 街區,Shaker Square 街區,小意大利街區(Little Italy),克利夫蘭中國城也有上百年歷史,您可以在這些地方品嚐到各類族裔的美食,還有音樂廳 Playhouse Square,克利夫蘭交響樂團所在地賽弗倫斯音樂廳(Severance Hall)都見證了克利夫蘭的歷史。

克利夫蘭的圖書館有10 million 的讀物和收藏,館長 Mios Markovic 在圖書館已經工作28年,克利夫蘭圖書館也有150年的歷史,他告訴我們:克利夫蘭第一本國際書來自德國,目前俄羅斯語言讀物有1萬多,中國讀物從大眾電影到紅樓夢,還有更多的收藏品3萬多。

GLOBAL CLEVELAND 是一家非營利性經濟發展機構,由年輕的領導人和商界領袖于2011年創立,旨在通過吸引來自世界各地的新居民來發展克利夫蘭的人口和經濟。該組織每年給世界各國學生和團體300多J簽字來克利夫蘭學習和參觀,他們就是窗口和一把鑰匙,讓更多的人瞭解喜歡克利夫蘭。

I came to Cleveland because I have been working with Ken Kovach and Lisa Purdy on a Sister City project called 4Cities4Peace. We had been invited to share our project in the Sister Cities Conference hosted by Global Cleveland. 4Cities4Peace brings four cities-

Arkhangelsk and Volgograd (Russia) and Greater Portland ME and Cleveland together to celebrate U.S. - Russian friendships and collaborations. The project implements Student Building Diplomacy workshops and helps the young people from our countries become closer to each other.

The program is tightly packed with meetings and activities but we've had a chance to take a walking tour and I was impressed by Cleveland's architecture which combines history and modern style in a very organic way. The city is vibrant and alive and at the same has very cozy and peaceful ambience. Having stayed here less than 3 days, I've met outstanding people, both adults and students. Cleveland students participated in our project. It is a big pleasure to meet people in person and not only on zoom. Personal meetings are enormously valuable.

Marina Pirogovskaya Arkhangelsk, Russia



感受汉语之美  
了解真实中国  
Feel the Beauty of Chinese  
Know a Real China

# 550萬在美華人數據全公開,88%中國籍博士留在美國

截止到2019年,在美華人大約550萬,54%成年華人有大學文憑,51%華人從事專業技術、管理等工作。

美國科學院、工程院、醫學院、文理院四院?華人院士共約300余人,美國八大常春藤高校華人教授超過320余人。

中國985高校畢業校友20多萬在美國高科技企業或高校機構工作,在美高層次科技人才分布前三名分別是舊金山灣區、紐約地區和波士頓地區。

移民美國的華人有27%擁有碩士學位,其他國家的移民者只有13%左右的人群有碩士以上的學位,而美國當地人也只有12%的人有碩士以上學位。

可以看出,隨着教育程度的提高,華人移民已逐漸拉開與其他國家移民和當地人之間受教育程度的差距。

### 人口現狀

年份	人口总数	每年增加人数
2010	4,010,000	
2011	4,185,871	175,871
2012	4,341,903	156,032
2013	4,520,101	178,198
2014	4,699,972	179,871
2015	4,947,968	247,996
2016	5,081,682	133,714
2017	5,219,184	137,502
2018	5,360,000	140,816
	5,500,000	

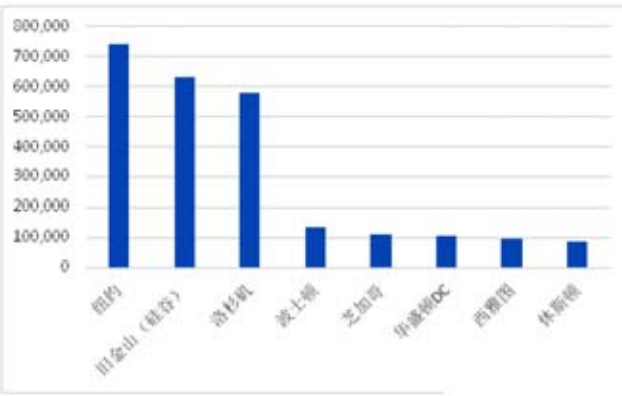
美國華人廣義指具有華人血統(包括港澳台以及東南亞地區華人)的美籍公民、永久居民或其他居民。

過去改革開放40年來,到美國的學習、工作和居住的華人人數增長迅速,從2000年的287萬,到2010年的401萬,到2019年的預估的550萬。

持學生簽證的中國大陸公民大約37萬,另外,也有不少通過其他渠道來到美國工作和生活。另外,根據2019 Open Doors 報道,台灣、香港和澳門分別有23469,6917和558名在美國留學。

### 出生來源

在美國的中國留學生人數		
年度	人數	增幅(%)
2015/16	328,547	
2016/17	350,755	6.8
2017/18	363,341	3.6
2018/19	369,548	1.7



根據2015年的數據,本土出生的華人(ABC)佔37%,大約63%的華人出生在美國本土以外。

在出生於美國本土的華人中,53.8%出生於加利福尼亞州和紐約州兩個州,這兩個州是華人最集中的地方。

出生於美國境外的華人(移民)中,其中

59.9%來自於中國大陸,15.9%來自中國台灣,9.4%來自中國香港,15.3%來自其他國家和地區。

而“1.5代”移民現象是那些出生於美國之外,在10-16歲期間移民美國的人群。“1.5代”代表人物包括李開復(原微軟和谷歌高管,創新工場創始人),李飛飛(AI專家,斯坦福教授),董士豪(知名投資人),楊致遠(雅虎的創始人和阿里巴巴的投資人),蔡崇信(阿里的二號功臣)。

下圖則是華人居住人數排名前8大地區:在紐約,舊金山和洛杉磯地區,都有50~70萬華人居住在那里。

大概30%是職業移民(一般留學生的渠道),37%是直系親屬移民,20%是非直系親屬移民,13%是Refugees and Asylees背景。

華人移民受教育的程度呈現高低兩極分化狀態。一方面,25歲以上的華人持大學文憑比率為54%,遠高於美國30%平均水平;另一方面,華人移民中高中以下學歷者佔36%,高於全部亞洲移民的29%。

從事餐飲、日貨等服務業。美國華人最鍾情的職業是綜合管理、專業技術及相關行業,佔從業人口的51%,雖低於美籍印度裔的62%,但高於美國平均水平的38%。其次是商業營銷人員和辦公室工作人員,佔從業人口的22%。次之是服務行業,佔從業人口的18%。

### 美國的中國高校

下面是中國的知名高校在美國的數據,源於LinkedIn的數據庫。實際數據應該比LinkedIn上的數量多30~50%。

據不完全統計,39所985高校校友在美約有20萬人。

A. 地域分布:高層次人才分布前三名分別是舊金山灣區,大紐約地區和波士頓地區。

B. 行業分布:從行業分布來看,大部分985高校人才在美從事高新技術行業,計算機軟件、半導體硬件以及金融地域分布比較明顯。另外在美從事高校教育以及科研工作的985畢業生也非常多。

C. 職位層級分布:其中絕大部分在美華人人才是高級工程師或主管,佔約61%。公司高管(CXO, VP, Owner以及Partner)相對較少佔12%。

D. 名企分布:許多985高校留美校友畢業後選擇了去微軟、谷歌、亞馬遜以及蘋果等知名企業工作。

E. 技能分布:大部分985高校留美校友畢業後從事計算機互聯網行業,計算機相關技能、數據算法等相對普遍集中。

F. 工作經歷:2000年後留美華人還是主流(工作在15年之內)。

人工智能 AI 華人資深人才統計

88%中國籍博士會留下建設美國美國對中國人才吸血超乎你想象

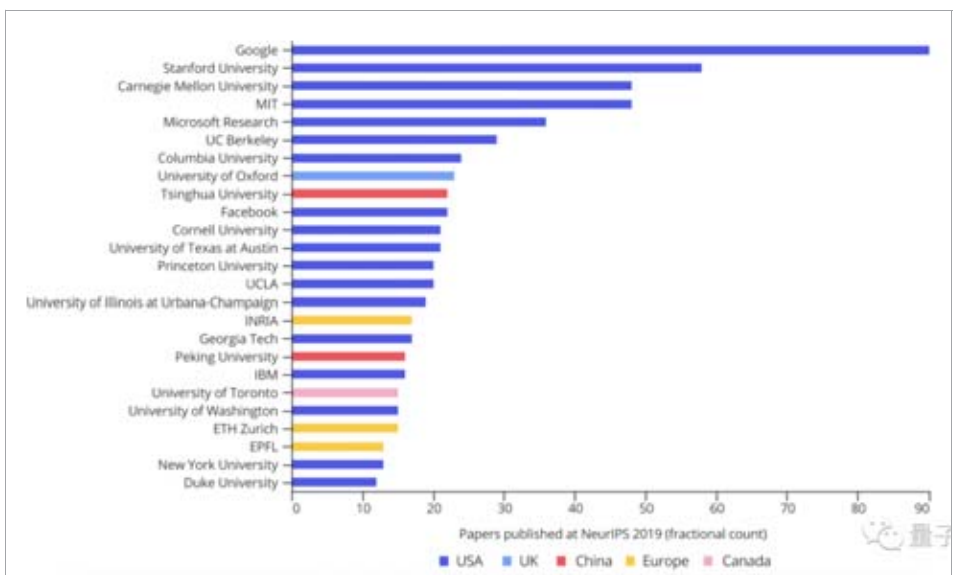
在一篇名為《美國 AI 的秘密武器》長文中,《紐約時報》援引一份最新出爐的人才調查報告,有理有據、苦口婆心,怒其不爭哀其不幸地

資料進行了詳細統計分析。

NeurIPS,神經信息處理會議,全世界最知名的AI領域頂級會議,沒有哪一個計算機領域研究者不知,沒有哪一個AI領域研究者不曉,別說論文入選可以吹一輩子,每年搶個會議門票都能搞大新聞。

所以NeurIPS,一度就是全球AI的“華山論劍”。

在NeurIPS 2019大會上,共有15920位研究者提交了6614篇論文,最終接收率為21.6%。



“勸諫”美國政策制定者們,少喊口號、認清現實,善待讓美國前沿科技強大的秘密武器——中國人才。

而且這樣的數據報告,確實不放在一起不知道,圖表一列簡直嚇一跳。

沒想到,強大的美利堅背後,有如此比例的中國最強大腦。

保爾森基金會,08年金融危機時的美國財長Henry Paulson創辦的機構。最近對NeurIPS 2019的人選論文和作者

而保爾森基金會進一步統計分析後,得出了這樣的結果:

美國毫無疑問遙遙領先,59%的研究者隸屬於美國機構和公司。

但其中29%的研究者,出自中國——他們先在中國完成本科,其後赴美留學後留下來“建設美利堅”,成為了美國頂尖AI研究員的第一大構成。

而美國本土貢獻的比例,只有20%,歐洲則18%,印度8%。

所以結論應該再明確不過了——中國最強大腦,是當前美國AI領先全球的重要原因。

《紐約時報》想要說明的是海納百川。毫無疑問,在這樣頂會論文的統計中,美國領先優勢再明顯不過。

而且依然在這份報告中,還進一步揭示了頂級人才的流動路線。

首先,當前結果是美國的AI機構和公司拿下了全球60%的頂級研究人員。

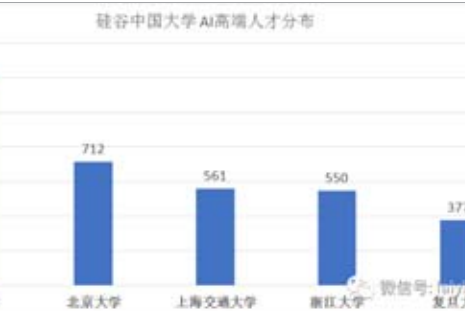
這是排名第二的中國10.6%的六倍,是第三名歐洲10.2%的六倍。

但美國這60%都產自美國嗎?非也非也。土生土長的美國研究者只佔據31%。

而另一大主力就是來自中國的研究者,佔比27%。

在人才流動趨勢中,在中國讀本科的頂級研究者中,只有34%的人目前在中國,而接近56%則前往美國繼續深造。

最後在美國拿到博士學位的中國AI研究員,88%的人選擇留下來在美國工作,只有10%會回到中國。

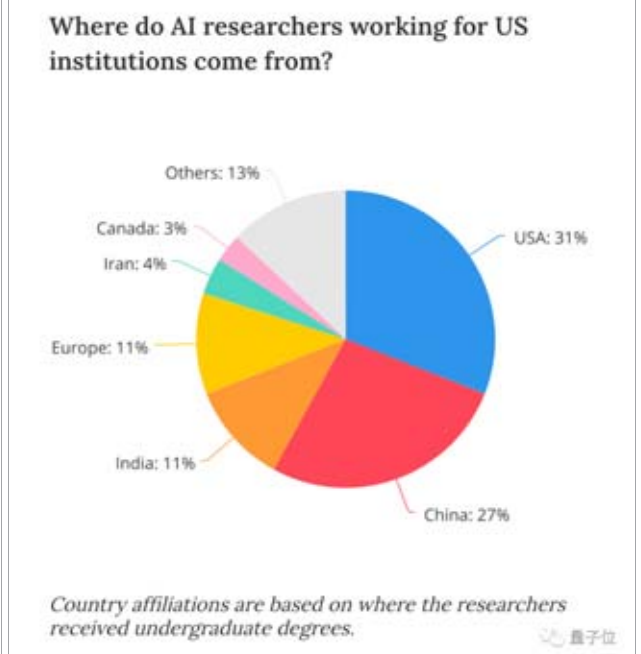
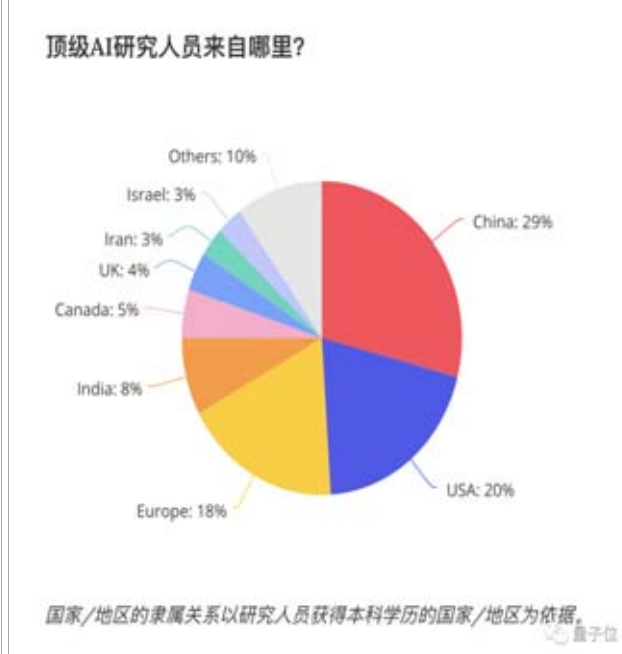
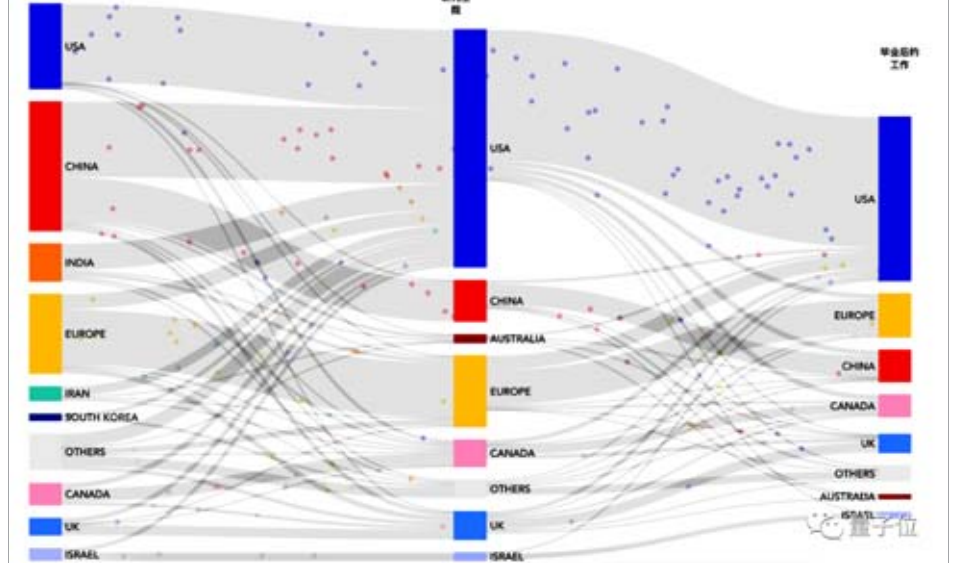


資料進行了詳細統計分析。

NeurIPS,神經信息處理會議,全世界最知名的AI領域頂級會議,沒有哪一個計算機領域研究者不知,沒有哪一個AI領域研究者不曉,別說論文入選可以吹一輩子,每年搶個會議門票都能搞大新聞。

所以NeurIPS,一度就是全球AI的“華山論劍”。

在NeurIPS 2019大會上,共有15920位研究者提交了6614篇論文,最終接收率為21.6%。



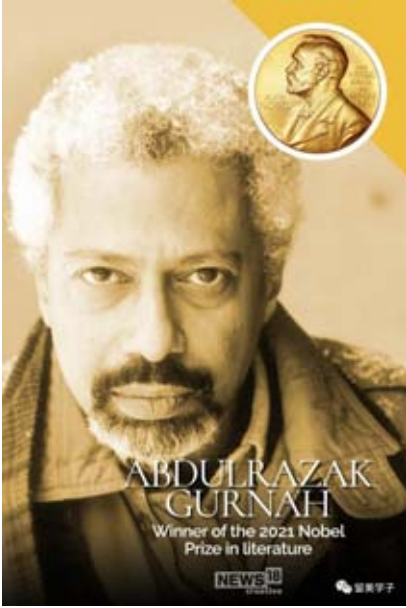
# 誤以為鬧劇的 2021 文學諾獎者 | 非他莫屬嗎

Original 陳屹視線

## 收到電話,以為是鬧劇

阿卜杜勒扎克·古爾納 (Abdulrazak Gurnah) 出版了 10 部小說還有一些短篇,甚至他的作品至今沒有過中文版翻譯,可以說,無論在東方國家還是西方國家,他就是千萬個作家之一,油管上的視頻不多,而且點擊量也不高。

當諾貝爾委員會打來電話,告訴他獲獎之事,他還以為是別人拿他開玩笑。後來諾貝爾委員會的工作人員與他做了 5 分鐘的對話,古納告訴對方:“這樣的玩笑到處都是,況且,我確實會關注哪位作家會得獎,可是真的沒有想到我竟然是獲獎者!”



70 歲的年齡段,今年獲獎者古爾納 73 歲,而 2007 年英國作家多麗絲·萊辛、筆名簡·薩默斯,獲獎時,已 88 歲。回到古爾納教授的經歷,儘管斯瓦希里語是他的第一語言,英語非他的母語,但英語卻成爲他的文學創作第一語言。

他生於 1948 年,在印度洋的桑給巴爾島 (Zanzibar) 長大,60 年代末作爲難民來到英國。

1963 年 12 月從英國殖民主義治下和平解放後,他成長的地方,桑給巴爾經歷了一場革命和屠殺。古爾納作爲受害的少數民族,18 歲的他被迫逃離當時剛成立的坦桑尼亞共和國,直到 1984 年,他才有可能回到家鄉,終於在父親去世前見到了彼此。

1968 年他到英國留學; 1980 年 -1982 年,在尼日利亞巴耶羅大學卡諾分校任教;

1982 年至今他來到英國的肯特大學,獲得博士學位。

現在是肯特大學英語系的教授和研究生課程主任。他的主要學術興趣是後殖民寫作和與殖民主義相關的話題,尤其是與非洲、加勒比和印度有關的話題。

英語成爲他的寫作和工作語言,他目前居住在英國。

最著名、獲獎和討論最多的小說包括《天堂》(1994 年)《荒漠》(2005 年)《海邊》(2001 年)

**獲獎者 非他莫屬嗎?** 隨着近幾年政治風雲變幻,很難說諾貝爾文學獎的頒佈沒有一點政治背景影響,當然,任

何一個評獎委員會都會否認這一點。阿卜杜勒扎克·古爾納是諾貝爾文學獎歷史上第五位非裔獲獎者,特別在這個歷史結點,也正常。

具體到非他莫屬嗎? 換句話來說,古爾納絕對是一位優秀的作家,現實中,與他並駕齊驅,甚至超越他的,不在少數,然而,任何一位摘取諾貝爾文學王冠的作家,可以說,是在許多優秀的作家行列里,最幸運的一位!

而文學獎評委之一的 Ellen Mattson 在訪談講述的評選標準,就很模稜兩可,實在是仁者見仁智者見智。

她這樣說:“世界上到處都是非常優秀的作家,你需要更多的東西才能成爲獲獎者。很難解釋那是什麼。我想這是你與生俱來的東西。浪漫主義者稱其爲神聖的火花。對我來說,這是在寫作中聽到的一種聲音,我在這位特定作家的作品中找到了,而在其他任何地方都找不到。”

在諾貝爾獎評委會眼裏,古爾納對真理的執着和把對世界發生的事情做以簡單化解釋的做法,極其厭惡。這一切造成他態度上的冷漠和不妥協,然而,與此同時,他卻以極大的同情心和不屈不撓的承諾追隨着自己的使命。

這些展現在他的作品里,擺脫了那些老套的描述,讓我們看到了世界其他地方許多人不熟悉的一個多元文化的東非。

在古爾納的文學世界里,一切都在變化中,記憶、名字、身份,這可能源于他從事的研究項目,在任何確定的意義上,都在持續的發現中,無休止。

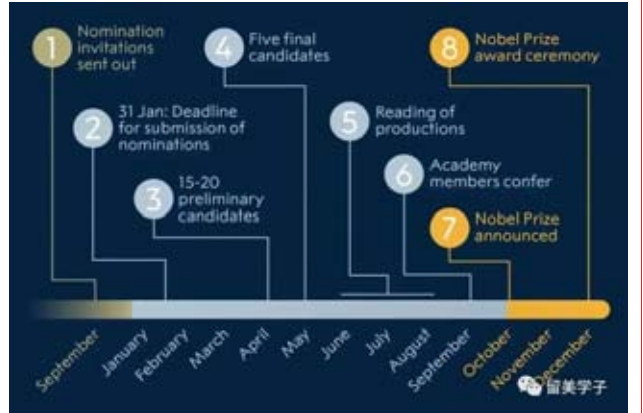
難民的混亂貫穿了他的創作,就像他作爲一位 21 歲的流放難民時,已經開始了寫作生涯,在他所有的作品中,他都保持着一種由知識熱情驅動的無休止的探索,過去這樣,現在同樣突

出。

**諾貝爾獎評審時間程序路線圖**

諾貝爾文學獎區別於其他諾貝爾獎項內容,因爲文學諾獎最受衆人關注,終究文學作品可以直接或者間接的影響到億萬讀者的生命軌迹。

也許古爾納的名字對許多人並非熟悉,然而,他能獲得此桂冠非偶然,首先,他自己就是居住在他鄉的作家,而且因爲自己的背景,在他的整個職業生涯中,他一直致力於解決流離失所、流放、身份、難民和歸屬感的問題。



所有親歷者都有自己的故事,而這些人也包圍在古爾納的生活世界里,耳濡目染,他把自己聽到的、交流過的各種故事,注入自己的學術研究和生命中,正如他所述:“這些故事一直伴隨着我,歸屬感一直是我探尋的話題,我用時間將它們組織成系列故事,留下來。”

超越諾貝爾文學獎本身,古爾納自己有意和無意間也做了一件了不起的貢獻,就是通過他不懈的努力和探索,他把東非的歷史、文化和變遷通過作品,展示給世界,請世人不要忽視那段歷史,和歷史中的千萬民衆!

也許這正是作爲一位偉大作家的內驅力與生命意義和價值所在!!!

就在阿卜杜勒扎克·古爾納與諾貝爾委員會的工作人員簡短的交流時間里,他家里的電話鈴聲響個不停,一會兒是 BBC,一會兒是英國皇家學院... 阿卜杜勒扎克·古爾納被告知,他的生活就在這個時刻已經改變了,不知有多少媒體人會要訪談他。

2021 年諾貝爾文學獎由 1948 年生人、今年 73 歲的坦桑尼亞小說家阿卜杜勒扎克·古爾納 (Abdulrazak Gurnah) 摘得。

獲獎理由是“因爲他對殖民主義文學寫作的影響,對難民在不同文化大陸之間的鴻溝中的命運毫不妥協和富有同情心地滲透”。

順便提一下,從開始頒發的 1901 年至 2021 年,諾貝爾文學獎總計發放 114 次,共 118 人獲獎。

1914 年、1918 年、1935 年、1940 年、1941 年、1942 年和 1943 年這些年份中並未頒獎。

大部分諾貝爾文學獎獲得者,都在 50、60、

沒有人做過基本的調查來確定這對動物的影響

新浪科技訊 北京時間 9 月 10 日消息,用倒吊的方式轉移犀牛會使犀牛難受嗎?在今年的搞笑諾貝爾獎頒獎儀式中,一項將犀牛倒吊以觀察其所受影響的實驗獲得了“運輸獎”。其他團隊也因各式各樣“奇葩”的研究而獲獎,例如研究人行道口香糖中細菌種類的團隊獲得了“生態學獎”,研究如何控制潛艇上的螳螂的團隊獲得了“昆蟲學獎”。



搞笑諾貝爾獎似乎沒有“真正的”諾貝爾獎那么有名,但在許多科學家心目中,這些獎項的分量同樣重要。由於新冠肺炎疫情的限制,今年的第 31 個第一屆搞笑諾貝爾獎頒獎典禮無法在傳統的舉辦地——美國哈佛大學的桑德斯劇場——舉行,而是改到了線上。

搞笑諾貝爾獎的主辦者科學幽默雜誌《不可思議研究年報》(Annals of Improbable Research)表示,該獎項是頒給“乍看十分搞笑,細看引人深思”的十項年度科學成就。今年獲得運輸獎的犀牛研究就是如此——還有什麼比把 12 頭犀牛倒吊 10 分鐘更令人咋舌的呢?美國康奈爾大學的野生動物學家羅賓·拉德克利夫及其同事們在納米比亞完成了這個實驗,他們想知道這些動物的健康是否會因爲被倒吊在直升機下方而受到損害。

瀕危黑犀牛被遷移,以確保繁殖中的遺傳多樣性

在非洲的野生動物保護工作中,犀牛在分散棲息地之間的轉移越來越多地使用倒吊的運輸方式。但羅賓·拉德克利夫表示,沒有人對此做過基本的研究,我們並不清楚被麻醉動物的心肺功能在倒吊飛行時是否會受到影響。他說:“納米比亞並不是第一個用直升機將犀牛倒吊起來運輸的國家,但他們是第一後退一步,說‘嘿,讓我們研究一下,看看這樣對犀牛安全嗎?’的國家。”

於是,羅賓的團隊與納米比亞環境、林業和旅遊部合作,將 12 頭被麻醉的黑犀牛用起重機倒吊起來,並測量它們的生理反應。結果顯示,這些動物的生理指標情況良好。事實上,有證據表明,相比通常的平躺或側臥,這種姿勢對犀牛的身體其實更好。

事實上,用腳蹠抱住犀牛比側臥好 “我認爲原因是,當犀牛側臥時,血液流動會

# 2021年搞笑諾貝爾獎又來了!

受到體位影響。換句話說,肺的下部會有大量的血液流動來進行氣體交換,但是肺的上部,由於重力的原因,血液不能很好地灌注,因此當犀牛被倒吊起來的時候,它們基本上就像倒立一樣;肺部的血液灌注是均等的,”羅賓解釋道,“我們還看到,如果犀牛側臥時間過長,特別擠壓胸骨的時間過長,它們的肌肉就會受損,出現肌肉疾病,因爲它們太重了。倒吊的時候,除了腳蹠上的帶子,它們的腿部並沒有受到什麼壓力。”

按照搞笑諾貝爾獎的慣例,當晚的獎項由真正的諾貝爾獎得主頒發,包括弗朗西斯·阿諾德 (2018 年諾貝爾化學獎得主)、馬蒂·查爾菲 (2008 年諾貝爾化學獎得主) 和埃里克·馬斯金 (2007 年諾貝爾經濟學獎得主)。獲獎者將獲得一個 PDF 文件打印的獎杯和一張 10 萬億津巴布韋元的仿製幣——獲獎者只能自己打印出來,作爲獎金。

當被問及如何處理這筆“獎金”時,羅賓·拉德克利夫笑着回答道:“我們一直在尋找資金支持,當我第一次聽說搞笑諾貝爾獎時,我不確定這是好還是壞。但我認爲,‘它先讓你笑,再讓你思考’這句話所傳遞的信息,就是這個獎對我們的最大意義。越來越多的人應該瞭解,爲了拯救這些與我們一起生活在地球上的神奇動物,我們正在做出哪些努力。”

團隊成員、野生動物醫生皮特·莫克爾補充道:“這種運輸方式真的改變了犀牛的轉移,甚至更改變了大象的轉移。將這些大型動物的腳綁住並倒吊起來的方法現在已經被接受了。我們接下來要做的是對水牛、河馬甚至長頸鹿等其他物種進行研究。”(任天)

2021 年搞笑諾貝爾獎獲獎名單 (來源:果殼)

## 經濟學獎

**體重或將成爲反腐新指標**

獲獎者是來自蒙彼利埃高等商學院的帕夫洛·布拉瓦茨基 (Pavlo Blavatsky)。他收集了來自 15 個國家的 299 位內閣部長的正面照,估算每個人的體重身高指數 (BMI)。結果發現,政治家的 BMI 中位數,與他們所在國家的腐敗程度高度相關。

研究者建議,在特殊情況下,政客的體微可以成爲腐敗指針。我們在此也提出一個合理猜想:政客套餐或許將成爲健身房的新商機。

## 醫學獎

**一炮治鼻炎?**

100 年前,有人提出一個大膽的設想:鼻子和生殖器之間存在某種生理聯繫。100 年後,幾位醫學博士試圖驗證這個假設。他們找來 8 對情侶,要求他們在性行爲前後測量呼吸情況。結果發現,那些患有鼻塞的人,鼻功能在性行爲之後的確得到了改善。

但要注意的是,這項研究的參與者非常少,

自行測量的結果也不見得標準。沒有性伴侶的人,鼻塞了還是建議出門左轉去藥店。

## 生物學獎

**人貓要交流,先聽懂貓叫**

生物學獎授予了來自瑞典的蘇珊娜·舒茲 (Susanne Sch?tz),她是人貓溝通學之貓語領域的領軍人物。

蘇珊娜認爲,貓叫是貓和人交流的最主要方式。她試圖研究了類似于“喵”“嗚~”“嗚!”“嗚嗚”等多種貓叫聲的區別,並因此獲獎。果殼詳細解讀了這個研究,想聽懂貓叫的朋友記得要看次條。

## 化學獎

**你流淚了誰知道?影院的空氣知道**

化學獎的得主,是一群聖誕節不想放假、也不想讓測量儀器放假的科學家。

趁着假期沒人用質譜儀,研究者用它測量了電影院的空氣。結果發現,影院空氣會反映觀衆的情緒起伏——當你因爲電影橋段而害怕、憤怒、緊張時,呼吸心跳會發生改變,呼出的代謝物也因此不同。

剛剛看電影哭了嗎?人可能會說鬼話,但你永遠可以相信電影院的空氣。這個研究果殼也做了詳細的解讀,記得去看第三條!

## 運輸獎

**倒吊犀牛安全嗎?試試就知道了**

你或許看過直升機倒吊犀牛的圖,這是爲了將犀牛轉移到更安全、更舒適的地區。但被倒吊着上天,犀牛會難受嗎?

研究者先給 12 頭黑犀牛打了麻醉,然後讓它們先側臥 10 分鐘,再被起重機倒 10 分鐘(沒用直升機,省下了一筆實驗經費!)。從犀牛們的生理指標來看,倒吊和側臥沒什麼分別;甚至因爲倒吊可以拉伸身體,犀牛的呼吸似乎更順暢了。今天晚些時候,果殼也會推送對這個獎項的詳解,不要錯過!

## 昆蟲學獎

**潛水艇上有螳螂怎麼辦?**

螳螂並不僅僅是南方朋友的痛,它也在困擾着遠在海洋上的船員。試想一下,封閉的潛水艇里,螳螂一窩生一窩,那得拍爛多少雙拖鞋啊!

於是,科學家們着手研究潛水艇上的殺蟑方案:先噴點蚊香里用的除蟲菊酯和農業里用的胡椒基丁醚,再上敵敵畏。好在滅蟑效果還不錯,只不過有些沒殺乾淨的卵鞘里又孵出了小螳螂……至於具體是怎麼回事,記得鎖定果殼今晚些時候的詳細解讀。

## 和平獎

**鬍鬚,人體的“安全氣囊”**

有人認爲,鬍鬚除了能增強男子氣概外,還能用來保護喉嚨、下巴等重要部位免受攻擊。本屆搞笑諾獎得主嘗試驗證這一假說——他們用一種環氧樹脂複合物模擬人骨,並覆蓋上從屠宰場買來的羊皮,然後放入測量儀器中被捶。相比于被拔過、被修剪的毛髮,那些毛茸茸的羊毛可以吸收更多能量,減少骨骼受到的衝擊。從數字上來看,茂密的鬍鬚的確可以給下頷骨提供保護。

在這項研究里,沒有任何一個拳頭落到任何一張臉上,只有羊受傷的世界達成了。領獎的時候當然要裝上鬍鬚啦

## 物理學獎

**為什麼行人之間通常不會相撞?**

因爲行人收緊了(不是)。

研究者收集了火車站行人道長達 6 個月的數據,用上百萬條真實路徑建了個模型。他們在論文中寫道,這個模型符合胡之萬動力學,在既定路徑的基礎上具有快速隨機波動的特徵。哪怕是搞笑諾獎,物理學研究依然讓人看不懂……但沒關係,走路別玩手机就行。

## 動力學獎

**為什麼行人之間有時會相撞?**

物理學獎得主:你們禮貌嗎?

這次的研究者找來了兩組學生,讓他們雙向奔馳……不是,面對面相向而行。如果有人玩手机,人群的總體移動速度就會變慢,而且還容易發生碰撞;如果玩手机的人走在最前面,那這種影響就更明顯了。研究者認爲,視覺上的分心會降低這個人對周遭環境的預測,也會讓其他人無法預測 TA 的行爲。

## 生態學獎

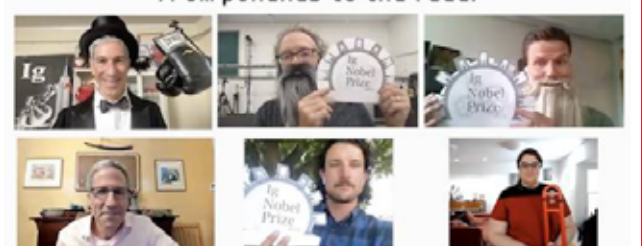
**廢棄口香糖上有什么?**

隨地亂吐的口香糖上有什么?細菌!

研究者收集了 5 個國家路面上的口香糖廢棄物,發現上面殘留了人體口腔常見的細菌種類;而且幾周之後,這些細菌就會逐漸被環境中菌叢所取代。

這樣的結果好像並不意外,但這是第一項從整體上揭示口香糖廢棄物的細菌組成的研究。獲獎者在論文中寫道,這些微生物不會輕易降解,說明隨地亂吐的口香糖垃圾很可能成爲病菌載體;但同時,它們也會成爲法醫的潛在證據。

for testing the hypothesis that humans evolved beards to protect themselves from punches to the face.



# 老外能看懂易中天的視頻嗎？俄州大漢語旗艦工程有答案

Original 李敏儒 體演文化教學法



旗艦工程師生參觀貴州“中國天眼”(2016)  
左起:簡小濱教授、石麗娜(Lydia Simon)、  
溫鳳琦(Kimberly Wan)、柯亞堂(Adam Skov)

About Feature 解析美國前沿外語教學法 -- 體演文化教學法(Performed Culture Approach)的核心內容,以及在外語學習領域的實際運用。推廣此教學法在二語教學領域的最新研究成果。

易中天的視頻在國內很火,在央視《百家講壇》播出後,可說是家喻戶曉。但是,美國學生能看懂易老師的視頻嗎?這種跨文化的交流能夠實現嗎?俄亥俄州立大學漢語旗艦工程(Midwest US-China Flagship Program, The Ohio State University)做了有意義的嘗試。

俄州大漢語旗艦工程是兩年的碩士項目。所收的學生都是極其優秀的漢語學習者。進了俄州大旗艦工程碩士班後,他們的目標是要在某個特定領域,用中文寫碩士論文,中文答辯。這是全美第一個這樣的項目,在兩年多的時間里要達到這個目標,非常不容易。但從2005年到現在,俄州大旗艦工程中文碩士項目已經培養

2)為什麼要選易中天老師的視頻做學材?他博學多才,他跨領域,他所討論的問題都很有趣,他的話語策略非常有效,他在中國演講非常受歡迎。

3)怎樣學習呢?同學們自學,看視頻,分析他的演講,然後自己發言做報告的時候試圖用相關的語言、成語、俗語、慣用語,及言語策略。這是這門課特別強調的一點。學生們不僅要聽得懂,更要學以致用,跟着專家學習,學生們可以學會又地道又正確的法。

4)怎樣與古典連上呢?易中天有一個特點也是一個優點,是他能夠把古代的歷史,古代思想家的作品和現代的生活連起來。他的交流方式中國人都挺喜歡,我發現我的同學和我也能跟得上;雖然有時候學起來有點慢,但是還是能跟得上。因為易中天先生談的內容都集中于中國傳統思想家的作品,所以我們可以用易中天的討論來做我們的一個進入,幫助我們的學生更深的瞭解經典,如《論語》、《道德經》,還有《孫子兵法》等。當然我們不是要求學生都把整個《論語》都背下來,但是能夠背上幾句常用的經典,學會運用,對學生們還是來說非常值得的。

5)課程有哪些要求呢?主要有以下三點:  
一)自學為主,重在討論和運用。學生們課前要預習閱讀課程表上的規定的學習材料及看錄像,自己學習,提前準備。

二)老師不是滿堂灌,而是用啟發式的教學

例如:春秋戰國是一個什麼樣的時代呢?春秋戰國,是一個動亂的時代,是一個天下大亂的時代,是一個問題成堆的時代。

什麼問題?禮壞樂崩。就是當時社會的結構出了問題,鏈條斷了。就像我們今天的金融危機。

白英帥同學的演講,條理清晰,有理有據。易中天老師看到白英帥同學的視頻節選後,評論說:“這老美還挺厲害的。”

在每個同學論文演講後,都有一個問答環節。每個同學都要提問題。體演文化教學法認為,能聽懂別人關於另一領域的演講,能夠提



左起:曹雅妮、吳偉克(Galal Walker)、易中天、李敏儒

得出好問題,這對高級中文的學習者是很重要的訓練。視頻特地展示了這一環節。在白英帥同學演講後,柯厚德同學提出了一個很好的問題:

“我想問的是幽默,我們看易中天的視頻的時候,他講完了一段話之後,觀眾都笑了,但是我不知道他們為什麼笑。又有一次,他跟主持人好像是兩個人在開玩笑,觀眾都懂,但是我聽不懂。你有沒有類似於這樣的經驗,你看易中天的時候,你也不知道他們為什麼笑嗎?”

白英帥同學的回答也很到位。他說:“對。我也聽不懂。關於中國的事,我是個外國人,所以我並不知道他們在說什麼。但是我不那麼擔心,就是因為這真的很自然的,在李老師說明之後,就理解一些了。所以這是個文化差別的的問題。”

要瞭解另一文化的幽默,是更難的課題。他們能基本看懂所選的易中天視頻的大意,已經很不容易了。要看懂幽默,那是難上加難。在美國住了多年的中國留學生,聽懂脫口秀仍是個很大的挑戰。作為終身漢語學習者,對他們來說,這門課不是學習的結束,而是新的開始。

就這樣,幾位美國研究生,在2021年春季,與《論語》《老子》相伴,和易中天先生相視,差不多三月有餘。在充滿中國文化氛圍的《美華齋》中,他們讀中國經典,看易老師視頻,吸收知識,討論問題,學會運用。

俄州大全美東亞語文資源中心(National East Asian Languages Resource Center)為該課程準備了系統的學習材料(關於該中心,請訪問: <https://nearc.osu.edu/>)

古代漢語部分,該中心將《論語》、《老子》、《孫子兵法》有關章節挑選出來,從發音、釋義、到語法,到今天常用這

些語句的場景及注意事項,都寫成了學材。而且,該中心請專家將這些經典標點、校訂,請了專家錄音,放到了網上供學生學習。(參見:<https://nearc.osu.edu/readers-tool>)

易中天老師的視頻部分,我們先將他的講話錄音轉為文字,然後進行了認真的校訂,改正了很多機器轉換產生的錯別字。再進行分段,標出段落重點,解釋字詞的字面意義及深藏其後的比喻義或引申義,提供文化背景材料供同學們參考,特別是“幽默”的部分。在特定的部分,我們對之進行“話語策略”(discourse)的分析,提出思考題,與同學們進行討論。

為方便同學們學習中文,中心還創設了“電腦中文詞彙”項目(CAVO,參見:[cavo.osu.edu](https://cavo.osu.edu))

該項目除了用來自測中文詞彙量,作為中英詞典查詢外,最有用處的是可以查字詞出現頻率。例如,將易中天的視頻文字複製粘貼到文字框里,就自動出現字頻分析。對於老師與學生都很有用。(如易中天詞彙分析圖)

學習安排上,這門課每周兩次,一堂課討論經典的意義及其在當代中國社會中的運用,另一堂課討論易中天的視頻,特別着重易中天的內容是如何表達的,即他的言語策略,着重在古代漢語與文化怎樣在現代漢語中、在與中國人交流中的運用。

每周學習有周計劃,學什麼,怎麼學,怎樣檢查學習效果,都有很詳細的規定。

在老師的指導下,學生們課前預習學材,看視頻,記下問題,課上輪流當小老師,解釋字詞句,詮釋意思。探討在什麼情況下,對誰,表達什麼意思,怎樣在與中國人交流中運用所學的知識,力求做到知行合一,學以致用。

老師不是滿堂灌,耳提面命,而是“引而不發”,引導學生討論與思考。甚至學生的作業上,老師也是“批而不改”。指出毛病,分析錯誤原因,並指導怎麼改。但改正一事,卻需要學生完成,老師不越俎代庖。

儘管老師要求很嚴格,指出學生的發音錯誤,語法錯誤等,但不懲罰錯誤,而是鼓勵學生自己改正,鼓勵學生大膽發言,試錯。學生積極性很高,課堂氣氛很活躍。

俗話說:“學海無涯苦作舟”。同學們討論了《論語》“學而時習之,不亦說乎?”“知之者不如好之者,好之者不如樂之者”等經典名句後,加上自己的學習體驗,將“學海無涯苦作舟”,改為了“學海無涯樂作舟”。他們做到了快樂學習,學以致用,而不是學以致考,為考試而學習。

經過這樣“學以致用、知行合一”的嚴格訓練,到了期末,同學們才能從各自不同的領域出發,從不同的角度,用中文進行了以上的演講與答辯,用中文寫出了學期論文。易中天老師看了,覺得他們的中文“挺好的”。

同學們非常感謝易中天老師對本課程的大力支持與幫助。大概易老師也會為有能看懂他視頻的老外觀眾/學習者而感到欣慰吧。



主編 | 秦希貞(美國南佛羅里達大學)  
學術顧問 | 虞蔚(美國威廉大學)  
技術 | 楊揚(美國俄亥俄州立大學)

**CAVO**  
LET US HELP YOUR LANGUAGE SKILL GROW

Home Demo Vocabulary Test Control Panel Help

**WHAT IS CAVO?**  
CAVO stands for Computer Adaptive Vocabulary Assessment.  
CAVO is an intelligent Chinese vocabulary testing tool which will adaptively refine the test difficulty based on test taker's performance.

**Userfriendly**  
CAVO is designed for ease of use. Comprehensive reporting systems are provided for both individual users and program administrators.

**Smart**  
CAVO monitors test taker's performance in real-time. It automatically selects the test topics from the most appropriate difficulty levels from CAVO database.

**Flexible**  
Vocabulary in a custom test can be easily defined to fit your class needs.

JOIN NOW or Sign In

**SCREENSHOTS**

**USEFUL TOOLS**

- VOCABULARY ANALYZER: Explore our useful Chinese article segmentation, annotation and profiling tool.
- CHINESE DIC TIONARY: A handy Chinese dictionary with "fuzzy" search options to enhance your experience.
- ADD NEW VOCABULARY: Want to contribute? Help us improve our Chinese vocabulary database!

了一百多個用中文寫碩士論文,中文答辯的研究生。(詳情請見:<https://chineseflagship.osu.edu/alumni>)

碩士生第一年秋季入學,要修《中國當代媒體》、《人際關係》、《中國語文的歷史演進》及《領域研究(一)》等課程。老師全中文授課,學生課堂討論全部用中文。看中文文獻,用中文寫作,寫論文,做演講,回答問題。

接下來的春季要修《中國人看待中國文明的視角》、《中國文化中的談判》、《領域研究(二)》,另外,還要修一門最難的課:《古代漢語在現代漢語中的運用》。

古代漢語這門課學材由兩部分組成:古代漢語部分,學習《論語》、《老子》及《孫子兵法》節選,要求學習者能夠理解古文的意思,能背誦一些中國人耳熟能詳的經典名句,並能夠在適當的時候,適當的場合,適當的加以運用。

現代漢語部分,過去選了中央電視台的《對話》節目,教學效果不錯。但由於版權限制,所編學材不能用來出版發行。2018年七月,吳偉克老師(Galal Walker)到了上海,與易中天老師見了面。我們取得了易老師的同意,用他的演講視頻來做這門課現代部分的學材。

那麼,這修門課的美國同學是怎樣學習、運用易中天老師視頻材料的呢?

請先聽柯厚德同學(Hunter Klie)的2021年春季期末論文演講。

柯厚德同學是俄州大在讀博士,研究領域是中文教學法。

他的題目是《用PCA設計“古代漢語在現代漢語中的運用”課程》(PCA是英語 Performed Culture Approach “體演文化教學法”的簡稱)。

如果您沒有時間看完柯厚德同學的精彩視頻,下面是他的主要論點:

1)什麼是高級漢語人才?是能用中文在一個特定領域中進行研究,並且跟領域相關的專家與學者們參與深度討論的漢語學習者。

法。上課的時候要積極參與,主動問問題,以及回答老師和同學們的問題。

三)我們以學習者為中心,把學習的責任放在學生的肩膀上。要讓學習者練習運用他學過的東西。以知行合一,學以致用為目標,教學生們如何學而時習之,就是在恰當的時候,合適地運用他學過的知識,這樣才能讓他們產生不亦樂乎的成就感。

總結:這門課有的人可能會覺得太難了,美國人學不會嗎?美國人學得會。我覺得這門課雖然很難,但很有必要,是我們美國高級中文項目所需要的課程。

正如柯厚德同學所說,俄州大漢語旗艦工程要求每個學生都要進行領域研究。

白英帥同學(William Brethel)對三國題材的電子遊戲很感興趣,他想從小的案例入手,來研究中國當代傳媒領域的特點及對用戶的影響,所以他選擇了傳媒及其影響這個領域來進行研究。他已經申請到了中國政府獎學金,已被中國傳媒大學錄取。準備疫情過後,就去北京留學。所以,根據他自己領域研究的需要,他將學期論文題目定為《試論易中天的言語策略》。請看視頻:

白英帥同學總結了易中天先生言語策略的三大特點:

1)將古代的內容現代化:以已知求未知,用現代話解釋古代的事

例如:“總公司的總經理就是天子。有人問董事長是誰?天,天是董事長。董事長授權天子管理天下,天子是總經理。”

2)幽默:跟聽眾開玩笑,引起他們注意

例如:“打完以後,說你送帶個信給周天子,就是說寡人現在腰里也有幾杆破槍,這叫做,耗子腰里別了杆槍,它起了打貓的心思,說你去跟貓說,寡人腰里也有幾杆破槍了”

3)和讀者互動:知道怎麼讓讀者瞭解他的看法



左起上排:柯厚德(Hunter Klie)、李敏儒老師、白英帥(William Brethel)下排:黎海銳(Harry Levy)、董思遠助教

Analysis results  
Number of Chinese characters in original content: 1,986  
Total process time: 0:06 (s)  
Total of unique keywords found: 67

那么:这样一种文化,你看它从春秋战国,从先秦诸子来的,所以:我们:当我们:今天:重新:审视:自己的文化:的时候,我们:真的是要:回顾:一下先秦诸子,回顾:一下春秋:战国。

那么:下面的问题:就是,春秋:战国是一个什么样的时代?春秋:战国,是一个动乱的时代,是一个天下大乱的时代,是一个问题:成堆的时代,什么问题?礼坏乐崩,什么:叫礼坏乐崩?就是:当时社会的结构:出了问题,链条:断了,就像我们:今天的金融:危机,金融:风暴:是什么?是经济:链条:断了,次贷危机,当时是什么?是政治:链条:断了,要讲清楚:这个问题,我们:必须:大概的讲一下,西周建立的:制度:和西周建立:的文化,西周是一个什么样的状况呢?是当时的人,我们:中国人:认为,在我们:头顶:上的:是天,在我们:脚:下:的是地,地因为:在天的下面,所以:叫天下,

那么:天和地是什么:样的形状呢?我们:古人:认为:天是圆的,什么:叫天是圆的?实际上:就是:天是一个半球形,一个球,你切一半,这么:扣下来?像一个锅一样扣下来,这个:就叫做:天,我们:读古诗:都知道:“天何穹苍”,什么:是穹苍?穹苍:天的穹苍,天是圆的穹苍:扣下来,地呢,地是方的,地是一个正方形,

我们:周代的时候,我们:古人:是认为:地是个正方形,正方:正方形的中心:在哪里?在现在:河南:鹤壁封市,河南:鹤壁封市是什么:市?就是:少林寺所在:的市,也就是:有一个非常:好的警察局:长叫:在长县的市,河南:鹤壁封市有一个观星台,观星台的下面埋了一块石头,叫地轴,地的当中,谁发现了?周公,后来:地轴,文化:大革命:当中被:红卫兵:挖出来:砸了,砸了以后:就不太平了,是吧?

我们:古人:就这个:观点,地是一个正方形,地是一个正方形,天是一个半球形扣下来,李过几何:学的人都知道:这一投影:不对,对吧?一个圆的当中一个方的,那不是:还空几块地方吗?空的地方是海,东南西北:各一个海叫四海,四个海的当中的方的地,叫四海之内,所以:古人:之四海之内,就是:算天下,

我们.什么.就是.正方形.问题.古人.时代.文化.春秋.河南.鹤壁.链条.这个.那么.认为.所以.金融.危机.建立.回顾.今天.知道.时候.苍天之下.天下大乱.礼坏乐崩.中国人.警察局.红卫兵.因为.太平.革命.风暴.头头.事情.古语.不是.政治.危机.以后.国民.叫做.形状.必须.状况.重新.经济.观点.底下.几何.大概.实际.所在.清楚.现在.地轴.石头.中心.这么.穹苍.出来.不对.制度.正方.社会.结构.天下.

(CANTON, Ohio)— Ohio Governor Mike DeWine and Lt. Governor Jon Husted joined with Amazon, the largest Internet-based retailer in the United States, to announce Amazon's plans to build a new one-million-square-foot fulfillment center in Canton.

The center will open in 2022 at 3550 Columbus Road NE in Canton and will create 1,000 new jobs, paying an average starting wage of \$18 per hour and providing comprehensive health benefits, paid time off, up to 20 weeks fully paid parental leave, and more for employees and their families. Amazon cited a talented workforce, welcoming community, and highly developed customer service logistics among its reasons for choosing Canton.

"Amazon has been a strong partner in Ohio, investing billions in cloud data centers, advanced distribution facilities, air service infrastructure, and more while creating over 41,000 jobs that provide healthcare and tuition assistance," said Governor DeWine. "We look forward to working with Amazon as it continues to demonstrate its confidence in Ohio's value proposition, premier location, and outstanding talent."

"Ohio has proven once again that we can compete and win when it comes to attracting major new projects," said Lt. Governor Husted. "Amazon will see that the people of the Canton area

### New Amazon Fulfillment Center to Bring 1,000 New Jobs to Stark County

are hard-working, and when you give them an opportunity, they will do a great job."

Amazon has invested just over \$12 billion in Ohio from 2010 until 2020 while creating more than 41,000 jobs in the state. In the Northeast Ohio region, Amazon has created more than 5,000 new jobs and has invested more than \$3 billion since 2010, establishing multi-state fulfillment centers in North Randall, Euclid, and Akron.

"We're excited to be expanding our network to better serve our customers in Northeast Ohio," said Travis Dorion, regional director of operations at Amazon. "We're grateful for the continued support we've received from state and local leaders as we bring 1,000 good jobs to Canton and contribute to the community through sustainability initiatives and philanthropic partnerships."

Local, regional, and state economic development partners - including the City of Canton, Stark Economic Development Board, Stark County Commissioners, Team NEO and JobsOhio - worked collaboratively with Amazon leadership to secure the highly competitive project by illustrating a compelling business case for locating in Canton. Amazon chose to invest in Canton with-

out taking incentives from the organizations.

"Amazon understands the 'Ohio Advantage' and consistently invests in its fulfillment operations here because our unique combination of infrastructure, talent and strategic location, and that means more jobs here in our state," said J.P. Nauseef, JobsOhio president and CEO. "This new advanced facility is more evidence of Ohio's ongoing momentum! Stark County is getting 1,000 new jobs and a company that has consistently invested in education and charitable causes where they have established distribution operations."

"The Board of Stark County Commissioners is elated with the news of Amazon choosing Stark County," said Bill Smith, president of Stark County Commissioners. "We realize there are many great communities in our region that are competing for national companies to choose them. To have an excellent company like Amazon choose Stark County as one of its hubs is nothing short of exciting! We are confident Stark County will provide the resources, talent, and infrastructure needed to make Canton a great place to call home!"

"We are thrilled to welcome Amazon to the City of Canton," said Thomas M. Bernabei, mayor of Canton. "We are excited for the many jobs this project will bring, including long term employment for the company and construction jobs for local companies and unions during the very large construction phase. This is the single largest employer we have brought to the City of Canton in many decades. We look forward to a strong and lasting relationship with Amazon for years to come."

"When a company of Amazon's stature continually chooses to invest in the Northeast Ohio region, it is a testament to the vibrancy in our market and collective might of our assets and resources," said Bill Koehler, CEO of Team NEO. "We are grateful for the partnership and for Amazon's confidence in what Northeast Ohio communities bring to the table."

"We welcome Amazon and the competitive jobs they offer to Canton," said Ray Hexamer, CEO and president of the Stark Economic Development Board. "Not only do workers receive a good wage, employees are offered a comprehensive benefit package starting day one."



## U.S. Department of Education Announces Transformational Changes to the Public Service Loan Forgiveness Program, Will Put Over 550,000 Public Service Workers Closer to Loan Forgiveness

Today, the U.S. Department of Education announced an overhaul of the Public Service Loan Forgiveness (PSLF) Program that it will implement over the next year to make the program live up to its promise. This policy will result in 22,000 borrowers who have consolidated loans—including previously ineligible loans—being immediately eligible for \$1.74 billion in forgiveness without the need for further action on their part. Another 27,000 borrowers could potentially qualify for an additional \$2.82 billion in forgiveness if they certify additional periods of employment. All told, the Department estimates that over 550,000 borrowers who have previously consolidated will see an increase in qualifying payments with the average borrower receiving another two years of progress toward forgiveness. Many more will also see progress as borrowers consolidate into the Direct Loan program and apply for PSLF, and as the Department rolls out other changes in the weeks and months ahead.

"Borrowers who devote a decade of their lives to public service should be able to rely on the promise of Public Service Loan Forgiveness. The system has not delivered on that promise to date, but that is about to change for many borrowers who have served their communities and their

country," said U.S. Secretary of Education Miguel Cardona. "Teachers, nurses, first responders, servicemembers, and so many public service workers have had our back especially amid the challenges of the pandemic. Today, the Biden Administration is showing that we have their backs, too."

The changes announced today include:

A limited PSLF waiver that allows all payments by student borrowers to count toward PSLF, regardless of loan program or payment plan. This waiver will allow student borrowers to count all payments made on loans from the Federal Family Education Loan (FFEL) Program or Perkins Loan Program. It will also waive restrictions on the type of repayment plan and the requirement that payments be made in the full amount and on-time for all borrowers. To receive these benefits, borrowers will have to submit a PSLF form by October 31, 2022, which is a single application used to certify employment and evaluate a borrower for forgiveness.

Borrowers who currently have FFEL, Perkins, or other non-Direct Loans, will get the benefit of this limited waiver if they apply to consolidate into the Direct Loan program and submit a PSLF form by October 31, 2022. The waiver applies to loans taken out by students.

Allowing active duty service members to count deferments and forbearances toward PSLF. This solves a problem for service members who have paused payments while on active duty but were not getting credit toward PSLF.

Automatically providing credit toward PSLF for military service members and federal employees using federal data matches. The Department will implement data matches next year to give these borrowers credit toward PSLF without an application.

Reviewing denied PSLF applications for errors and giving borrowers the ability to have their PSLF determinations reconsidered. These actions will help identify and address servicing errors or other issues that have prevented borrowers from getting the PSLF credit they deserve.

On Wednesday afternoon, Secretary Cardona and Under Secretary James Kvaal will meet with a group of public servants who stand to benefit from these changes, including a member of the Army National Guard, a math teacher, and an epidemiologist, among others.

These changes represent a significant step in the Department's efforts to transform the PSLF Program. The Department is exploring additional steps, such as partnerships with employers, to con-

tinue to make this process easier for borrowers. Last week, the Department released materials for the first session of negotiated rulemaking, including proposals to make lasting changes to make it easier for borrowers to make progress toward PSLF.

Federal Student Aid will make more information available to borrowers at StudentAid.gov/PSLFWaiver. In the coming weeks and months, the Department will communicate directly with borrowers about these changes to PSLF to help borrowers understand how they may benefit and any actions they may need to take. Borrowers should ensure that they have accounts on StudentAid.gov and that their contact information there is up to date.

Including the borrowers eligible for immediate forgiveness under these actions, the Biden-Harris Administration has now approved more than \$11.5 billion in loan cancellation for over 580,000 borrowers.



### M&M 律師和會計師事務所

168 Dorchester Square, Suite 207, Westerville OH 43081  
電話: (614)358-3590 傳真: (614)358-8572 微信: MTang\_OH 郵箱: tangming@tanglawoffice.com



**唐鳴, 移民及稅法律師**  
Ming Tang, Attorney  
親屬移民, 工作移民, 投資移民, 入籍, H1/L1, 政治庇護, 出庭, 豁免, 上訴, 高中及大學留學

**Mary Sun, CPA**  
注冊會計師  
公司個人報稅, 公司註冊, 會計稅務, 財務報表, 酒牌申請, 生意買賣

### 注冊會計師事務所

**National Tax and Accounting Inc**  
公司地址: 92 Northwoods Blvd, STE A, Columbus, OH 43235  
中英文電話: 614-962-0868 郵箱: fred@nationaltax.net 微信號: Nationaltax

成立於 1999 年, 具有豐富的稅務和會計經驗, 人力資源雄厚, 價格合理。多年來為公司、個人提供完善、精準的稅務申報和其它會計服務, 為客戶合理合法省稅。

事務所提供以下服務:

- \* 個人稅務申報
- \* 公司會計服務
- \* 員工工資及相關稅務
- \* 公司稅務申報
- \* 公司稅務計劃
- \* 公司成立登記註冊

### 哥倫布綜合醫療中心

**Columbus Center for Integrative Medicine**  
地址: 2931 Donnylane Blvd., Columbus, OH 43235  
614-760-0622 (英文) 614-506-3135 (國語) [www.ohio-ccim.com](http://www.ohio-ccim.com)

內科 婦女保健  
家庭科 移民體檢



**李柯娃 醫師**  
Kewa Li, M.D. Board Certified  
美國內科專家文憑  
俄亥俄州行醫執照

中醫 針灸  
推拿 理療

提供優質醫療服務  
接受各種醫療保險  
優惠自費病人  
可當天預約  
周六預約應診



**陶煉暉 醫師**  
Lian H. Tao, D.Ac. Board Certified  
美國中醫針灸專家文憑  
俄亥俄州中醫針灸醫師執照

### 李侑真 Jane Y. Lee 國語, 英語

移民和商業法律師 Immigration & Business Lawyer  
614-452-4915 Cell Call to Schedule an Appointment

服務包括: 家庭移民, 工作移民(H-1B&L), 入籍申請, 投資移民(E treaty), 豁免申請(Waiver), 庇護

**PETERSON CONNERS LLP**  
545 Metro Place South, Suite 435, Dublin, OH 43017  
Web: [www.petersonconners.com](http://www.petersonconners.com); [www.attorneyjanelee.com](http://www.attorneyjanelee.com)



### 一站式的服務, 省心又省錢

**State Farm Jonathan Yu 辦公室**

Yu Ins and Fin Svcs Inc  
Jonathan Yu, Agent  
1930 Crown Park Ct. Ste 140  
Columbus, OH 43235  
Bus: 614-885-9507  
我們精通中文

State Farm\*提供各種保險的一站式服務, 讓您 省時省心更省錢, 如果您把汽車和房子一起投保 State Farm\*就可平均節省 \$761 保費!

沒有保險的可以幫您做下報價。有保險的話可以重新幫您做報價, 或許能幫您省一些錢。汽車, 房屋, 人壽保險, 銀行, 理財都可以呦!

向更好邁進 現在就打電話給我!



2019 年每戶平均年度節省金額是以 年全國性問卷調查中轉購用 State Farm 後獲得節省的新投保人為標準。State Farm 保險的保單、申請表格, 以及必要通知均以英文書寫。  
State Farm - Bloomington, IL



生活中有很多傳染性疾病,但是你知道嗎?有些疾病雖然不是傳染性疾病,但是卻也存在“傳染”的風險。所謂的“傳染”,是患者身邊的人患同種疾病的可能性更高。**這些疾病都可能“傳染”**

# 癌癥、心血管疾病真的會“傳染”!

起熬夜晚睡等,所以才會彼此影響。其實一些好的習慣,同樣可以彼此影響,讓自己與身邊的人都健康。

## 1、心血管病

2021年7月,發表在《循環·心血管質量和預後》雜誌上的一項研究證實,配偶有心血管病史,是自己發生心血管事件的危險因素,會使嚴重心血管事件風險增加48%。

日本的研究團隊納入了6萬多位已婚夫婦,對其平均隨訪了95個月後發現:配偶有心血管疾病,是自己發生心血管事件的危險因素。配偶患病,自己發生嚴重心血管事件的風險增加48%。其中,女性和男性患嚴重心血管事件的風險分別增加22%和68%。該研究認為,男性心血管事件風險受配偶影響更大,可能是因為男性在“共同的生活方式”上習慣性依賴于妻子。事實上,心血管病在夫妻之間“傳染”,並非傳染性疾病類的傳染,而是由共同的生活方式導致的。夫妻間相同的周圍環境、相近的生活方式及飲食等,可能都是重要影響因素。因此,不僅僅是心血管疾病,其他一些非傳染性疾病,也能在親近的人直接互相“傳染”。

2、癌症

2016年,湖北省第三人民醫院腫瘤科主任孫建海接受長江商報記者採訪時指出,2015年,湖北省第三人民醫院收治的“夫妻癌”患者有40對。而2014年收治的“夫妻癌”患者只有20多對。南京癌友康復協會組織部部長朱容珍在接受金陵晚報採訪時也表示,最近幾年,“家族癌”越來越多,呈現明顯上界的趨勢。他們協會里癌症患者9200余人,其中同一家庭中,兩人或者多人同時患上癌症的家庭佔到20%。重慶市腫瘤醫院腫瘤內科主任王東林2016年在健康時報刊文介紹,例如丈夫患肝炎、肝硬化轉化為肝癌,如



果前期丈夫把肝炎傳染給了妻子,那妻子也可能患肝癌;新裝修的房子,裝飾材料中的苯、甲醛都是典型的致癌物質。再比如丈夫吸煙,妻子也在默默承受着二手煙的危害,而煙草早已被認定為一級致癌物。此外,家庭常處於壓抑氛圍中,夫妻關係緊張、不和睦,也是“夫妻癌”的誘發因素,因為惡劣的情緒易催化、激活體內潛在的致癌因子,導致癌症發生。

**好習慣更應該“彼此影響”**

事實上,無論是夫妻共患癌症、心血管病還是肥胖,都是因為關係親近的人擁有相同的壞習慣導致的,比如一起吃高油鹽的食物、一

**1、開懷大笑**

笑會“傳染”,如果你開心,你身邊的人也會感到愉悅。而經常開懷大笑,還對身體健康有非常大的幫助。中醫也有“常笑宣肺”的說法。笑對呼吸器官、胸腔、腹部、內臟、肌肉等器官有適當的協調作用,特別是大笑能使肺擴張,讓人在笑中不自覺地進行深呼吸,清理呼吸道,使呼吸通暢。

**2、合理飲食**

飲食也是夫妻、朋友、家人等親密關係中最容易互相影響的一項因素。在一起相處久了之後,會形成相近的飲食習慣,因此,可以和身邊的人互相影響,養成好的飲食習慣,比如飲食中少油、少鹽、少糖,少吃紅肉及加工肉類,多吃蔬菜水果、魚肉及全穀物等,共同養成良好的飲食習慣。

**3、保持運動**

運動的好處已經不用多說了,它不僅可以預防多種疾病,強身健體,還可以讓你看起來更年輕。因此,可以與朋友、伴侶一起運動,互相影響,而且有人一起運動會讓運動效率更高,同時,也更容易堅持。

# 雞湯真沒想象中那么有營養

從小到大,雞湯一直是愛與營養的表現習辛苦,喝碗雞湯補補身體,上班勞累,多喝兩口雞湯,又是一條好漢。喝雞湯除了撫慰身體,還能“治愈心靈”

但你可能不知道……雞湯,真沒想象中那么營養。

很多人認為,雞湯是濃縮了一整只雞的精華,可實際上一碗雞湯中,水佔了95%以上,而營養成分主要從從炖煮的雞肉中浸出的蛋白質、脂肪、鈣、鐵、維生素等等組成。如果拿它和炖煮的雞肉一比,簡直弱爆了。

在蛋白質含量上,雞湯只有雞肉的6%左右。

為什麼會這樣?其實很簡單——雞湯中的營養基本來源于炖湯用的雞肉,所以雞湯中的營養物質有多少,全看能從雞肉中轉移出多少。

但“煲煮”本身就不算一種能高效率提取營養物質的方法。大多數不易溶于水的營養物質,其實還牢牢地鎖在雞肉中。

所以,如果你想通過喝雞湯,來補充到和吃雞肉一樣的蛋白質營養量,那100克雞肉能達到的,可能得喝1600毫升的雞湯才能達到,那可是相當于3大瓶礦泉水的量。

**營養沒達到,人可能先撐炸了……**

並且,除了蛋白質以外,維生素的滲出也不是很理想。因為在煲煮時,水是主要溶劑。對於更喜歡在脂肪中溶解的脂溶性維生素們來說,終究是錯付了。

**雞湯熬得越久,會越營養嗎?**

看到這里,很多朋友可能會想:不就是營養嘛,我多熬會兒就有了。

的確,熬煮時間越長,雞湯中營養物質的滲出會越高。

並且在加熱的過程中,一些鮮味物質也會增多,所以雞湯的口味會變得更加鮮美。這也是“老火靚湯”能火遍全國,走向世界的原因之一,誰能錯過這一碗鮮美呢。

但有研究表明,雖然隨著炖煮時間增加,營養物質滲出量會增加,但在加熱3小時後就不再具有明顯變化了。

另外,熬煮時間長了,營養物質雖增多,鮮味更濃鬱。可雞湯中另一個潛在的風險,卻不可忽視……

**雞湯中的嘌呤含量,不算低……**

嘌呤,對於痛風患者及尿酸人群來說,簡直就是“殺手”。

雞肉本身就屬於高嘌呤食物,100克雞胸肉的嘌呤含量能達到208毫克,已經是1類高嘌呤食物(嘌呤含量150毫克~1000毫克)啦。

並且嘌呤還可以溶于水,所以在烹煮時,原本存于雞肉中的嘌呤會逐步滲入到湯中。

有實驗表明,在經過15分鐘的水煮後,雞湯中的嘌呤含量約佔肉、湯中總嘌呤量的60%~70%,而熟雞肉中的嘌呤含量會降低至生雞肉的20%~30%。

簡單來說,就是烹煮過程中,雞肉的嘌呤含量在逐步降低。而雞湯中的嘌呤含量在逐步增多,並超過了雞肉。

這時可能會有朋友好奇了,那我往雞湯里放點蔬菜什么的,能稀釋嘌呤嗎?

真不能,在雞湯中添加蔬菜,並不會影響雞湯本身的嘌呤含量。

# 香蕉皮變成棕色還能不能吃?

你最愛吃什麼顏色的香蕉?黃色、棕色,甚至是綠色?美國註冊營養師Julie Upton發文介紹,香蕉可對身體帶來各種各樣的好處,但變色之後營養價值有所降低。



香蕉營養豐富,一根20厘米左右的香蕉當中含有110卡路里、30克碳水化合物和3克膳食纖維。它富含的鉀可以調節肌肉運動功能,還具有調節情緒功能的葉酸、色氨酸。而且香蕉不含脂肪、膽固醇和鈉,是一種非常值得推薦的水果。它在成熟過程中從綠色逐漸變為黃色,長出褐色斑點直至棕色,每個階段都有獨特的優勢和缺點,其中,棕色香蕉營養價值較其他階段低一些。

Upton分析,棕色香蕉已經熟透,口感很甜。一根中等大小的黃色香蕉當中的單糖(葡萄糖、果糖)含量約為14.4克,而變為棕色後增至17.4克。增加的3克糖源于澱粉的分解,黃色香蕉中的澱粉量約為6.35克,而棕色香蕉最低甚至只有0.45克。對於糖尿病患者,黃色香蕉比棕色香蕉的升糖幅度較低,血糖波動幅度更小。當然,棕色香蕉帶來的血糖波動幅度還不及一塊白麵包,糖尿病患者也可以吃。

香蕉變色後,膳食纖維含量也明顯下降。一根棕色香蕉含有1.9克膳食纖維,而黃色香蕉含有3.1克。棕色香蕉當中的維生素A、維生素B6和維生素K等微量營養素水平也有下降,但變化程度微不足道。黃色香蕉是水果店、超市最常推薦的

品種,它比棕色或綠色的香蕉看上去更有食慾,也有豐富的營養價值。有研究稱,它還可以幫助調控血壓,也有一定的抗菌抗病毒的特性。最有趣的是,成熟黃色香蕉的獨特香味可以欺騙大腦,讓它以為人體已經吃了東西,有助於抑制食慾,幫助減肥。

綠色香蕉沒有成熟,含糖量較少,抗性澱粉較多。這種抗性澱粉不能被胃中的酶分解,需要較長的消化時間,可以持續飽腹感。《英國營養雜誌》一項研究發現,香蕉中的抗性澱粉可以增加短鏈脂肪酸的產量,有助於營造良好的腸道健康環境。

但是,綠色香蕉往往很難吃,需要我們將它與其他食物相融合才能攝入當中的營養。比如,綠色香蕉可做成面點,也可以與其他水果混合做成果昔。請充分發揮創造力,讓綠香蕉更好吃。

總的來說,各色的香蕉有着不一樣的營養配餐方法。綠色香蕉富含抗性澱粉,糖含量更低,是減肥人士的最佳選擇;最常食用的是口感和賣相更好的黃色香蕉;香蕉變為棕色後含糖量很高,可以與一些高纖維、消化較慢的飲食搭配,比如堅果、全麥麵包、蛋白粉、燕麥等,製成健康飲食。



# 腫瘤復發,為何5年是個坎兒?

你知道腫瘤治療為什麼有“5年生存率”這個概念嗎?提起“5年生存率”,不少人並不瞭解,還有人問“難道得了病,只能活5年?”

5年,對於腫瘤患者來講是一道坎,如果能跨過5年就被稱為“臨床治愈”!

簡單來說,5年生存率是指某種腫瘤經過各種綜合治療後,生存五年以上的比例。用5年生存率表達有其一定的科學性。在一項腎病綜合徵研究中,結論也提出如果5年內不復發,復發率會大幅降低到一個比較安全的水平。為什麼是“5年生存率”,而不是1年或3年?

臨床通常用“5年生存率”來評估腫瘤治療的長期療效有其一定的科學性,主要是由於大多數腫瘤經過綜合治療後,部分患者會出現復發轉移或者耐藥進展甚至死亡。對於可通過根治性手術切除的腫瘤,約80%的復發或轉移事件發生在根治性手術後3年內,另有約10%左右發生在根治術後5年內,如果根治術後5年都沒有出

現復發轉移,再次復發的風險和幾率就很低了,可以認為是臨床治愈(但不代表完全沒有復發風險)。

因此,常用5年生存率來評估腫瘤治療的療效,也便于比較不同國家地區之間治療療效差異。實際上,這裏的5年生存率包括了5年內不管是否復發轉移但生存期均超過5年的患者人群(無瘤生存或帶瘤生存)。此外,臨床上也常用3年無病生存率來評估治療療效,是指術後3年內沒有出現復發轉移且仍生存的患者比例,因為大多數的復發轉移是在3年內發生。

越早期發現的腫瘤,根治性手術切除後5年生存率越高。例如結直腸癌,I期結直腸癌的5年生存率是90%左右,II期結直腸癌的5年生存率約70%,III期結直腸癌的5年生存率約50%。而對於晚期腫瘤,部分惡性程度高、治療效果差的腫瘤,可能5年生存率為0。



**確診後的5年內,疾病是如何發展的?**

確診腫瘤後,不同的分期,治療手段和後續疾病的發展不同。

對於最早期(I期)的腫瘤,例如肺癌或腸癌,大多是無明顯症狀,而且往往是體檢發現的,這種情況下手術是首先治療手段,I期的肺癌和胃腸道腫瘤,均不需要後續化療,術後定期復查。

對於II-III期的腫瘤,在確診後,有些可以直接手術,術後行藥物輔助治療,有些需要先進行手術前的藥物治療或者放療,待腫瘤縮小後再行手術,術後再行鞏固治療。

不論是哪種情況,同樣需要在5年之內,定期復查,防止復發,即使出現復發轉移也能早發現早治療。而對於初診即為晚期不可手術的腫瘤,有部分患者是可以通過藥物轉化治療,達到可手術的標準,同樣有機會達到根治,例

如腸癌肝轉移,目前5年生存率達到30%-40%。另有一些患者則進入到藥物長期的維持控制中,在兼顧患者生活質量的同時,控制腫瘤的發展,延長生存時間。

**“5年內不復發”意味着什麼?**

“5年生存率”包括了確診腫瘤後存活時間超過5年的無瘤生存患者和帶瘤生存患者;而“5年內不復發”或者叫5年無病生存率是指術後5年內沒有出現復發且仍存活患者的比例,這部分患者很大程度上是達到了臨床治愈。

在臨床中,醫生提到5年生存率,並不是指得了這個病只能活5年,而是生存時間能超過5年的概率,5年生存率越高,說明該疾病治療效果越好;而5年內不復發既體現了治療的效果,也反映了腫瘤本身的生物學行為惡性度並不是那么高,治愈率較高。

最後提醒大家,“臨床治愈”階段,腫瘤細胞仍然存在。有復發可能,並不能稱作“完全治愈”。雖然患者不需要長期服藥,但也不是高枕無憂。必須定期復查,防止復發!

# 瑣事



讀博士的最後一年，我一邊寫論文，一邊為前途和未來感到焦慮。“未來”又大又模糊，襯托得我手頭上的事又瑣碎又無聊，讓我煩躁不安。

這時候，有個老師問我願不願意去佛學院給僧人上心理學課，我毫不猶豫地答應了。聽起來，佛學院像一個不食人間煙火的地方。我想，我終於有機會從瑣事中逃離了。

上課的第一天，上完課，我在佛學院用餐。原本以為吃飯是一件稀鬆平常的瑣事，但我見識了一套非常複雜而莊嚴的程序。吃飯之前，每個人把碗筷擺放整齊。一聲鈴響，所有的人止語保持肅靜，然後大家齊聲唱誦感謝供養的“供養偈”。念完“供養偈”，所有人端正坐姿，在靜默中用餐。在用餐過程中，會有僧人提著盛飯菜的桶從桌前經過兩次。如果要加飯或者加菜，你需要在僧人經過時把碗往前推，如果只要一點點，你需要做手指半握的手勢示意。用餐畢，大家擺正餐具，齊聲念一遍“結齋偈”，再一起有序退場。

在日本，我到訪過一座寺廟，寺廟掩蔽在茂密的樹林中，安靜肅穆。不過我看到寺廟旁邊有一塊巨大的荒地，甚是不解，便問陪同的住持，他緩緩道來：

“你所看到的荒地上原先是一座寺廟，後來，我們把它拆掉了，在旁邊重新建起一座寺廟，你現在看到的就是我們新建的。每20年我們都會拆掉寺廟，在其旁邊重建一座。”

“這不是沒事找事嗎！”我禁不住說。  
“非也！”住持說，“我們寺廟中的僧人，有的是木匠，有的是磚瓦匠，有的是雕花匠，這樣他們就有機會練習手藝，年輕的僧人就有機會向他們學習手藝，並派上用場。”

住持頓了頓，繼續說：  
“更重要的是，我們要讓大家明白一個道理，人生之中沒有什麼是永恆的，即使我們的寺廟，也是在不斷地拆與建之中延續。”

作者：(巴西)保羅·科埃略

熟悉規則以後，我慢慢喜歡上佛學院這種專注而靜默的用餐方式，這讓餐食顯得特別美味。

我並沒能從瑣事中逃離，但我在佛學院學到了另一個更重要的東西：一件事是不是瑣事，並不是由這件事的性質決定的，而是由你對待它的態度決定的。如果你不輕慢它，以莊重的態度對它，那它就是重要的事。

在毛姆的小說《刀鋒》里，主人公拉里拋棄了上流社會的生活和美麗的未婚妻去流浪，在印度修成正果

後，到紐約當了一名出租車司機。他並不對無聊瑣事感到失望，瑣事跟他的關係特別平等而單純。他不急著去什麼地方，也不急著做什麼，反而自由了。而那些想要逃離的人，卻到處看到囚牢。日常生活中的瑣事，逐漸演變成了壓迫和反抗、控制和逃離、意義感和無意義感的撕扯。

有一天早上，我去佛學院上課。佛學院的門鎖著，進不去。那天很冷，又下著雨。我在門口等了十幾分鐘，開門的學生才匆匆趕來。我正想抱怨幾句，那學生說：“老師，你看風景多美！”我抬頭一看，雨後的遠山煙雨濛濛，滿山的茶樹正在發芽，襯托著近處的幾枝紅蠟梅。如果剛剛我不是急著等開門，那就能多欣賞十幾分鐘的美景了。

那一瞬間，我覺得我悟到了什麼。  
我悟到了什麼呢？也許是，等待的時間，其實也是我的時間，我本可以好好利用和享受。也是，要想脾氣好，還得風景好啊。

作者：陳海賢

## 不斷重建的寺廟



### 1, 交通工具改變空間感

工業革命以前沒有蒸汽機，沒有汽車、火車，人類的步行空間範圍非常狹小。

各位朋友如果去巴黎旅行，會覺得這個城市大得不得了，從中心點坐地鐵一兩個小時以後還在大巴黎的範圍當中。最早的巴黎有多大？大家知道有一條塞納河，河當中沙洲上的聖母院是著名的觀光景點。聖母院所在的島法文稱作 *cité*，就是英文的 *City*，島周邊有一圈圍牆，這個範圍就是最早的巴黎市。你會不會嚇一跳，原來最早的巴黎是這麼小！

以前大部分人沒有交通工具，出外全靠步行，貴族或有錢人才可能騎馬或者駕着牛車，可是牛車的速度也很緩慢。所以在當時，城市的比例跟空間都不會太大。可是隨着工業革命，這個城市擴大了好幾百倍，因為蒸汽機使得交通工具的速度加快，我們整個空間感完全改變了。

印象派中代表性的畫家莫奈有一幅作品《聖拉薩火車站》，場景就是巴黎聖拉薩火車站內，一個冒着黑煙的火車頭向前直衝過來。印象派可說是第一代享受火車這種交通工具的畫家，他們覺得火車好美，連聞到火車噴出來的黑煙都覺得很興奮。

我們今天大概很少會有人跑到火車站去聞火車的味道，可是當時他們覺得火車帶來了一種快樂，這個快樂就是速度感，讓你有空間擴大的感覺。

所以工業革命最早帶來交通工具的改變，使得我們的空間感整個發生了非常大的變化。

### 2, 我們為什麼要一直趕路？

隨着工業革命的發展，人口大量密集到城市中，開車族越來越多。一段時間每個人談到這些大城市的交通都覺得行不得也，老被塞在路上；還有個難題是停車位難求，大家繞來繞去可能一個小時後還找不到位子，於是生活的品質、心情的焦慮，都因為行的阻礙而發生了。

交通部分發生阻塞，好像我們的血管被堵住一樣。“行”的暢通，絕對是決定城市美學的重要因素之一。一個城市中如果大家開車塞成一團不能動彈，大概沒有辦法談到“美”這

件事吧！

“行”這件事情不見得只有開車而已。大家會不會覺得在船上看到的景象跟坐火車、開車是不一樣的？我看過最美最美的高雄落日是在台灣輪上，三點鐘從澎湖上船，進高雄港時正好是黃昏，那時海上最美的晚霞景象我一輩子都忘不掉。

所以我會覺得交通帶來的美學常常給人很大的感動，尤其是海島其實可以藉助交通工具發展出豐富的美學規則出來，也許是步行、騎馬、船、車子等，都內含着不同美的感受跟節奏。

老電影里我們看到以前人在碼頭送別時，會從船上丟下一根紙線和碼頭牽着，隨着船慢慢離開時那根線就斷掉了。電影《泰坦尼克號》就有這樣的鏡頭，離別變成一種美學，一種人跟人告別情感的方式。

1972年我第一次離開台灣的時候，全家人都來送行，我脖子掛上好幾個花環，然後一直拍照，所有的人都哭成一團，就覺得這個人以後再也回不來似的。那時我們也會覺得告別這件事情有一個儀式，好像有很多的捨不得。現在大家可以常常去出行，根本不當一回事，似乎也缺乏一種真正告別的情感。

可是現在事物的速度越來越快了，我們在追求快速度的同時，往往忘掉了保有一種心情。當可以快，但你可以選擇慢的時候，這才是一個行的美學。

有時候我會對朋友說：“既然你平日開車惹了一肚子氣，周二日時你可不可以放棄開車，去走一走路？”

我覺得其實“行”可以改變我們很多的心情，它讓你覺得生命並不是從生到死要拼命趕路。

我們為什麼要一直趕路？

我們為什麼不停下來？

我最喜歡的一種古代建築是亭子，它就是告訴你不要再走了，你“停”下來，因為這裡風景很好，你看一看風景吧。所以特別注意一下，速度快，並不是進步的“行”的美學。

盲目地追求速度感、盲目地追求一種空

間的改換，最後也可能變得更為茫然或者一無所得。

### 3. 漫走人生路

我覺得自古以來沒有一個世代這麼幸福，可以在短促的一生當中同時擁有這麼多生命不同經驗。一年當中，我可以一下飛巴黎、一下飛東京地到處去旅行。

有時候看到朋友想在假期中規劃旅行，這種想法當然無可厚非，因為平常上班忙碌，總希望能借此逃開，轉換不同的生活經驗。

可是我想很多朋友都應該有這樣的經驗，參加到奇奇怪怪的旅行團，到當地之後各式行程像趕鴨子一樣拼命地趕時間；回到家的時候，可能自己都在懷疑到底有沒有去過那個城市，因為印象非常淡薄。

我特別舉一個例子。我在巴黎讀書時，打工擔任當地的導遊。當時的歐洲旅行團經常安排一個月玩十八個國家，大家馬上可以算得出來，每個國家平均待不到兩天。

他們連下車的機會都很少，我講左邊風景，他們的頭就看左邊；我講右邊，他們的頭就看右邊。我從後照鏡里看到來自故鄉的這些人時，其實產生出一種同情，我真的很想仔細地為他們介紹巴黎，可是時間實在太短促了。

到埃菲爾鐵塔前，我在車上儘量說明相關歷史，到達後讓大家下車拍一張照片，五分鐘以後就上來，他們就下去然後再沖上來。

進到盧浮宮，那里收藏幾十萬件藝術品，可是我們只能看三件，就是達·芬奇的《蒙娜麗莎》，以及古希臘的《勝利女神像》、《米羅的維納斯》。這三件藝術品擺放的位置距離

# 飯菜涼了

一名脫口秀演員在比賽場上吐槽外婆每天催他趁熱吃飯，彷彿這世界上最恐怖的事情就是飯菜涼了，引起全場雷鳴般的掌聲。台下都是與他年齡相仿的人，對這句話的認同度之高，可見一斑。

年輕時，我也被這句話催得很焦灼，特別是父母在左等右等反復熱菜之後著急地埋怨，讓我有時甚至感覺隨着年齡的增長，父母的世界萎縮得只剩一張飯桌了，飯菜的冷熱成為最重要甚至唯一值得關注的事情。那時候，我會對父親說：“你難道只對飯菜涼了這件事緊張嗎？”

我們對人生的認知，是一個循序漸進的過程。有些感悟，不身臨其境嘗到酸甜苦辣，是無法明白的。不說生離死別，成住壞空這類大詞，就是對飯菜溫度這種小事，也是“事非經過不知難”的。

直到女兒的到來，讓我也成了一個父親。上天把她送到我身邊，一向對世界漠不關心的我開始在意天氣的冷暖，在意路邊的小樹枝或一塊突起的石頭，生怕碰到孩子，一向莽撞的我開始變得溫柔。一向視廚房為畏途的我，開始學著做孩子喜歡的食品，從嬰兒時的隔水燉子蛋到幼兒時的雙皮奶，再到少年時的天蠶土豆和青春期的煎牛排。我無師自通，學會了做很多女兒喜歡的食物，且往往是女兒閒談中無意提到的食物，吃飯時餐桌上一定有它的身影。這時，我恍然驚覺，這難道不正是當年父母為我做的？

所謂愛，也許就是你在無意中提到某一種食物，到吃飯時，它已悄悄出現在你面前。而這個過程，其實一點都不簡單。

你見過一鍋米在火上從蝦眼泡開始，到逐漸生出蟹珠泡，再沸騰出一鍋浮

沫，然後由邊沿開始安靜，凝結，膨脹，最終聚成一鍋潔白芳香的飯的過程嗎？那一顆顆飽滿晶瑩的飯粒上繚繞的，是熱氣，是香味，是靈魂。你見過一鍋排骨，在火與水的作用下，上下翻滾，與冰糖花椒共舞，與八角山柰齊飛，與花生枸杞結伴，在油與火的煎熬里最終成爲一道外酥里糯的佳肴的過程嗎？送入口中，骨肉立分，吐出口時，骨頭上還有一絲兒未散盡的熱氣，吸引著桌下守候多時的小狗。

溫度，是一道菜的靈魂。你如果坐在一盤紅燒肉面前，注視著它，由煙香盛放，到暖氣盡收，再到溫度漸冷，透明的油色變得凝固渾濁，最後到僵硬冰冷。那是一個由歡快到平淡最終歸於落寞的過程，那是一個由熱切盼望到淡然直至變冷漠的過程。

誰說菜沒有知覺？哪一段散落的感情和破敗家庭的飯桌上，沒有這樣一道



由熱變冷、由期待變失落的菜肴？

漸老的我守在熱氣騰騰的飯菜前，想象著女兒大快朵頤的樣子。聽一位川菜大師講，川菜很看重溫度，有一熱當三鮮之說。講究的廚師，對菜的溫度，甚至精確到計算上菜步數的地步。我是一個對食物沒什麼特殊講究的人，因為對飯桌上那點熱氣的向往，居然當起了講究人，學人家定時上菜，並可以精準到和妻兒回家的時間同步。當然，反復問她們回家的時間有點婆婆媽媽顯得不夠爺們兒，但相比于她們得到的那份暖意，我覺得很值。

作者：曾穎

# 蔣勳：我們為什麼要一直趕路？

很遠，所以你就看到一個團體在盧浮宮里面小跑步，到目標物之一趕緊拍一張照片，接著說“走！再看下一個！”

忽然我會覺得這樣的旅行、這樣的速度感、這樣一種所謂對美的“貪婪”……對不起！我用了“貪婪”這個詞，因為我覺得好像來不及要看更多、更多東西的時候，其實有點像填鴨的方式，什麼都沒有消化。

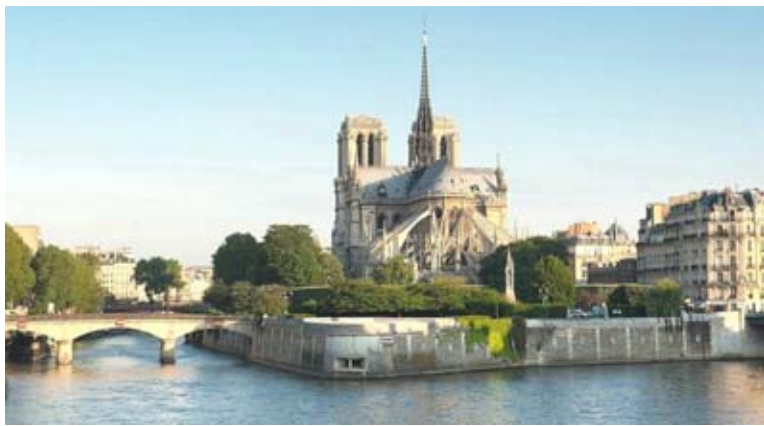
我們當然感謝交通工具，幫助我們可以更豐富地認識這個世界，可是不要忘記，不要變成交通工具的奴隸！

在安排假期時，可以安靜下來多做一點思考：我是不是要跟大家一樣去湊熱鬧？

其實所有的美學都在於自己的心境。如果我們的心境沒有辦法維持一個比較悠閑的狀況，那麼衣食住行擁有再多的物質性的改善，也不見得就會帶來滿足感。

所以也祝福很多的朋友，當我們提到“行”的時候，特別注意一下人們如何在擁有最快速交通工具的同時，仍保有自己永遠可以緩慢散步的心情，這兩種情況其實互不衝突。因為如果不處於步行的悠閑當中，我將只是匆匆越過這個城市，而沒有欣賞到它的美好。

如果從誕生到死亡是一條高速公路，那麼我寧可另闢蹊徑。人生只有一次，我為何要那麼快走全部的路程，我覺得可以慢慢地走，每一段過程、每一分、每一秒，都可以停下來做一點觀看、做一點欣賞。



# 一個騙子帶來的成長教育



好幾年前,我看了一部電影,叫《成長教育》,看完之後念念不忘。前些日子,我又把這部電影找出來看了一遍。

先說電影故事。一個16歲的姑娘,努力學習,想要考進牛津大學,她的爸爸媽媽都期盼她能如願。在一個雨天,這個叫珍妮的姑娘遇上了大衛,對方是個成熟男人,頗有魅力。兩人相識後,大衛帶著珍妮去聽歌劇,去拍賣會上買畫,去高級餐廳吃飯。

到珍妮17歲生日時,大衛帶著珍妮去了巴黎,而後,大衛向珍妮求婚。那是1961年,十幾歲的姑娘嫁給30歲的男人也算是一種出路。珍妮帶著訂婚戒指去上學,她的英文老師對此大為失望。珍妮本來是個聰明伶俐的姑娘,可遇到男人就變得糊塗了。英文老師問珍妮:“他欣賞你的頭腦嗎?”珍妮反問老師:“上了大學又怎樣?你從劍橋畢業,不也就是在這里教書嗎?”

珍妮離開學校,準備嫁人,但隨後發現大衛在騙人,他已婚且有孩子。珍妮的父母本來挺喜歡大衛這個人,卻不料遇到個騙子,一家人深受打擊。珍妮躲在屋裡不出來,爸爸端了一杯茶,站在門口很羞愧地說:“爸爸一生都在害怕。”這是電影中最動人的一句台詞。是的,

爸爸一生都在害怕——怕自己失業,怕錢不夠花,怕自己的女兒在競爭中落敗,也怕女兒遇人不淑——養兒育女的過程中,爸爸其實一直都在害怕。

珍妮恢復過來,回到學校,要求重讀,但嚴厲的女校長拒絕了她。她的英文老師擔負起課外指導的責任,幫她補習拉丁文,一年之後,珍妮考上了牛津大學。她騎著自行車,從飽魯樓(牛津大學博德利圖書館)門前經過。

這部電影改編自英國《泰晤士報》記者琳·巴貝爾的回憶錄。巴貝爾從牛津大學畢業後,先在《閣樓》雜誌工作,而後給《觀察家》雜誌寫稿,成了一名專門寫訪談的記者。她60來歲時給《格蘭塔》雜誌寫了一篇短文,後來有個製片人打電話給她,說想把這篇短文改編成電影。2009年,這部電影上映。

原作那篇短文,不過十來頁的篇幅,非常簡潔明快。散文中,那個騙子叫“西蒙”,而非“大衛”,他是個慣犯,騙過好幾個姑娘,小偷小摸,後來進了監獄。巴貝爾在文章中說:“他是個小偷,潛入我們家偷走了我父母最珍貴的東

西——我,還差點兒偷走了我的牛津夢。當時我的父母既不懂得時裝也不懂得存在主義,他們被這傢伙騙了。”琳·巴貝爾跟這個騙子交往兩年,得到了一個教訓,或者說受到了教育,我們看她自己是怎么說的:我從西蒙那里得到了什么呢?一次教育,我父母常挂在嘴邊的教育。跟西蒙約會的兩年,我瞭解了高級餐廳、奢華酒店和海外旅行,懂得了一點兒古董知識,看了伯格曼的電影,聽了古典音樂。這些東西等我上了牛津依然有用——我會看菜單,知道什么是“手指碗”,能聽進去歌劇,不是個鄉巴佬。我也變得老于世故,進了牛津,只希望遇到一個跟我年齡相當的男孩,希望他善良、正派、規規矩矩,哪怕他是個笨拙的男子。然而西蒙也教會了我一些令我後悔學到的東西——我學會了不相信別人,學會了不聽其言,而是要觀其行;學會了懷疑某人乃至所有人都有的欺世的本領;傾向於認定對於某些人,我們只是自以為瞭解他,實則一無所知——這幫助我成爲一個好的採訪者,而在生活中卻無益處——我太多疑、太謹慎,也太無動于衷了。這是西蒙對我的傷害。

作者:苗煒

我曾經是一個非常內向的人。表現之一,就是害怕在眾人面前講話,每次上講臺都像受刑。我會結巴,忘詞,面紅耳赤,緊張到不知所措。因為焦慮,我想學心理學,於是讀了師範學校。但在師範學校,我又經常爲將來某一天可能站上講臺而焦慮萬分。

我就在這種焦慮中渾渾噩噩地度過了我的大學生涯。研二時,某所成人自考的大學要找一個研究生做兼職的心理學教師,教變態心理學。我那時候很缺錢,猶豫了很久,一狠心,就把活兒應承了下來。

幾乎從應承下來的那一刻起,我就後悔了。我一連做了好幾天噩夢,夢見自己站在講臺上,衆目睽睽之下,手足無措。我也嘗試過進行一些積極點兒的想象,比如想象某個女生會在課堂上沖我拋媚眼,但是沒用。

改變有時候很難,是因為如果你只有失敗的經驗,沒有成功經驗,你甚至沒有辦法想象成功是怎樣的,但你對想象失敗很在行。所以,雖然我努力不

## 我是怎麼變外向的

去,但失敗的場景仍會不時鑽到我的腦子里,告訴我,那時一定很丟人。

“審判”的那天終於來了。我早來到教室,整理好教案,擦好黑板。當我站到講臺前的時候,我忽然覺得很自信。可能是因爲認真備了課,我對自己要講的內容瞭如指掌,當然也可能是因爲講臺下稀稀拉拉只坐了五個學生,他們還自顧自地玩手机——這和我想象中千千萬萬眼睛盯着我的場景,差別實在太大了。

我短暫的教學生涯就從教這五個學生開始了。我開始學習在眾人面前講話,開始逐漸積累一些成功經驗,並慢慢喜歡上了教學。後來我成了一名教師,我不再害怕學生的目光,相反,能夠把他們的目光從手機上吸引過來,會讓我覺得有成就感。知識分子內心大都渴望有一個講臺,能分享自己的知識和觀點,況且我和學生分享的還是沒有專業壁壘的心理成長和幸福之道。雖然每次上課前我仍然會緊張,但我再也不會像以前那樣“想多了”,分享的快樂讓我逐漸忘卻了緊張。

當然,這算不上太成功的故事,我只是做到了很多普通人不用努力就能做到的事。我之所以把它講得像個成功故事,是因為這個故事蘊含了敏感內向者發生改變的一些基本道理。

以我的經驗,改變是無法憑空發生的。真正有效的改變,需要兩個支點。第一個支點是,你需要積累相關的成功經驗,它會改變你的預期,讓你變得自信起來,哪怕是小小的成功,都意義非凡。第二個支點是,在那些讓你害怕的領域,你要有一



## 看好碗,再倒水

父親每次來首爾,我和妹妹都會到機場去接。陪著父親前往位於汝矣島的家的路上,我們會向他彙報一下近況,就像在開一個簡單的發佈會。

要在女兒家住上幾天,父親大概也想事先瞭解一下情況,所以他很喜歡在車里和我們聊一聊。

妹妹先說完後,我開始講最近的煩心事。我抱怨兒子已經是中學生了,本來希望他能好好上課外班,但是他一天絕不肯去超過一個的地方,令我很生氣。

“他放學後要先睡一會兒,吃點兒零食再去課外班,既然去了,把英語和數學都上了多好,但他說一天只能上一科。我再怎麼勸也不行,難道是青春期的到了嗎?”

父親只是靜靜地聽著。

“也沒法強迫他。小學低年級的時候他不願做卷子,我硬讓他做,但做到第三天的時候,他說討厭這種重複練習的方式,實在學不下去。我說已經交了一個月的錢,就學上一個月吧,結果他做題的時候居然嘔吐起來。這孩子真是沒辦法強迫,他這個年紀正是應該好好學習的時候……”

一直默默聽我講的父親突然說道:“現在不是才初一嗎?”

“是啊。”  
“初中生的碗只有這麼大,你卻想像瀑布一樣往里倒水,他能盛住嗎?”

這句話的意思,我馬上就領會了。碗小,卻把水管擰得“嘩嘩”地往里注水,水就只能往外流。

“青春期的時候碗很小,如果一下子灌得太多,就只能往外漏。”

父親還說:“如果拼命倒水,有的碗還會碎掉。”這句話深深地觸動了我。

聊其他事情的時候,父親常常言簡意賅,但只要說到孩子,父親總會比平常聽得認真,一定要講到我明白爲止。

從父親的話中可以想象到,在撫養我們的過程中,他等待、忍耐了多少次。我也明白了父親一直在默默地守著笨拙的我,他知道我的碗小,需要等待。作者:宋貞淵

些自己的優勢。我的優勢在於,我總是試圖把從書上或學術文章中看來的知識,和真實的生活聯繫起來,思考它們對人生的指導意義,並把思考的結果分享給大家。是總結和分享的慾望,幫我克服了當眾講話的恐懼。

但是,我並沒有真的變得外向。當我在馬路上偶遇領導或其他重要人物時,仍然會緊張得手足無措,並且無一例外地,會忽然忘了他們的姓名。我沒能在這個領域找到我自己的優勢,所以,也只好隨它去了。作者:陳海賢

# 當忙碌變成一種價值

“忙碌令我快樂”,真的嗎  
漢語的博大精深,從“忙”這個字就能體現。當我們說別人“忙”的時候,往往會積極化這個字的內涵,比如所謂的“大忙人”,言下之意是對方被很多人和事所需要;而當主語是自己時,“我很忙”又總傳達著焦急、疲勞之類的負面情緒——這既是“忙”在語言層面的複雜性,也間接說明,忙碌的是自己還是別人,會影響到我們到底能不能客觀看待這件事。

事實上,人類並不抗拒忙碌,尤其是主動忙碌。對當代人來說,“看起來很忙”已經成爲一種身份地位的象徵。人們總是將“忙”和一些優秀的特質聯繫在一起,比如進取、堅毅、有野心等,被認爲是職場上稀缺的好品質。

有研究表明,如果是從個人主觀意願出發的“不想閒著”,確實能調節負面情緒,強化自我認知,進而提陞幸福感。

這就是爲什麼直到現在,人們依然將如何進行時間管理、如何利用有限的時間完成更多的任務,看作自己能力的證明。劍橋大學人類學家詹姆斯·蘇茲曼也在《工作的意義:從史前到未來的人類變革》里說,只要定居在城市里,我們就無法把工作當成簡單的謀生手段,而是將其視爲擁有高度社會化水平和適應能力的證據——這意味著你是一個真正的“社會的人”。

問題是,既然忙碌如此有益,爲什麼我們還是沒有辦法像一些人那樣“享受”忙碌?

答案可能是,“被動忙碌”充斥在人類社會的每一個角落——爲了保證自己不失業,許多人不得不假裝很忙。隨著無益工作

的增多,正常工作受到影響。如果我們提取某個生活片段來觀察,會發現這種“被動忙碌”無處不在:該忙的時候在開會,不該忙的時候卻要加班,上班要表現出全情投入的模樣,下班還得想方設法營造自己只是暫時離開崗位的“人設”,休息日也會發一些僅領導可見的微信朋友圈來彰顯自己的工作態度——這就是很多當代“打工人”的寫照。

當然,還有一種忙碌介於主動忙碌與被動忙碌之間:只要一閑下來就想看點什麼,做點什麼,知道點什麼,哪怕只是“沒用的知識又增加了”。畢竟,忙碌給人帶來成就感,時間就是金錢,很多人都在不停地自我充電、自我進步、自我驅動,即使他們其實並無真正想做的事。

爲什麼我們不敢閑下來

如果忙碌是有價值的痛苦,那麼清閑就是可引起焦慮的自由。在當下,越來越多人患上“空白

時間焦慮症”,只要一閑下來就會覺得自己沒有在學東西,進而否定自我存在的價值。但這個認知並不表示我們可以立即投入主動忙碌——絕大多數時候,我們只是不停點亮手機屏幕,點開社交軟件再退出,在碎片化的信息中消磨掉無事專事的时间。

我們無法接受過分忙碌,但也不想過得太清閑。在被動忙碌的時候,我們大可以說是工作、資本、生活令我們不得不連軸轉,但當選擇權交付到自己手上,終於擁有了自己的時間,卻還是不知道想做或者可以做什么的時候,才是真正考驗我們自由意志的時刻。

很多人只知道自己不要什麼——不要枯燥的重複勞動、不要朝不保夕的生活方式、不要在經濟和精神上依附他人、不要被系統控制,但如果真的去思考自己想要什麼、想做什

麼,就十分困難。畢竟,生活是有慣性的,而跟著慣性走總是簡單的。

生活的盡頭是“摸魚”嗎

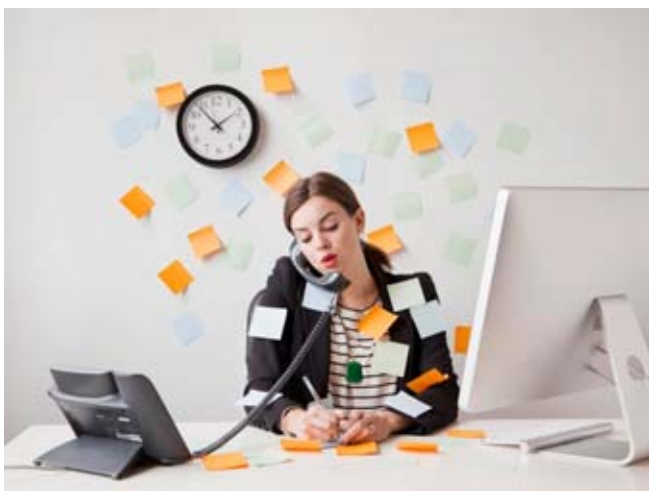
在越來越忙碌的當代生活里,日益完善的“永不離線”式工作文化讓我們的私人空間被不斷蠶食,一些年輕人將工作視爲一種“不得不忍受”的禁錮,職業的發展已經不再被看成努力就有收穫的等價交換,於是他們紛紛做出“非關鍵時刻拒絕再卷”的決定,試圖從被動忙碌當中脫身,用截止日期(deadline)之前的頑強“摸魚”幫自己找回一點兒有控制感的悠閒。

“摸魚”哲學不動聲色地成爲新型職場消極哲學,它的誘惑在於其中包含的忙里偷閑、苦中作樂,所以哪怕有時候我們已經在休息了,但還是在一刻不停地刷手機。遺憾的是,即使是休息,想要獲得高質量的娛樂和休閒,其實一樣是需要思考的,而“摸魚”不需要思考,只用一些簡單的手部動作,便能讓人獲得瞬時而同質的快樂。所以“摸魚”只是一種瞬時體驗,而不負責解決任何根本問題,因爲它像我們厭惡忙碌又難耐清閑一樣,只是以一種抗拒的姿態聲明自己“不想要什麼”,但不能給出建設性的回答。

在忙碌和清閑之間搖擺不定的年輕人,需要回答的是有關時間的失與得的問題。如果忙碌已經成爲當下不得不面對的生存現實,那麼“摸魚”則更像一邊抵抗職場內卷,一邊掩蓋自己始終找不到彼岸的焦慮的混合物。

在越來越密不透風的當代生活里,忙碌被視爲洪水猛獸並不奇怪,只是清閑看似平易近人,若想接住它卻需要十足的清醒與堅定。

文章來源:微信公眾號“NOWNESS 現在”



# 美國總統拜登接種新冠疫苗的加強針



美國總統拜登在白金漢宮接種新冠疫苗的加強針。

美國總統拜登周一(9月27日)接種了新冠疫苗的加強針。幾天前的政府批准了輝瑞針對特定人群的第三針疫苗的使用。

在電視鏡頭拍攝他接受注射之前,拜登在白金宮對記者說,“加強針很重要,但我們需要做的最重要的事情是讓更多的人接種”他們的第一

針疫苗。

他說,77%的美國成年人至少接種了一劑新冠病毒的疫苗。

“這個國家四分之一的人不能不接種疫苗,”他在打了加強針後說。

美國疾病控制與預防中心(CDC)上周批准了三種類型的美国人注射加強針:65歲及以上的人;一線工作者,如教師、醫護人員和其他因工作而有感染新冠風險的人;以及那些50到64歲有基礎疾病的人。

對於那些至少在6個月前接種過輝瑞生物技術(Pfizer-BioNTech)疫苗的人來說,他們可以打加強針。白金宮星期五表示,有2000萬美國人有資格立即接受加強針的注射,而6000萬接受過輝瑞疫苗的人在6個月後將有資格接受注

射。

現年78歲的拜登分別在去年12月和今年1月注射了第一劑和第二劑的輝瑞疫苗,之後他宣誓就職。

拜登星期五在白金宮發表講話時鼓勵那些符合條件的人接種額外的疫苗。

“就像你的第一次和第二次注射一樣,加強針是免費的,而且很容易獲得,”他說。

由於美國經歷了一波由高傳染性的德爾塔病毒變種引發的新冠病例,拜登今年8月宣佈,他希望看到所有美國人都接受加強針。然而,他的這個計劃在本月早些時候被暫時擱置,因為美國食品和藥物管理局(FDA)的一個顧問小組拒絕了加強針的廣泛使用,理由是缺乏有關其安全性和價值的數據。該獨立小組支持對65歲及以上或有患重病高風險的人群接種額外的疫苗。

美國疾病控制與預防中心建議另一類美

國人接受加強針:那些因工作而面臨感染新冠的高風險的人。該機構官員上周的這個建議否決了疾控中心自己的健康專家小組的建議,引發了關於誰應該接受加強針的進一步辯論。

世界衛生組織也在這個問題上發表看法,呼籲美國和其他國家暫停注射加強針,以增加全球疫苗分發的供應。

當被問及世界衛生組織星期一的這個立場時,拜登說,美國在向世界各國提供疫苗方面“所做的工作比其他任何國家加起來都多”。

拜登上周宣佈,美國正在再購買5億劑輝瑞疫苗,用于向國際捐贈,目的是在今後一年的時間里總共捐贈10億劑的疫苗。

美國食品和藥物管理局尚未考慮製藥商莫德納(Moderna)或強生公司加強針的使用。

歐盟藥品監管機構上周表示,它計劃在10月初決定是否批准為16歲以上人群注射第三劑輝瑞生物技術公司的新冠疫苗。

## 輝瑞疫苗到底管用多久? 雅典大學研究成果公佈

中新網10月4日電 希臘雅典大學的最新研究成果表明,在完全接種輝瑞新冠疫苗後,人們對新冠病毒的免疫力至少能保持六個月。

迄今為止,這項研究成果已在國際知名期刊上以文章的形式發表。雅典大學校長薩諾斯·季莫普洛斯是這項科學研究項目的負責人。他在接受採訪時提到了注射疫苗後3個月和6個月時人體內抗體的變化,以及抗體對不同年齡組人士所起的作用。

他解釋說,超過95%的接種者在接種疫苗後大約4個月時具有非常高的抗體效用。全面接種疫苗後6個月的中和抗體的平均值為81%。在接種疫苗3個月時沒有人的中和抗體值低於30%的陽性閾值,而完全接種疫苗後

6個月只有8名受試者的抗體值低於30%,12%的受試者抗體值低於50%。與20-50歲的人相比,51-70歲的人的抗體效果下降幅度更大。

季莫普洛斯強調70歲以下的人士不需要進行抗體測試。此外,他指出,患有各種血液系統惡性腫瘤的患者中約有40%的人沒有產生中和抗體。對於這些人群,科學人員尚不清楚注射第三劑疫苗或接種另外一種疫苗是否會增強抗體。(林嘉豪)



## 美國仍有7000萬人未接種新冠疫苗 新增病例或仍將激增

當地時間10月3日,美國國家過敏症和傳染病研究所所長安東尼·福奇在接受美國廣播公司的採訪時表示,雖然美國在三個月內的新冠肺炎新增病例指標呈顯著下降,與新冠相關的住院人數和平均每日新增病例在過去一個月內下降了30%,但新冠肺炎新增病例指標仍可能出現激增。

對於美國有超過70萬人死于新冠病毒

的數據,福奇表示,雖然新冠疫情造成的死亡是不可避免的,但美國本可以做得更好,如果讓更多國民接種新冠疫苗,死亡人數會大幅降低。福奇強調,美國仍有7000萬有資格接種新冠疫苗的人尚未接種,該數字仍處於危險區域,可能會導致已經在下降的新冠肺炎新增病例指標回彈。

對於默克製藥公司的抗病毒藥物莫那比拉草,福奇認為這種藥物“絕對不會”替代新冠疫苗,但他補充道,該藥物在未來的實施前景廣闊。

美國默克公司1日公佈了其和里奇巴克生物醫藥公司聯合研發的口服抗新冠藥物莫那比拉草III期臨床試驗中期分析數據,結果顯示該藥物可將輕中症新冠患者住院或死亡風險降低約50%。但專家表示,莫那比拉草的安全性還有待進一步觀察。

## 美 CDC 發佈新指引 敦促孕婦接種新冠疫苗

美國疾病控制與預防中心再度敦促懷孕的美國人接種2019冠狀病毒疫苗。疾控中心發佈的勸告中所說的應當接種疫苗的人還包括準備懷孕的或剛剛懷孕的人。該中心告誡說,新型冠狀病毒在婦女懷孕期間對她們構成嚴重風險,可能導致嚴重病症或死亡。另外還可能造成早產、死產或其他並發症風險增大。

## 美國承諾捐助世界11億計疫苗 已發送15%承諾劑量

美國是疫苗捐贈的全球領導者,承諾提供11億劑疫苗,以幫助世界打擊新冠疫情大流行。而至今只運送了承諾劑量的15%。

國內每提供一針,美國就向國外贈送三針。這是拜登總統做出的承諾,為的是幫助世界接種疫苗。

拜登說:“美國正在購買另外5億劑輝瑞,以捐贈給世界各地的低收入和中等收入國家。這是另外5億劑,它們將在明年這個時候全部送出。這將使我們承諾捐贈疫苗的總數超過11億計。”

國務院表示,美國承諾的11億劑疫苗中,已經送出約1.72億劑,約佔15%。

白金宮表示,到2021年底將再發放2億劑疫苗,其餘8億劑將在2022年9月發放完畢。

杜克全球健康創新中心克里什娜·烏達雅馬說:“關於成為世界疫苗庫的說法是一個很好的話題。能看到付諸行動很好。但它們不能僅僅關於捐贈承諾。我確實認為,當我們

談論疫苗的獲取和供應時,我們必須着眼于誰實際獲得了疫苗的總體情況。”

人道主義組織表示,80%的疫苗劑量進入了富裕國家,不到1%流向了低收入國家。

根據分析公司 Airfinity 數據,美國、歐盟、英國、加拿大和中國這些國家的疫苗庫存超額,到9月底,即使這些國家向所有12歲以上的人都提供加強針以後,疫苗庫存仍超過7劑。

美國藥施會羅比·西爾弗曼說:“我們現在的情況是,富裕國家的劑量是他們實際需要的三倍。那里有一個真正的風險,它會遺漏世界的大部分。第二,我們可能無法使用全部供應量。我們已經看到富裕國家實際上浪費了數以百萬計的劑量,因為它們在使用之前就過期了。”

倡導者說,美國現在應該增加捐贈的運輸量,並在轉讓疫苗技術方面做更多的工作。

無國界醫生推動獲取運動凱特·埃爾德說:“拜登總統可以利用他的權力迫使輝瑞和莫德納等公司與為此而創建的全球平台分享他們的技術和專業知識。世界衛生組織在南非建立了一個 mRNA 技術轉移中心。輝瑞、莫德納都沒有參與,也沒有向這些中心提供他們的技術。”

分析公司 Airfinity 的數據顯示疫苗製造商每月生產15億劑。全球已經接種了超過60億劑疫苗,只要富裕國家能夠放鬆對全球供應的控制,世衛組織就可以在幾個月內實現為世界人口接種疫苗所需的剩餘50億劑疫苗。

## 福奇醫生: 有關默克新冠口服藥的數據“令人贊嘆”

照片顯示默克公司與里奇奇克生物治療公司開發的治療 COVID-19 的實驗性口服藥。



白金宮新冠疫情響應團隊成員星期五(10月1日)說,最近的試驗顯示了美國製藥公司默克(Merck)新的實驗性新冠病毒口服藥的有效性,這當然是好消息,但是他們強調說,遏止這場大流行病的最佳方式仍然是接種疫苗。

在白金宮新冠疫情響應團隊的視頻簡報會上,美國首席傳染病專家安東尼·福奇醫生(Dr. Anthony Fauci)說,對默克 COVID-19 藥片所進行的初步數據“令人贊嘆”,這包括把住院和死亡病例減少了50%。

白金宮新冠疫情響應協調員杰夫·齊恩茨(Jeff Zients)說,美國政府已經做出安排,訂購1700萬粒,而且如有必要可購買更多。

如果被批准緊急使用,默克研製的藥品將是第一種可以口服而無須注射或輸液的 COVID-19 治療藥物。福奇說,他無法預計該藥何時會獲批,美國食品藥品監督管理局(FDA)和

## 福奇醫生談論新冠疫情

疾病控制與預防中心(CDC)都在進行評估。

但是,齊恩茨說,雖然這種藥帶來好消息,但擺脫大流行病的最佳方式仍然是接種疫苗,白金宮響應團隊在這場簡報會上把多數時間都用在鼓勵7千萬仍未接種疫苗的美國居民接種疫苗。

疾控中心主任羅謝爾·瓦倫斯基(Rochelle Walensky)說,疾控中心的新數據顯示了疫苗在防止重症方面的價值。疾控中心在德爾塔變種造成感染病例激增並達到高峰的8月期間所收集的數據表明,在當地總人口55%或以下的人接種疫苗的地區,感染率達兩倍以上。住院率和死亡率也明顯更高。

福奇醫生展示了過去30天來在華盛頓州金郡的醫院收集的統計數字。他說,該信息還顯示,疫苗針對德爾塔變種也具有效力。那項數據顯示,未接種疫苗的人 COVID-19 檢測陽性的可能性是接種者的八倍,因此而住院的機率多出41倍,死亡率多了57%。

福奇提到,過去幾星期來,新增病例和住院病例整體下降,但人們不應因此而認為現在無需接種疫苗了。他說,防止疫情反彈並終止大流行病的最佳方式就是接種疫苗。

**福奇醫生:美國新增病例或仍將激增**

當地時間10月3日,美國國家過敏症和傳

染病研究所所長安東尼·福奇在接受美國廣播公司的採訪時表示,雖然美國在三個月內的新冠肺炎新增病例指標呈顯著下降,與新冠相關的住院人數和平均每日新增病例在過去一個月內下降了30%,但新冠肺炎新增病例指標仍可能出現激增。

對於美國有超過70萬人死于新冠病毒的數據,福奇表示,雖然新冠疫情造成的死亡是不可避免的,但美國本可以做得更好,如果讓更多國民接種新冠疫苗,死亡人數會大幅降低。福奇強調,美國仍有7000萬有資格接種新冠疫苗的人尚未接種,該數字仍處於危險區域,可能會導致已經在下降的新冠肺炎新增病例指標回彈。

對於默克製藥公司的抗病毒藥物莫那比拉草,福奇認為這種藥物“絕對不會”替代新冠疫苗,但他補充道,該藥物在未來的實施前景廣闊。

美國默克公司和里奇奇克生物醫藥公司聯合研發的口服抗新冠藥物莫那比拉草III期臨床試驗中期分析數據,結果顯示該藥物可將輕中症新冠患者住院或死亡風險降低約50%。但專家表示,莫那比拉草的安全性還有待進一步觀察。

**福奇醫生:我對美國今冬新冠死亡病例數會下降的觀點“強烈懷疑”**

近日,美國傳染病專家福奇接受採訪時表示,他對今年冬天美國新冠死亡病例數會下降這一觀點感到“強烈懷疑”。福奇也認為,美國冬季新冠病例是否會激增取決於民眾的疫苗接種

情況。

據《國會山報》9日報道,在即將于當地時間10日播出的一檔採訪節目中,福奇被問及美國今冬是否會因為德爾塔變異毒株或是變異毒株,而出現新冠病例激增的情況。他回應稱,這將取決於美國能在多大程度上為數百萬尚未接種疫苗的美國人接種。

福奇表示,過去幾周,美國的新增病例和住院數在下降,不過新冠死亡人數仍在上升。“我對新冠死亡病例數會像住院人數那樣下降感到強烈懷疑。相關數字下降的速度以及下降的程度取決於多種情況,將會受到諸如寒冷天氣、人們在室內活動、他們遵守美國疾控中心指南程度的影響。”

對於美國今後是否會出現新增病例激增的情況,專家之間存在着分歧。喬治華盛頓大學公共衛生教授、急診醫生莉安娜·溫表示,美國一些州仍在竭力應對最新的一波德爾塔疫情,“我很擔心民眾變得自滿,認為最近的一波疫情已經過去。我們以前也見過這樣的情況:新增病例數先是上升,然後下降,隨後人們就放鬆了警惕,這導致了美國的病例數維持在一個非常高的水平。”



# NAKASEC's third week in DC

On Tuesday, NAKASEC Action Fund, along with multiple organizations, shaved heads to show our com-

Citizenship or BUZZ was a powerful event that empowered and brought our community together. We exceeded our goal of 51 people shaving their heads, and we are thankful to all those who participated.

We showed our commitment to winning a pathway to citizenship THIS YEAR and made it

clear that the Vice President MUST ACT NOW. (Left to Right: Ju Hong, Glo Choi, Inhe Choi, John Park)

Also on Tuesday, over 30 organizations including NAKASEC signed on to the letter to the Vice President Harris to ignore the Senate Parliamentarian's recommendation.



For the last 3 weeks, NAKASEC Action Fund organizers have organized and rallied every day. Vice President Harris can and must use her power to disregard the Parliamentarian's arbitrary recommendation and include a pathway to citizenship in the budget.

mitment to the movement. (Organizing Director Jung Woo Kim shaves Executive Director Becky Belcore's head)

# Immigration is BUDGETARY. It belongs in the budget.



in front of the White House to demand that Vice President Harris disregard the Parliamentarian. 51 members of our community got arrested for civil disobedience. We cannot wait for a pathway to citizenship. The Biden-Harris administration has

an's recommendation, and include a pathway to citizenship for millions in this year's federal budget package.

With control of the House, Senate, and White House, the Biden-Harris administration and elected Democrats must act now and ensure a pathway to citizenship passes THIS YEAR. (NAKASEC Action Fund network organizers at Civil Disobedience) (Police confronts protestors at Lafayette Square and the White House)

protested every day.

In the words of Assata Shakur, "We have nothing to lose but our chains."

The NAKASEC network organizers will continue to organize and fight for a pathway to citizenship in Washington, DC and in our home states of New York, Pennsylvania, Virginia, Illinois, and Texas.

The parliamentarian's advice is arbitrary & can easily be ignored by the Vice President.

92 legal scholars also called on Harris to preside over Senate to include immigration in reconciliation. The Senate Parliamentarian is an UNELECTED official who cannot make a final authoritative decision.

(Protestors at Citizenship or BUZZ event)

We are willing to shave our heads if it means we win citizenships for our community. Does the Vice President have the political will and courage to disregard the Senate Parliamentarian's advisory opinion?

Donate and Support our work in Washington, DC!

Civil Disobedience at the White House (Protestors stand in front of the White House as police is making arrests)

On October 7th, CASA organized an action

failed on immigration from inhumane camp conditions in Del Rio, Texas to widely circulated images of Border Patrol agents abusing Haitian migrants.

This administration has only one chance to reverse and save their legacy on immigration through the Build Back Better bill. We call on Vice President Harris to ignore the parliamentari-



# APIA Vote Celebrates AAPI Immigrants and Refugees at the NIIC!



gas! With a great turnout, we shared the importance of redistricting, community input and testimony, effective messaging to motivate more people in our community to participate in the redistricting process, and ate great dumplings!

At the conference, Raymond and I helped lead multiple sessions, including "The Power of the Immigrant Vote: Lessons from 2020 and Strategies for 2022" and "Hear Our Sto-

ry: Asian & Pacific Islander Communities Rising."

Despite the global pandemic, this year's NIIC was huge, with 1000+ attendees joining virtually or in-person in Las Vegas, Nevada. APIA Vote offers a sincere word of congratulations to the National Partnership for New Americans (NPNA) for planning a great conference! We also want to give a special shout out to our fantastic partner in Las Vegas, Nevada, the Asian Community Development Council (ACDC) for being a fabulous local co-host for the conference. APIA Vote is so grateful to work with amazing partners like ACDC who are committed to ensuring that AAPIs have a powerful voice at all levels of government

As APIA Vote helped to steer conversations around civic engagement, we were pleased to be in spaces with practitioners working on adjacent issues, like naturalization and immigrant rights. According to APIA Vote's analysis of the most recent data on foreign-born populations (2019 ACS 1-year estimates), 57.1% of Asian Americans were born outside the United States. Asian Americans are projected to be the nation's largest immigrant group by the middle of the century (according to an analysis by the Pew Research Center). Our main takeaway from this conference is the importance of working in solidarity with other communities of color in order to maximize our collective ability to bring about change. Check out this important resource on solidarity here.

Hey everyone, it's Christine Chen here in Las Vegas! The 2021 National Immigrant Integration Conference (NIIC), the largest nationwide conference on immigration concluded yesterday, October 6th. Our National Field Director, Raymond Partolan, and I have been hard at work leading and co-leading sessions at the conference, as well as before the conference.

Preceding NIIC, we also teamed up with Asian Community Development Council, Silver State Voices, New American Leaders, and One APIA Nevada to host a re-districting training here as part of the Norman Y. Mineta Leadership Institute in Las Ve-





旅美科技協會邀請您參加

創新一領銜一輝煌

# 2021 旅美科技協會 全球創新峰會

2021年10月22-23日(zoom)

2021 旅美科技協會全球創新峰會有兩大重點:

- ❖ 世界級領袖人物的嘉賓演講
- ❖ 科技創新創業獎

這次峰會將獨具特色地突出全球華人在科技,經濟,藝術等領域的卓越貢獻,激勵和促進教育,職業發展,經濟,健康等各領域。

世界級別的嘉賓

本屆峰會將邀請世界級知名科學家,工程師,企業家,諾貝爾獎獲得者,及院士參加,還有成功的企業家(包括青少年)將角逐旅美科協的科技大獎。

大會將頒發旅美科技協會的三大獎。

本次大會預計將精彩紛呈。旅美科技協會誠邀您及家人,朋友參加今年的全球創新峰會。注冊及參會免費,請提前注冊(<https://www.cast-usa.us>)。為成功主辦本次峰會,我們歡迎您贊助或捐款。



**施一公** 博士,西湖大學

- 中國科學院院士
- 美國國家科學院外籍院士
- 美國藝術與科學院外籍院士
- 西湖大學創始人兼校長
- 清華大學生命科學與醫學研究院院長



**張曙光** 博士,麻省理工學院

- 美國國家發明科學院院士
- 美國醫學與生物工程院會士
- 日本科學促進協會會士
- 麻省理工大學 Media 實驗室主任,惠特克基金會研究員
- 分子前沿基金會及 3DMatrix 公司創始人



**蔣紅濤** 博士,加州理工大學

- 地球與空間科學 Open Access 雜誌主編
- 美國地球與空間科學雜誌主編
- 兩次美國宇航局傑出貢獻勳章獲得者



**邢傳華** 博士,阿斯利康 MEDI

- 世華醫療及 XPrecision 公司創始人
- 美國華人生物醫藥科技協會前任主席
- 100 個最佳健康保健遠見者獎獲得者
- 癌症信號、檢測及診斷人工智能知名專家



**任翌** 博士,首席研究員,

- 美國勞倫斯伯克利國家實驗室
- 蛋白質結構和冷凍電子顯微鏡領域知名科學家



**Lita L. Nelsen**

- 麻省理工學院技術許可辦公室主任
- 馬薩諸塞州科技發展公司董事會委員
- 馬薩諸塞州合夥人創新基金顧問委員會委員
- 馬薩諸塞州技術轉移中心顧問委員會委員
- 馬薩諸塞州生命科學中心科學顧問委員會委員
- 大英帝國勳章委員會委員

## 峰會注冊



請掃碼注冊或訪問

[www.cast-usa.us](http://www.cast-usa.us)

- 主辦:**旅美科技協會  
**承辦:**旅美科技協會 西弗吉尼亞分會  
**協辦:**旅美科技協會 波士頓分會  
• 華盛頓特區分會  
• 北卡分會  
• 加州洛杉磯分會  
• 匹茲堡分會  
• 費城分會  
• 加州聖地亞哥分會  
• 西雅圖分會  
• 加州硅谷分會  
• 旅美科技協會 北京辦事處  
• 上海辦事處  
• 廣州辦事處  
• 杭州辦事處  
• 青島聯絡處

## 唐同誥和自動化軟件工具:Visual D++ Language

### 二十世紀電腦軟件工程技術的現狀

\*2019 年美國約有 4.3 million 名 Software 開發 編程序人員  
\* 電腦軟件最難對付的是:軟件的可靠性。軟件程序本身複雜,又加之手工操作,容易造成軟件錯誤多,  
\* 其次是,製作時間長,花費貴。我曾遇到的一個 Credit Card application 軟件,製作費用據說大於 \$ 14 Million。應對以上的二大問題,實現軟件程序編寫自動化,才能根本解決(注意:這里顯然是除了需要程序人員特別研製的專用新算法和人工智能算法。)  
\* 從 1986 年起,美國二大電腦協會發起舉辦 IEEE/ACM International Conference on Automated Software Engineering 至今已舉辦了 30 多屆。  
\* 美國的巨型應用軟件公司 Oracle,IBM Microsoft, 以及歐洲的軟件大公司 SAP,至今仍然沒聽說有“對一個大的應用軟件領域,根據預定的客戶的設計文件,能完整地,自動地,生成全套程序語言的代碼”,以及發表了,它的可供公開使用的技術說明書。



### 認為“軟件自動生成”有可能成功

瞭解了軟件自動化的重要性和困難後,從 2001 年起他在同事與學生的支持下,不在乎沒有基金,獨自地在家投入“軟件自動化”的科研項目,近二十年。

在 2004 年底,完成“程序能自動生成”的模式理論與方法的可行性測試。

在 2008 年底,完成了“企業管理領域軟件”的一個完全的軟件自動生成的 SDDA 系統。成功了,“自動生成全套程序代碼”確實是可能的!

為了表明模式理論和方法的普遍適用性,他還一連串為三個軟件熱門應用領域,做了三個軟件自動化工具系統:

- 企業經營管理軟件自動化
  - 互聯網平台全套 CGI 軟件自動化
  - 安卓手機的應用軟件自動化
- 出版可視化 D++ 語言第 2 冊 (清華大學出版社):**視窗軟件設計和開發自動化** ((免費教學軟件 SDDA\_window)

### 如何表明軟件自動化的 Pattern 技術是有效

\*例子 1:在 10/22/2021 演示會上,演示一個軟件設計文件 Enterprise Management.mdb 如何自動編制出一個完整 VC++ 代碼的軟件“Shop System”,它包括了公司的“計劃,採購,倉庫進貨,銷售,會計”幾部門,它的大小是 5.03

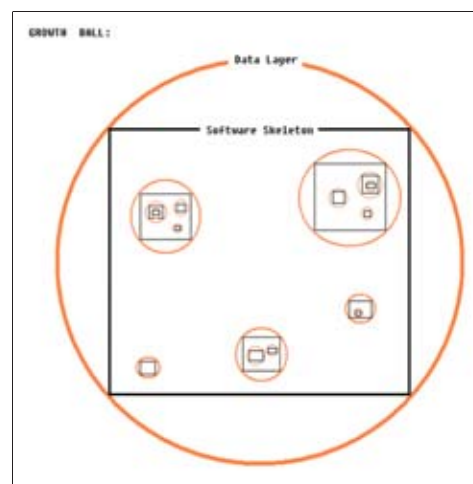
MB (5,276,956 bytes)代碼生成大約 10 分鐘完成。如果由一位高級程序員人工編寫出程序代碼 + 測試,至少需要一年左右。

\*例子 2:一個光源公司工程師他請來一位程序員,花了半年用 Java 語言製作一個“光源性能測試分析”軟件。這個軟件要求:接受光源測試儀傳來的數據,把他們存入數據庫,再做統計分析,分析之後的數據要以網頁形式輸出。他們沒完成,說有困難。於是二次請求我幫忙。對於這麼簡單的應用軟件,我說“一天後就可製作一個應用軟件給他”。結果,由於數據空格與“tab”我理解錯了。我拖後了一天,重新給他一個軟件。經當場使用,完全成功。

### “模式”發育膨脹”成完整軟件的最佳的“軟件自動生成”理論與方法

人的思維是受到傳統工作方式的約束與影響的,而人的工作方式也受到人類本身 Body 的限制。人的大腦一般不能控制多個工作點同時協調操作。因而,人工編制軟件的可行的方式是一條一條地依照前後次序,拼接成軟件程序。用拼接的方法,必需預先製作了千千萬萬品種齊全的程序小模塊。但是,生物界從一點自動長成貓,都不是拼接方式的,不是先長成個頭,再長個身體,再去拼接頭成爲貓。實際上,它是從一點,經過各部分差不多同時發育膨脹成貓的。因此“物體的‘自動成長’總是與物體的平行式‘發育膨脹’緊密相關的”。幾十年自動生成全套軟件進展不大,就得從哲學思想上考慮,試試走從傳統上不可思議的新路子:Pattern- 擴展的理論方法。爲此,要(1)建立一種描述 Pattern 體的 Pattern 邏輯語言,理解一個個 Pattern 體應是套式的,也就是大的 Pattern 體內包含有小 pattern 體(Pattern Ball 見下一頁附錄 1 圖);其次(2)再製作 300 多個 Pattern 體,最後(3)完成一個如何控制 Pattern 體發育膨脹過程的軟件 Sdda.exe。(再次強調:軟件自動化成果,僅僅是程序員提高效率和高質量的工具)

### 附錄 1: Pattern Balls Auto Develop into Programs



### 附錄 2:作者背景(僅供參考)

- \*1963 年留校成爲:“複變函數論”教研組教師。
- \*1968 年爲江南造船廠編制了一個船體光順的特殊算法。經過各國數據實樣驗證,爲最佳代替“人工船型放樣”的數據電腦算法,它曾找出其它國家船型優良數據的錯誤。對船體電腦自動化製作,作用極大。
- \*1969 年在復旦大學提議籌建“電子計算機製造廠”自任技術員工廠領導人十年。
- \*1985 年在中國科學(英文版)發表程序驗證邏輯基礎理論的論文,趕上了世界領先水準。
- \*1986 年受聘爲“數學評論”的評論員,有關邏輯與軟件理論科學。
- \*1986 年受 CMU 邀請來美國,幫助做學術雜誌論文稿件的初審。
- \*1991 年前五年,判斷 Formal Method 絕對不可能解決“程序正確性問題”,因而在業務時間五年(星期五星期六),開發一種獨特的“程序歸納法”,徹底地解決一般的“程序正確性驗證”歷史難題。(思想方法來源于數理邏輯的“廣義遞歸理論”)
- \*2004 年底,完成“程序能自動生成”的模式理論與方法的可行性測試。
- \*2008 年,完成了自動化軟件工具:Visual D++ Language

### 設計文件自動生成程序代碼方法,據報道 2006 年還沒有

Software Development [April 2006 Vol. 14, No.4]

MDA and UML Tool

CASE 2.0-or the Developer's Dream ?

The quest for model-driven application development that drives model-to-code and model-to-model transformation still needs some work, but the MDA products out there show huge promise.. BY MIKE RILEY

注解: model-to-code 就是“客戶的軟件設計文件——直接轉變成——程序代碼”

### 一位退休軟件理論科學家

# 伊利 華報

## ERIE CHINESE JOURNAL

• 本報在美東北部：克里夫蘭、哥倫布、辛辛那提、匹茲堡等地發行 •

Published in Cleveland, Columbus, Cincinnati and Pittsburgh

ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER:ERIE CHINESE JOURNAL,INC.

# 邁向 創刊二十年

弘揚中華文化 傳播美中信息  
振奮民族精神 服務華人社區

**我們邀請您與我們一起舉辦慶祝伊利華報  
20 周年慶典活動，我們也等待您的加盟！**

電話 Tel:(216)324-2959

臉書 Facebook:ECJ Newsletter 伊利華報

電郵 E-Mail:echinesej@yahoo.com

微信 WeChat:apuwechat1114

網頁: Web:www.ecjweb.net



電腦版



手機版